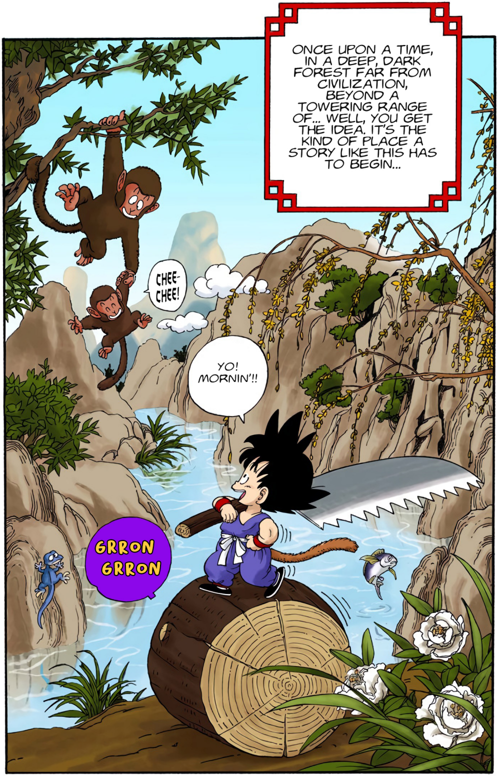
DB
DRAGON BALL

VOLUME 01:
SON GOKU AND FRIENDS

part 1

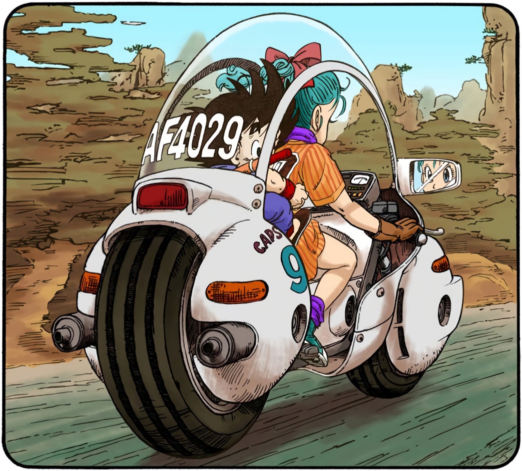
AKIRA
TORIYAMA

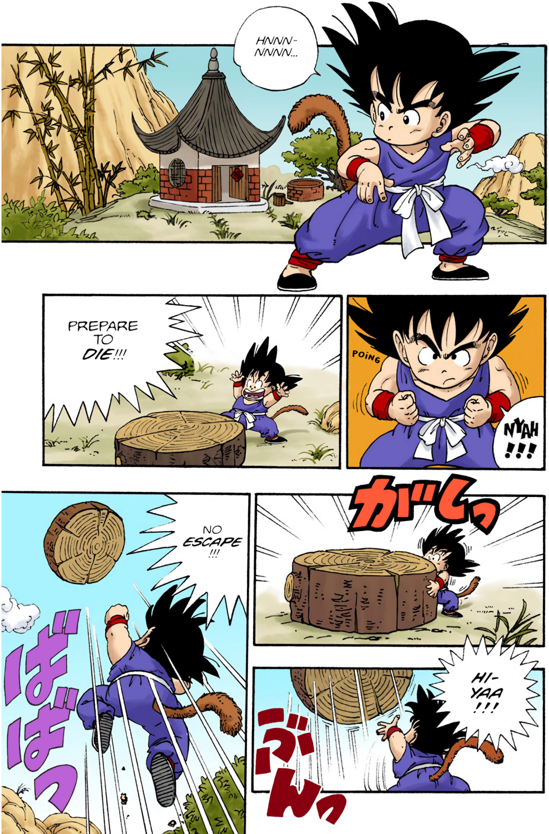

ONCE UPON A TIME, IN A DEEP, DARK FOREST FAR FROM CIVILIZATION, BEYOND A TOWERING RANGE OF... WELL, YOU GET THE IDEA. IT'S THE KIND OF PLACE A STORY LIKE THIS HAS TO BEGIN...
CHEE-CHEE!
YO! MORNIN'!!
GRRON GRRON

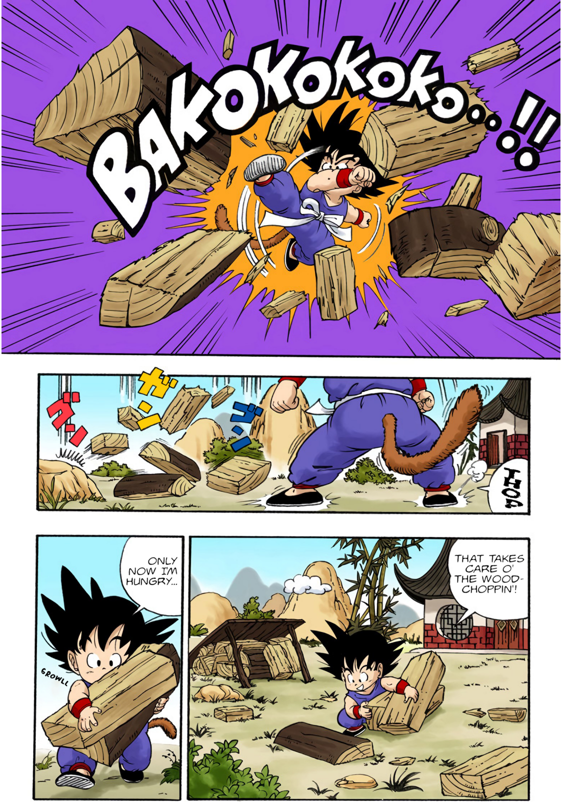
DRAGON BALL

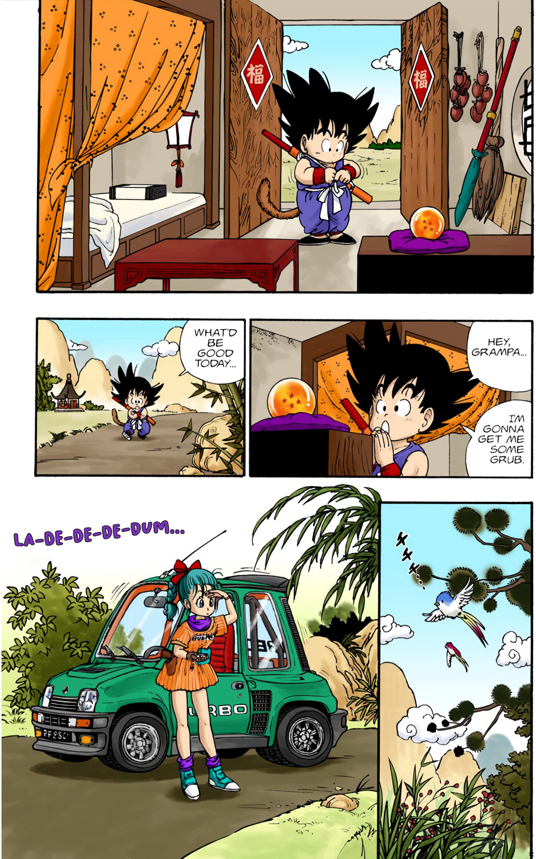
ドラゴンボール

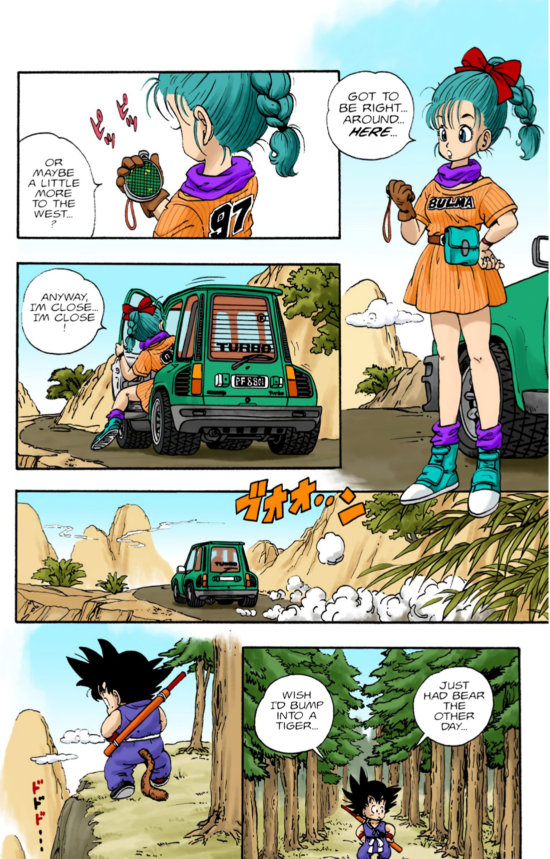
CHAPTER 1: BULMA AND SON GOKU

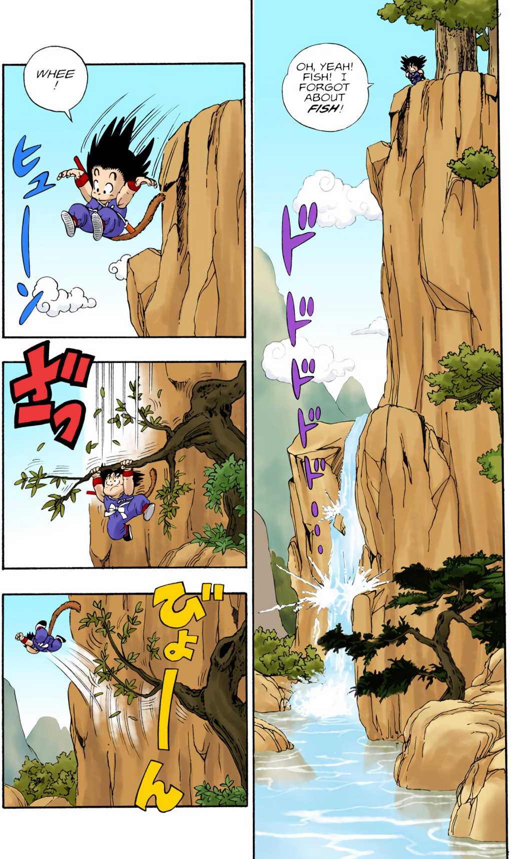

AF4029
CAPS
9

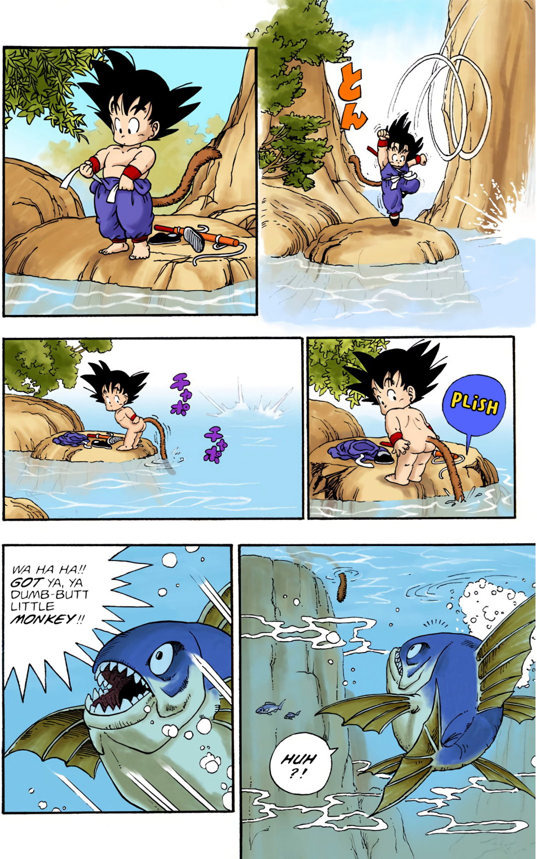

HNNN-NNNN...
POING
NYAH!!!
PREPARE TO DIE!!!
がしっ
ぶんっ
HI-YAA!!!
NO ESCAPE!!!
ばばっ

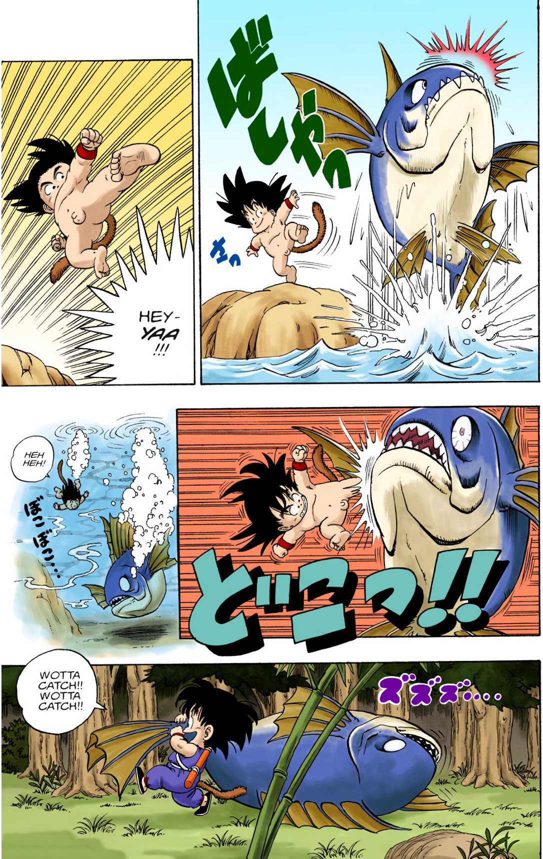

BAKOKOKOKO...!!
THOP
ゴン
ガン
ガン
THAT TAKES CARE O' THE WOOD-CHOPPIN'!
ONLY NOW I'M HUNGRY...
GROWLL

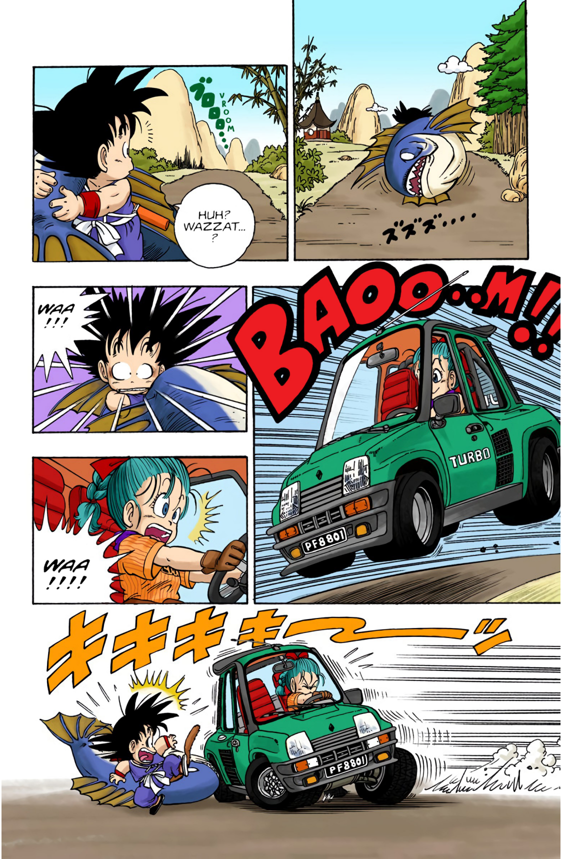

WHAT'D BE GOOD TODAY...
HEY, GRAMPA...
I'M GONNA GET ME SOME GRUB.
LA-DE-DE-DE-DUM...
チチチ…

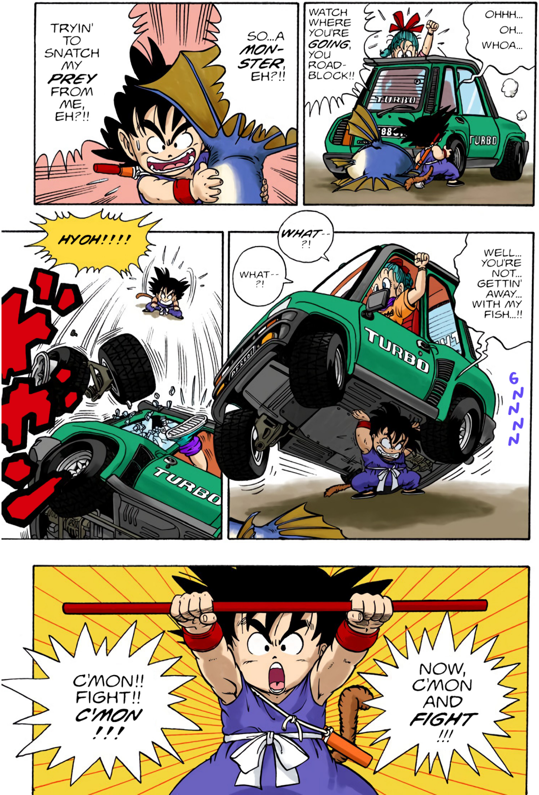

GOT TO BE RIGHT... AROUND... *HERE*...
BULMA
OR MAYBE A LITTLE MORE TO THE WEST... ?
ピッ ピッ
97
ANYWAY, I'M CLOSE... I'M CLOSE !
TURBO
PF 8801
ヴォオオ・・ン
JUST HAD BEAR THE OTHER DAY...
WISH I'D BUMP INTO A TIGER...
ドドドド・・・

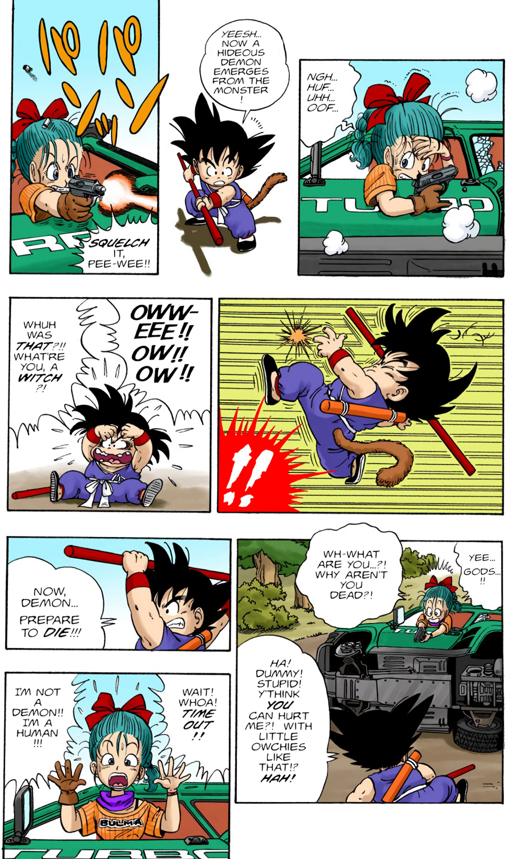

OH, YEAH! FISH! I FORGOT ABOUT FISH!
ドドドドド…
WHEE!
ヒューッ
がっ
びょーん

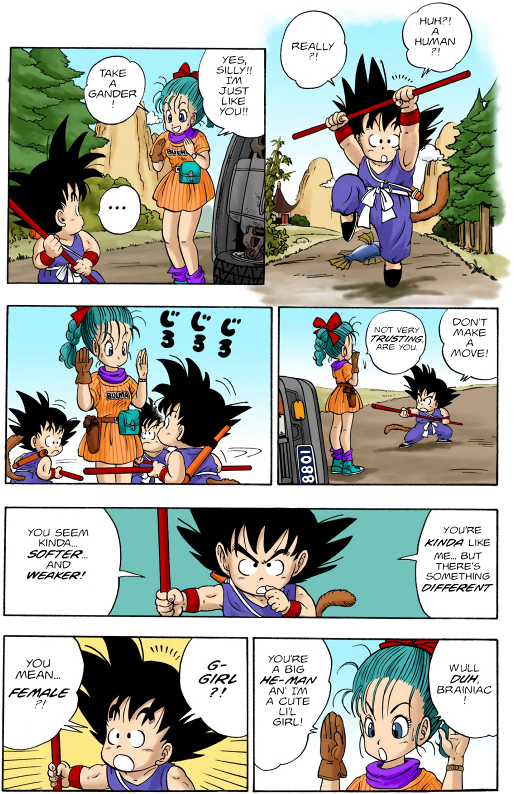

とん
チャポ
チャポ
PLISH
WA HA HA!! GOT YA, YA DUMB-BUTT LITTLE MONKEY!!
HUH ?!

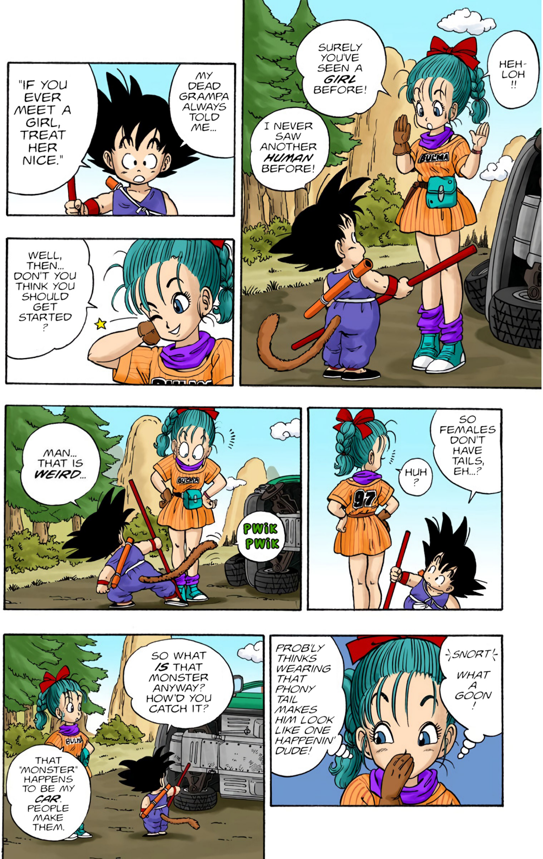

ばしゃっ
さっ
HEY-YAA!!!
どごっ!!
HEH HEH!
ぼこぼこ…
WOTTA CATCH!! WOTTA CATCH!!
ズズズ…

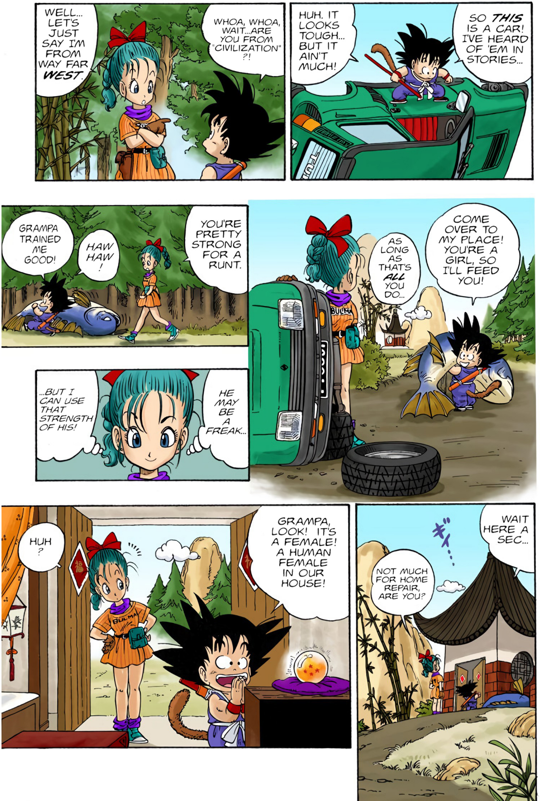

ブロロロ…
VROOM
HUH? WAZZAT...?
ズズズ....
WAA!!!
BAOO..M!!!
TURBO
PF8801
WAA!!!!
キキキキーーッ
PF8801

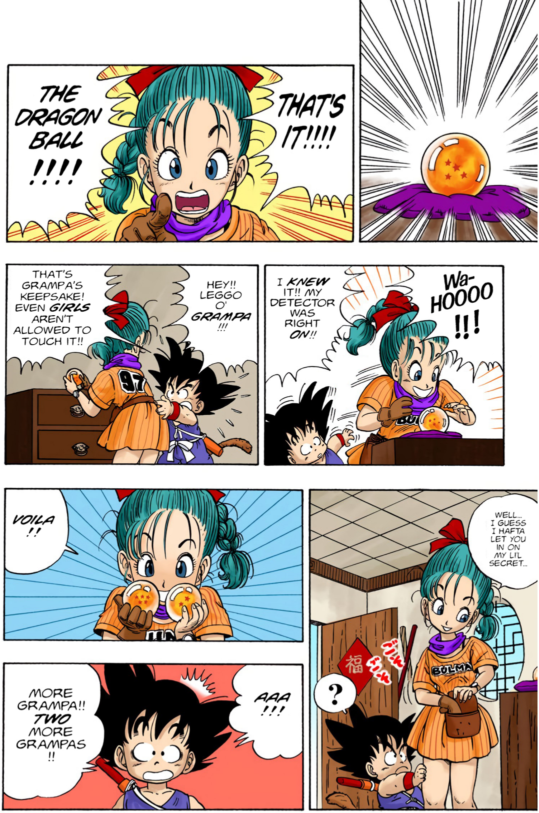

TRYIN' TO SNATCH MY PREY FROM ME, EH?!!
SO...A MONSTER, EH?!!
WATCH WHERE YOU'RE GOING, YOU ROAD-BLOCK!!
OHHH... OH... WHOA...
HYOH!!!!
WHAT--?!
WHAT--?!
WELL... YOU'RE NOT... GETTIN' AWAY... WITH MY FISH...!!
GNNNN
C'MON!! FIGHT!! C'MON!!!
NOW, C'MON AND FIGHT!!!

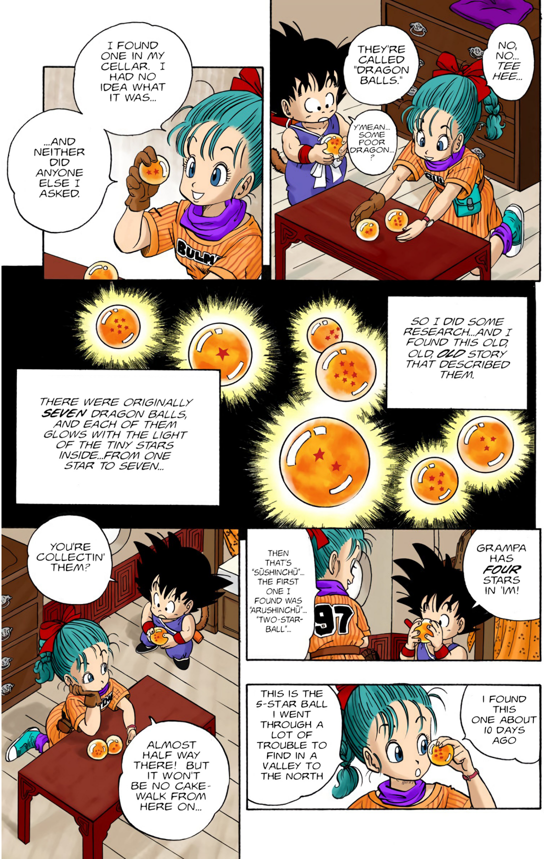

SQUELCH IT, PEE-WEE!!
YEESH... NOW A HIDEOUS DEMON EMERGES FROM THE MONSTER!
NGH... HUF... UHH... OOF...
WHUH WAS THAT?!! WHAT'RE YOU, A WITCH?!
OWW-EEE!! OW!! OW!!
!!
WH-WHAT ARE YOU...?! WHY AREN'T YOU DEAD?!
YEE... GODS...!!
HA! DUMMY! STUPID! Y'THINK YOU CAN HURT ME?! WITH LITTLE OWCHIES LIKE THAT!? HAH!
NOW, DEMON... PREPARE TO DIE!!!
I'M NOT A DEMON!! I'M A HUMAN!!!
WAIT! WHOA! TIME OUT!!
BULMA

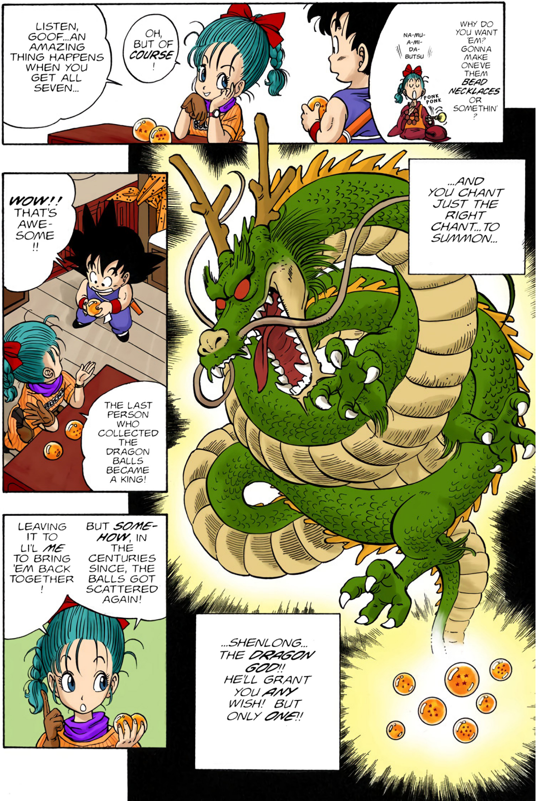

HUH?! A HUMAN ?!
REALLY ?!
YES, SILLY!! I'M JUST LIKE YOU!!
TAKE A GANDER !
...
DON'T MAKE A MOVE!
NOT VERY *TRUSTING*, ARE YOU.
じろ じろ じろ
YOU'RE *KINDA* LIKE ME... BUT THERE'S SOMETHING *DIFFERENT*
YOU SEEM KINDA... *SOFTER*... AND *WEAKER!*
WULL *DUH*, BRAINIAC !
YOU'RE A BIG *HE-MAN* AN' I'M A CUTE LI'L GIRL!
G-GIRL ?!
YOU MEAN... *FEMALE* ?!

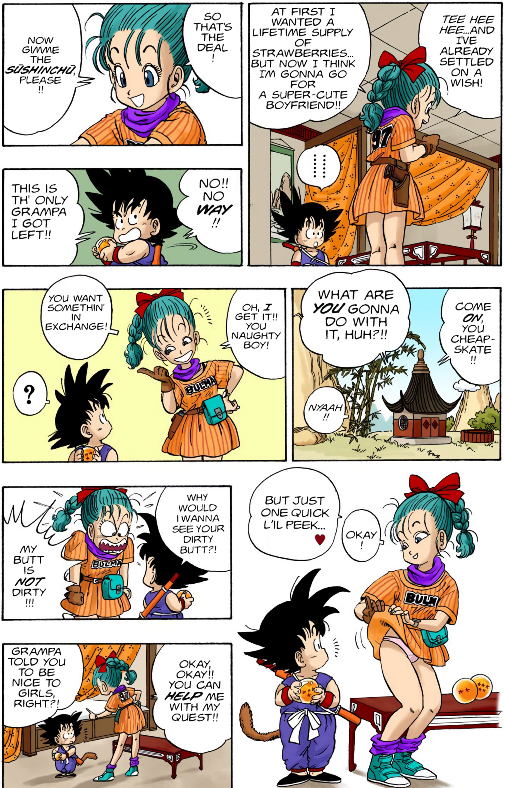

HEH-LOH !!
I NEVER SAW ANOTHER *HUMAN* BEFORE!
SURELY YOU'VE SEEN A *GIRL* BEFORE!
BULMA
MY DEAD GRAMPA ALWAYS TOLD ME...
"IF YOU EVER MEET A GIRL, TREAT HER NICE."
WELL, THEN... DON'T YOU THINK YOU SHOULD GET STARTED?
MAN... THAT IS *WEIRD*...
PWIK PWIK
HUH?
SO FEMALES DON'T HAVE TAILS, EH...?
97
SO WHAT *IS* THAT MONSTER ANYWAY? HOW'D YOU CATCH IT?
THAT "MONSTER" HAPPENS TO BE MY *CAR*. PEOPLE MAKE THEM.
PROB'LY THINKS WEARING THAT PHONY TAIL MAKES HIM LOOK LIKE ONE HAPPENIN' DUDE!
SNORT
WHAT A GOON!

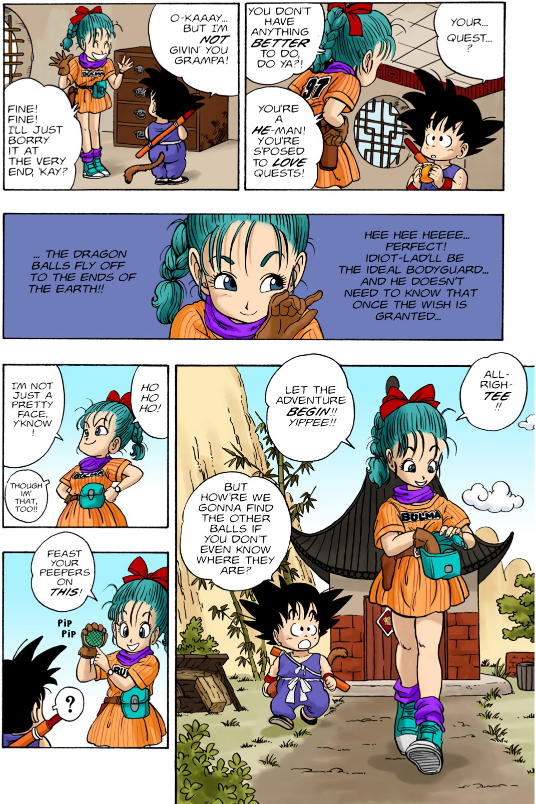

WELL... LET'S JUST SAY I'M FROM WAY FAR WEST.
WHOA, WHOA, WAIT...ARE YOU FROM "CIVILIZATION"?!
HUH. IT LOOKS TOUGH... BUT IT AIN'T MUCH!
SO THIS IS A CAR! I'VE HEARD OF 'EM IN STORIES...
GRAMPA TRAINED ME GOOD!
HAW HAW!
YOU'RE PRETTY STRONG FOR A RUNT.
HE MAY BE A FREAK...
...BUT I CAN USE THAT STRENGTH OF HIS!
COME OVER TO MY PLACE! YOU'RE A GIRL, SO I'LL FEED YOU!
AS LONG AS THAT'S ALL YOU DO...
WAIT HERE A SEC...
ギィ…
NOT MUCH FOR HOME REPAIR, ARE YOU?
GRAMPA, LOOK! IT'S A FEMALE! A HUMAN FEMALE IN OUR HOUSE!
HUH?

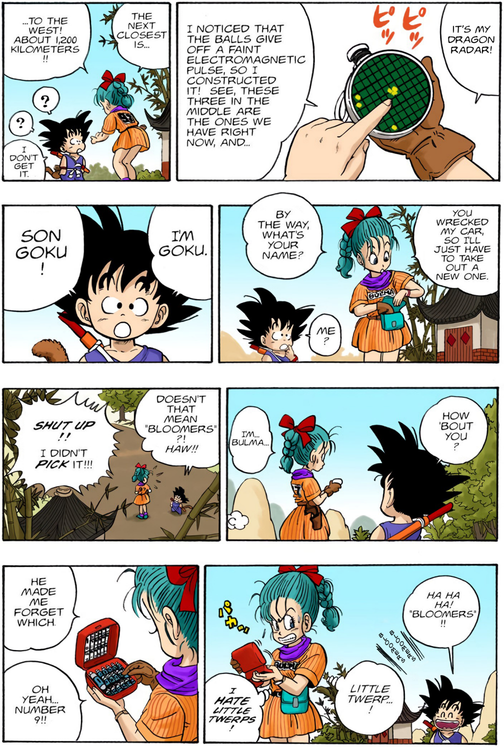

THE DRAGON BALL !!!!
THAT'S IT!!!!
THAT'S GRAMPA'S KEEPSAKE! EVEN *GIRLS* AREN'T ALLOWED TO TOUCH IT!!
HEY!! LEGGO O' *GRAMPA* !!!
97
I *KNEW* IT!! MY DETECTOR WAS RIGHT *ON*!!
Wa-HOOOO !!!
BU
WELL... I GUESS I HAFTA LET YOU IN ON MY LI'L SECRET...
福
ごそ ごそ
?
BULMA
VOILA !!
MORE GRAMPA!! *TWO* MORE GRAMPAS !!
AAA !!!

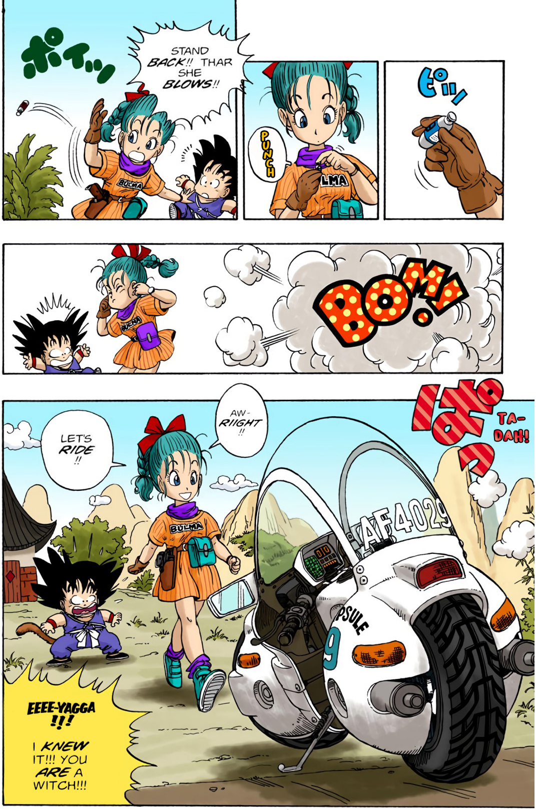

I FOUND ONE IN MY CELLAR. I HAD NO IDEA WHAT IT WAS...
...AND NEITHER DID ANYONE ELSE I ASKED.
THEY'RE CALLED "DRAGON BALLS."
NO, NO... TEE HEE...
Y'MEAN... SOME POOR DRAGON...?
BULMA
SO I DID SOME RESEARCH...AND I FOUND THIS OLD, OLD, OLD, **OLD** STORY THAT DESCRIBED THEM.
THERE WERE ORIGINALLY **SEVEN** DRAGON BALLS, AND EACH OF THEM GLOWS WITH THE LIGHT OF THE TINY STARS INSIDE...FROM ONE STAR TO SEVEN...
YOU'RE COLLECTIN' THEM?
ALMOST HALF WAY THERE! BUT IT WON'T BE NO CAKE-WALK FROM HERE ON...
THEN THAT'S "SŪSHINCHŪ"... THE FIRST ONE I FOUND WAS "ARUSHINCHŪ"... "TWO-STAR-BALL"...
97
GRAMPA HAS **FOUR** STARS IN 'IM!
THIS IS THE 5-STAR BALL I WENT THROUGH A LOT OF TROUBLE TO FIND IN A VALLEY TO THE NORTH
I FOUND THIS ONE ABOUT 10 DAYS AGO

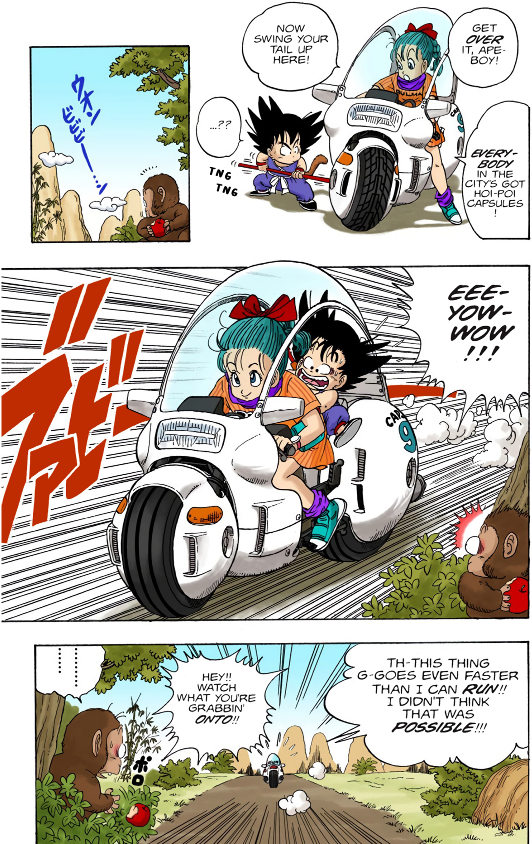

LISTEN, GOOF...AN AMAZING THING HAPPENS WHEN YOU GET ALL SEVEN...
OH, BUT OF *COURSE*!
WHY DO YOU WANT 'EM? GONNA MAKE ONE'VE THEM *BEAD NECKLACES* OR SOMETHIN'?
NA-MU-A-MI-DA-BUTSU
PONK PONK
...AND YOU CHANT JUST THE RIGHT CHANT...TO SUMMON...
...SHENLONG... THE *DRAGON GOD*!! HE'LL GRANT YOU *ANY* WISH! BUT ONLY *ONE*!!
WOW!! THAT'S AWESOME!!
THE LAST PERSON WHO COLLECTED THE DRAGON BALLS BECAME A KING!
BUT *SOMEHOW*, IN THE CENTURIES SINCE, THE BALLS GOT SCATTERED AGAIN!
LEAVING IT TO LI'L *ME* TO BRING 'EM BACK TOGETHER!

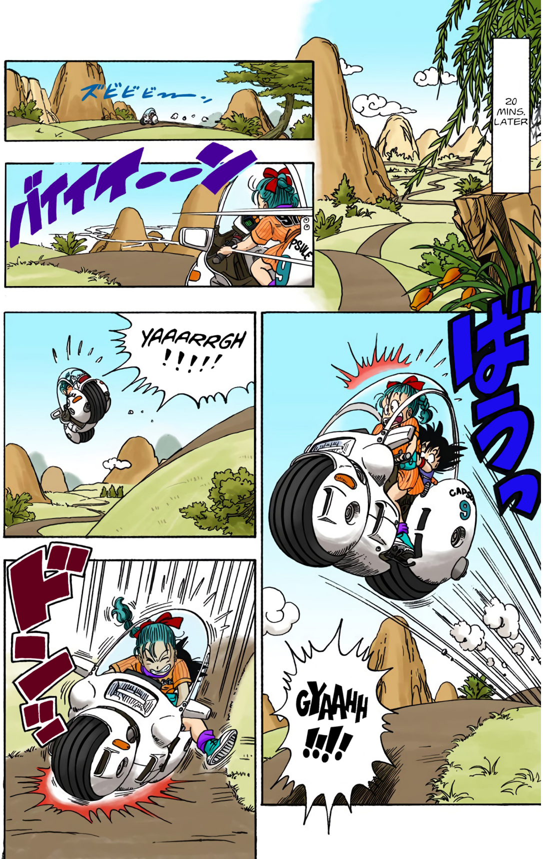

SO THAT'S THE DEAL!
NOW GIMME THE *SŪSHINCHŪ*, PLEASE!!
NO!! NO *WAY*!!
THIS IS TH' ONLY GRAMPA I GOT LEFT!!
TEE HEE HEE...AND I'VE ALREADY SETTLED ON A WISH!
AT FIRST I WANTED A LIFETIME SUPPLY OF STRAWBERRIES... BUT NOW I THINK I'M GONNA GO FOR A SUPER-CUTE BOYFRIEND!!
......
YOU WANT SOMETHIN' IN EXCHANGE!
?
OH, *I* GET IT!! YOU NAUGHTY BOY!
BULMA
COME *ON*, YOU CHEAPSKATE!!
WHAT ARE *YOU* GONNA DO WITH IT, HUH?!!
NYAAH!!
WHY WOULD I WANNA SEE YOUR DIRTY BUTT?!
MY BUTT IS *NOT* DIRTY!!!
BULMA
GRAMPA TOLD YOU TO BE NICE TO GIRLS, RIGHT?!
OKAY, OKAY!! YOU CAN *HELP* ME WITH MY QUEST!!
BUT JUST ONE QUICK L'IL PEEK... ♥
OKAY!
BULM

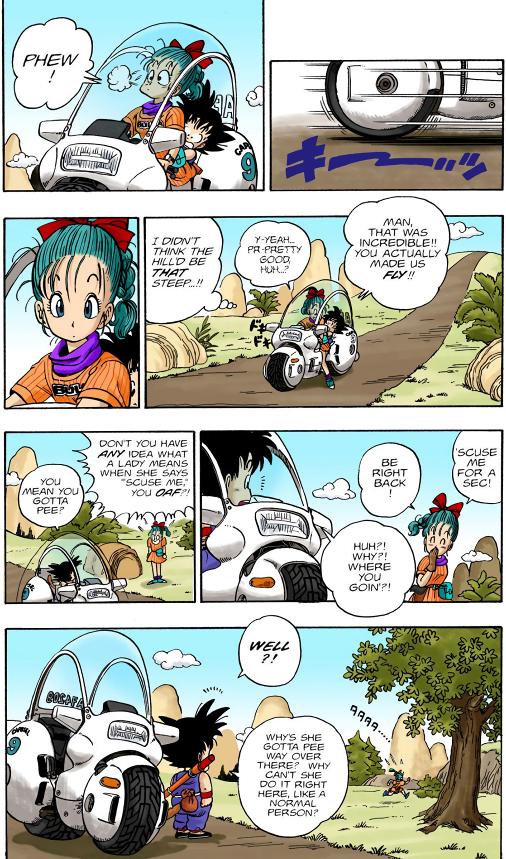

O-KAAAY... BUT I'M *NOT* GIVIN' YOU GRAMPA!
FINE! FINE! I'LL JUST BORRY IT AT THE VERY END, 'KAY?
YOU DON'T HAVE ANYTHING *BETTER* TO DO, DO YA?!
YOUR... QUEST...?
YOU'RE A *HE*-MAN! YOU'RE S'POSED TO *LOVE* QUESTS!
HEE HEE HEEEE... PERFECT! IDIOT-LAD'LL BE THE IDEAL BODYGUARD... AND HE DOESN'T NEED TO KNOW THAT ONCE THE WISH IS GRANTED...
... THE DRAGON BALLS FLY OFF TO THE ENDS OF THE EARTH!!
I'M NOT JUST A PRETTY FACE, Y'KNOW!
HO HO HO!
THOUGH I'M THAT, TOO!!
FEAST YOUR PEEPERS ON *THIS*!
Pip Pip
?
LET THE ADVENTURE *BEGIN*!! YIPPEE!!
ALL-RIGH-*TEE*!!
BUT HOW'RE WE GONNA FIND THE OTHER BALLS IF YOU DON'T EVEN KNOW WHERE THEY ARE?

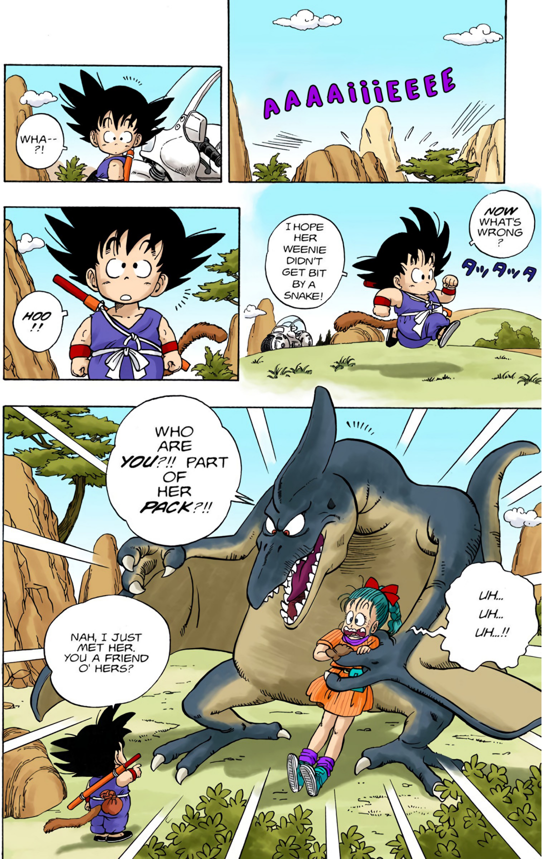

ピッ ピッ
IT'S MY DRAGON RADAR!
I NOTICED THAT THE BALLS GIVE OFF A FAINT ELECTROMAGNETIC PULSE, SO I CONSTRUCTED IT! SEE, THESE THREE IN THE MIDDLE ARE THE ONES WE HAVE RIGHT NOW, AND...
THE NEXT CLOSEST IS...
...TO THE WEST! ABOUT 1,200 KILOMETERS !!
?
?
I DON'T GET IT.
YOU WRECKED MY CAR, SO I'LL JUST HAVE TO TAKE OUT A NEW ONE.
BY THE WAY, WHAT'S YOUR NAME?
ME ?
BULMA
I'M GOKU.
SON GOKU !
HOW 'BOUT YOU ?
I'M... BULMA...
DOESN'T THAT MEAN "BLOOMERS" ?! HAW!!
SHUT UP !! I DIDN'T PICK IT!!!
HA HA HA! "BLOOMERS" !!
LITTLE TWERP... !
パカッ
I HATE LITTLE TWERPS !
HE MADE ME FORGET WHICH.
OH YEAH... NUMBER 9!!

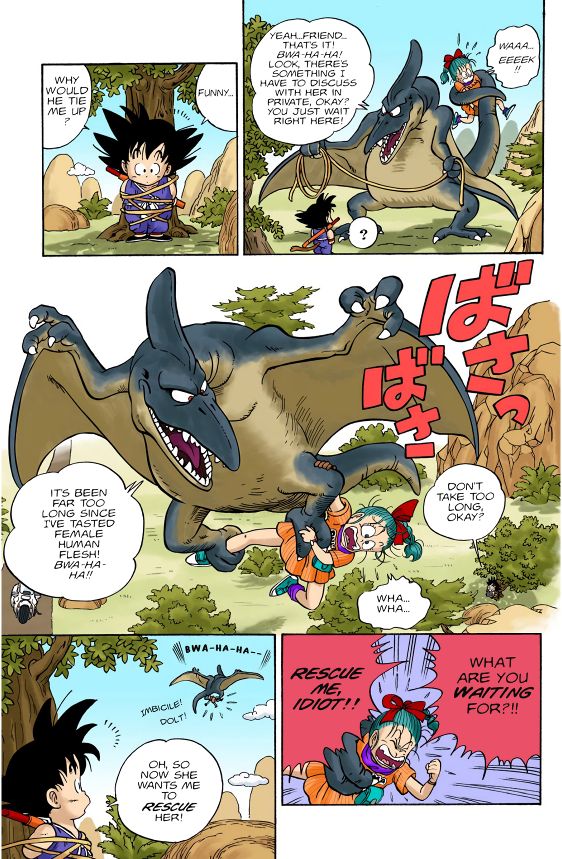

ポイッ
STAND BACK!! THAR SHE BLOWS!!
BULMA
PUNCH
LMA
ピッ
BULMA
BOM!!
BULMA
LET'S RIDE!!
AW-RIIGHT!!
ぱっ
TA-DAH!
AF4029
PSULE
9
EEEE-YAGGA!!! I KNEW IT!!! YOU ARE A WITCH!!!

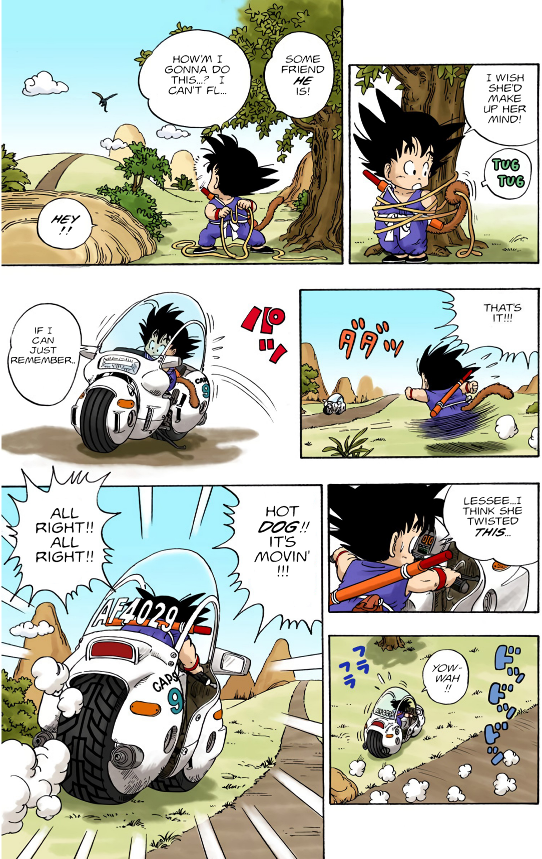

GET OVER IT, APE-BOY!
NOW SWING YOUR TAIL UP HERE!
EVERY-BODY IN THE CITY'S GOT HOI-POI CAPSULES!
...??
TNG TNG
ウオン ビビビー…ッ
EEE-YOW-WOW!!!
ブァドー
TH-THIS THING G-GOES EVEN FASTER THAN I CAN RUN!! I DIDN'T THINK THAT WAS POSSIBLE!!!
HEY!! WATCH WHAT YOU'RE GRABBIN' ONTO!!
ボロ
……

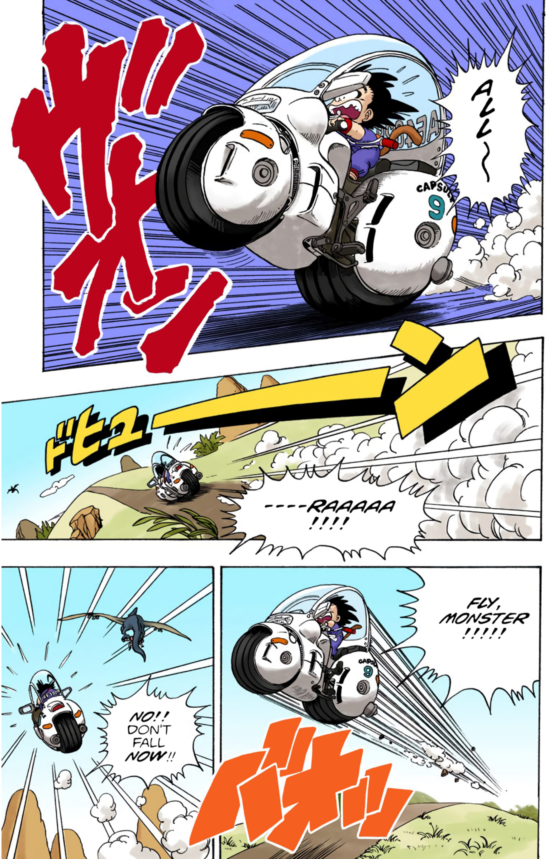

20 MINS. LATER
ズビビビ〜〜
バイイイーーン
CAPSULE 9
ばうっ
GYAAHH!!!!
YAAARRGH!!!!!
ドンッ

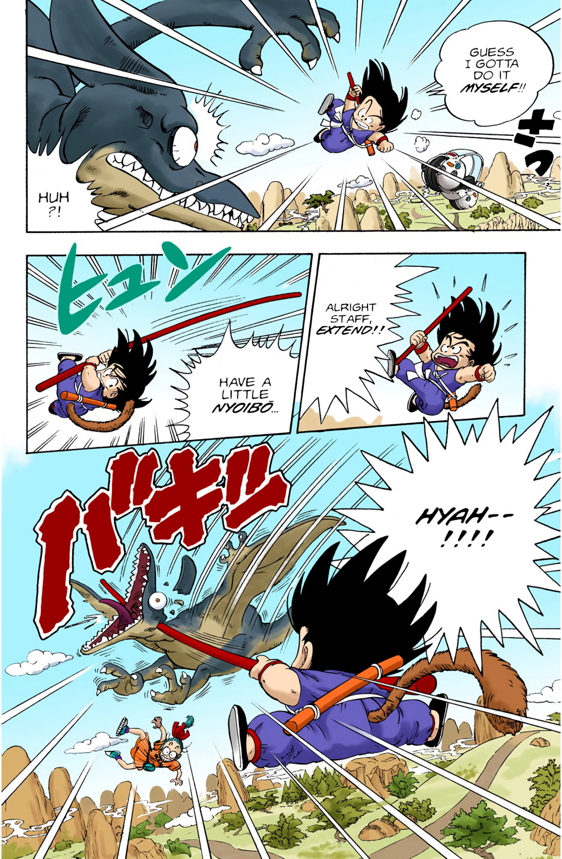

キーッ
PHEW!
MAN, THAT WAS INCREDIBLE!! YOU ACTUALLY MADE US *FLY*!!
ドキドキ
Y-YEAH... PR-PRETTY GOOD, HUH...?
I DIDN'T THINK THE HILL'D BE *THAT* STEEP...!!
'SCUSE ME FOR A SEC!
BE RIGHT BACK!
HUH?! WHY?! WHERE YOU GOIN'?!
DON'T YOU HAVE *ANY* IDEA WHAT A LADY MEANS WHEN SHE SAYS "'SCUSE ME," YOU *OAF*?!
YOU MEAN YOU GOTTA PEE?
WELL?!
WHY'S SHE GOTTA PEE WAY OVER THERE? WHY CAN'T SHE DO IT RIGHT HERE, LIKE A NORMAL PERSON?

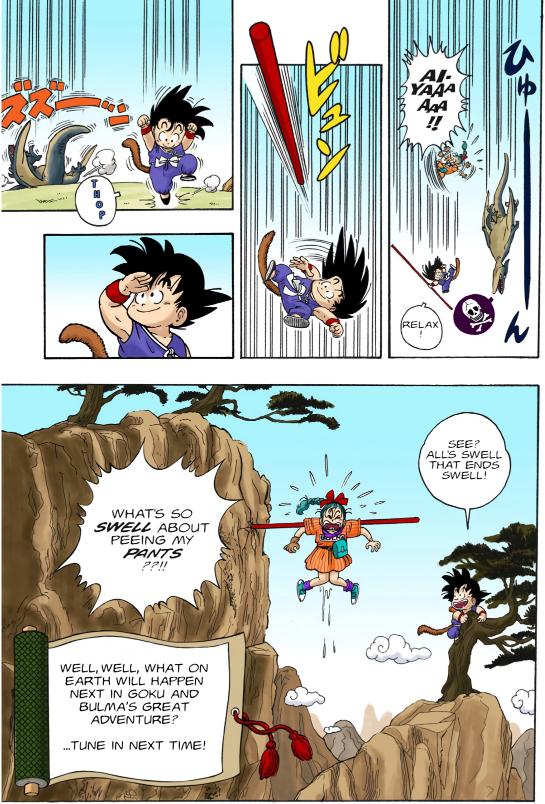

WHA-- ?!
AAAAiiiiEEEE
HOO !!
NOW WHAT'S WRONG ?
I HOPE HER WEENIE DIDN'T GET BIT BY A SNAKE!
タッタッタ
WHO ARE YOU?!! PART OF HER PACK?!!
NAH, I JUST MET HER. YOU A FRIEND O' HERS?
UH... UH... UH...!!


WHY WOULD HE TIE ME UP?
FUNNY...
YEAH...FRIEND... THAT'S IT! *BWA-HA-HA!* LOOK, THERE'S SOMETHING I HAVE TO DISCUSS WITH HER IN PRIVATE, OKAY? YOU JUST WAIT RIGHT HERE!
WAAA... EEEEK!!
?
ばさっ
ばさ
IT'S BEEN FAR TOO LONG SINCE I'VE TASTED FEMALE HUMAN FLESH! *BWA-HA-HA!!*
DON'T TAKE TOO LONG, OKAY?
WHA... WHA...
BWA-HA-HA--
IMBICILE!
DOLT!
OH, SO NOW SHE WANTS ME TO *RESCUE* HER!
RESCUE ME, IDIOT!!
WHAT ARE YOU *WAITING* FOR?!!


I WISH SHE'D MAKE UP HER MIND!
TUG TUG
SOME FRIEND *HE* IS!
HOW'M I GONNA DO THIS...? I CAN'T FL...
HEY!!
THAT'S IT!!!
ダダッ
パッ
IF I CAN JUST REMEMBER..
LESSEE...I THINK SHE TWISTED *THIS*...
ドッドッドッ
フラフラ
YOW-WAH!!
HOT *DOG*!! IT'S MOVIN'!!!
ALL RIGHT!! ALL RIGHT!!
AF4029
CAPS 9


ザォン
ALL~
ドヒューーン
----RAAAAAA !!!!
FLY, MONSTER !!!!!
バチッ
NO!! DON'T FALL NOW!!


GUESS I GOTTA DO IT *MYSELF*!!
キッ
HUH ?!
ALRIGHT STAFF, *EXTEND!!*
HAVE A LITTLE *NYOIBŌ...*
ヒュン
HYAH-- !!!!
バキッ

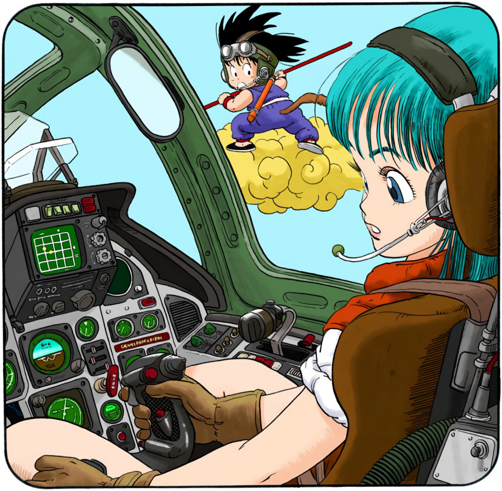

ひゅーーん
AI-YAAA AAA!!
RELAX!
ビュン
ズズーー
THOP
SEE? ALL'S SWELL THAT ENDS SWELL!
WHAT'S SO SWELL ABOUT PEEING MY PANTS??!!
BULMA
WELL, WELL, WHAT ON EARTH WILL HAPPEN NEXT IN GOKU AND BULMA'S GREAT ADVENTURE?
...TUNE IN NEXT TIME!

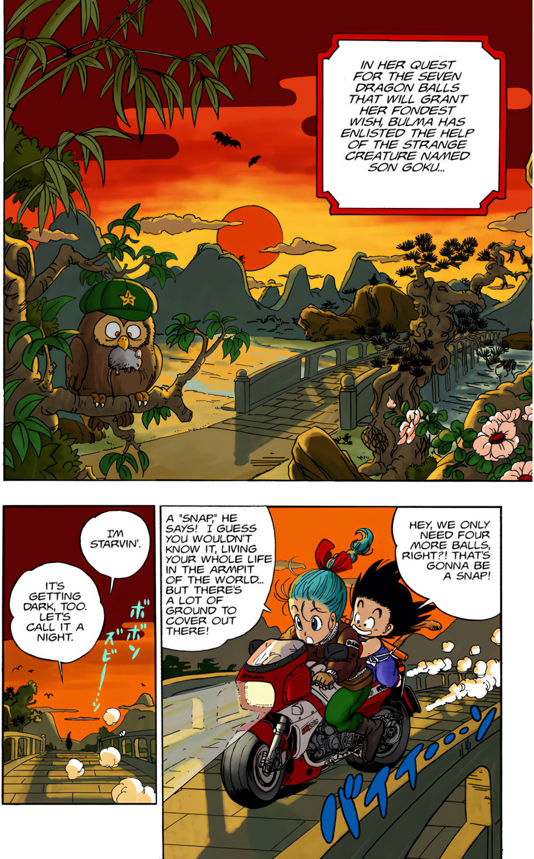
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

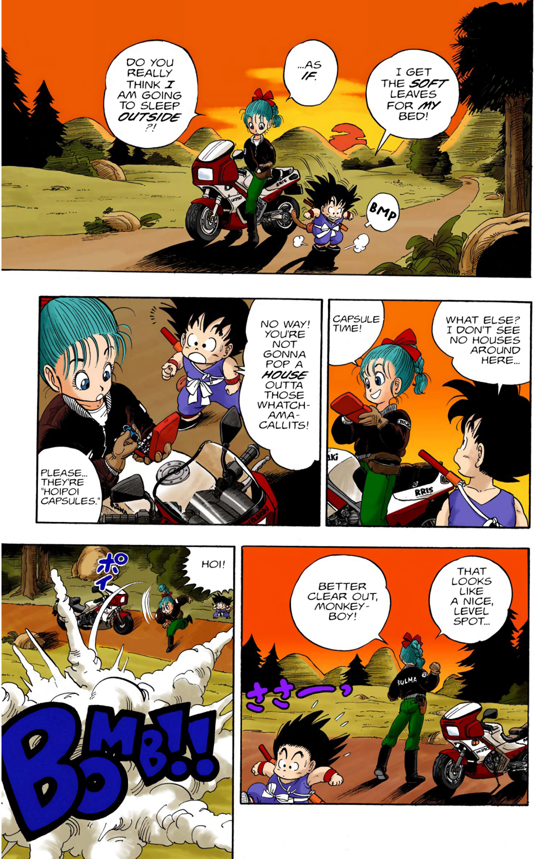
ドラゴンボール

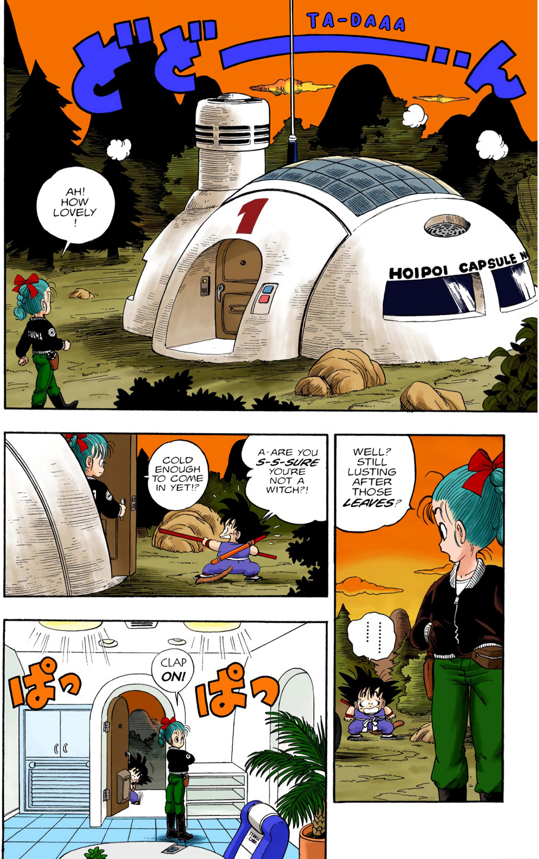
DRAGON BALL

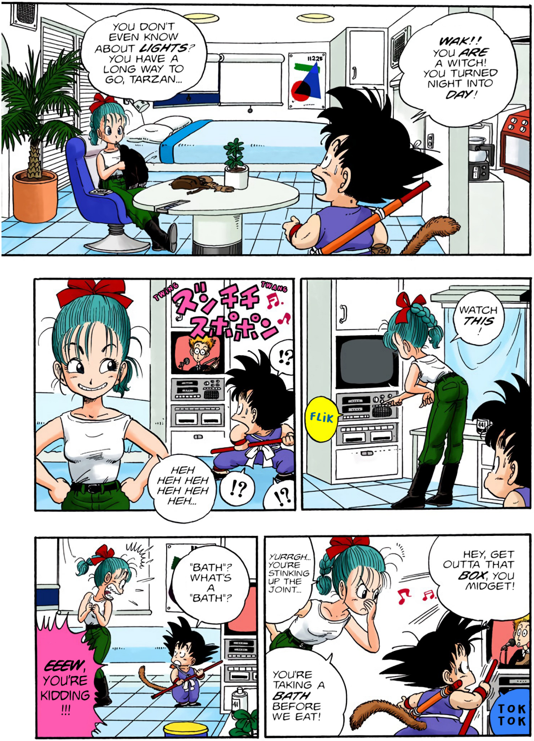
CHAPTER 2: NO BALLS!!

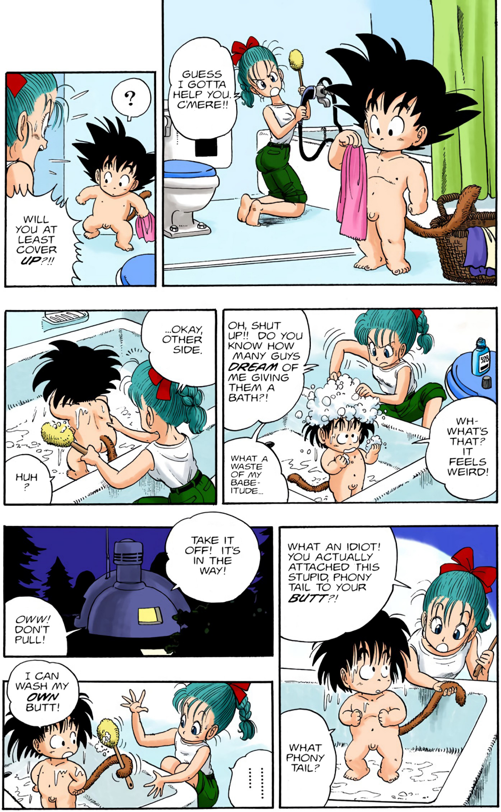


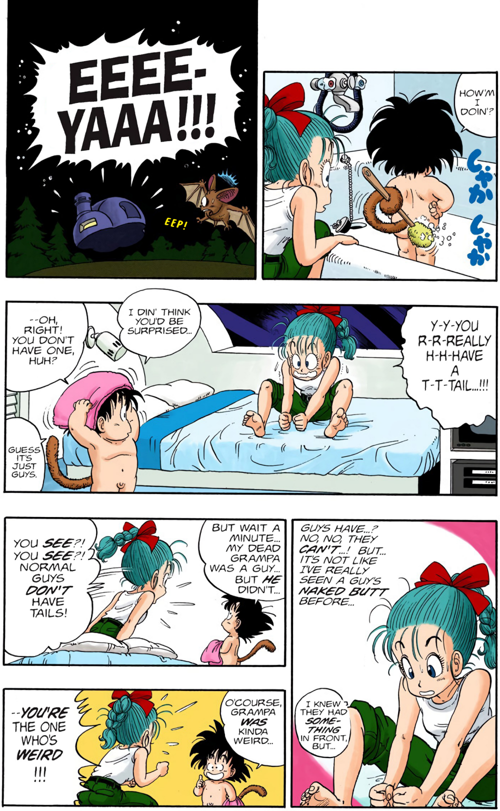

IN HER QUEST FOR THE SEVEN DRAGON BALLS THAT WILL GRANT HER FONDEST WISH, BULMA HAS ENLISTED THE HELP OF THE STRANGE CREATURE NAMED SON GOKU...
HEY, WE ONLY NEED FOUR MORE BALLS, RIGHT?! THAT'S GONNA BE A SNAP!
A "SNAP," HE SAYS! I GUESS YOU WOULDN'T KNOW IT, LIVING YOUR WHOLE LIFE IN THE ARMPIT OF THE WORLD... BUT THERE'S A LOT OF GROUND TO COVER OUT THERE!
バイイ…ン
I'M STARVIN'.
IT'S GETTING DARK, TOO. LET'S CALL IT A NIGHT.
ボボン
ズビー…ッ

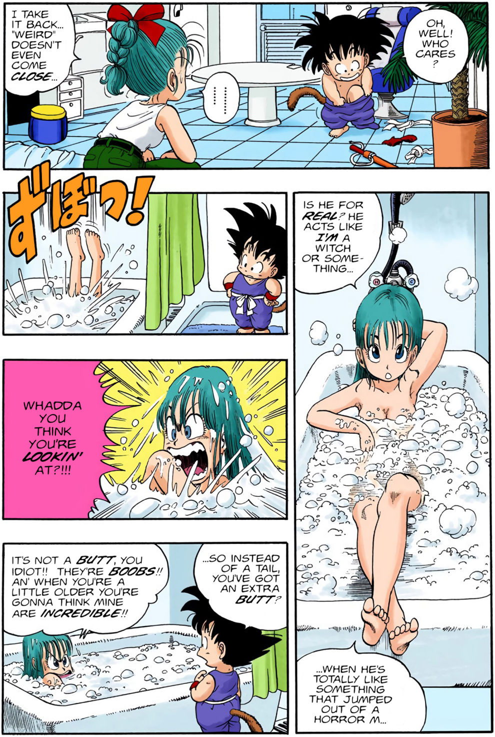

I GET THE *SOFT* LEAVES FOR *MY* BED!
...AS *IF*.
DO YOU REALLY THINK *I* AM GOING TO SLEEP *OUTSIDE* ?!
BMP
WHAT ELSE? I DON'T SEE NO HOUSES AROUND HERE...
CAPSULE TIME!
NO WAY! YOU'RE NOT GONNA POP A *HOUSE* OUTTA THOSE WHATCH-AMA-CALLITS!
PLEASE... THEY'RE "HOIPOI CAPSULES."
RRIS
THAT LOOKS LIKE A NICE, LEVEL SPOT...
BETTER CLEAR OUT, MONKEY-BOY!
BULMA
ささーっ
HOI!
ポイ
BOMB!!

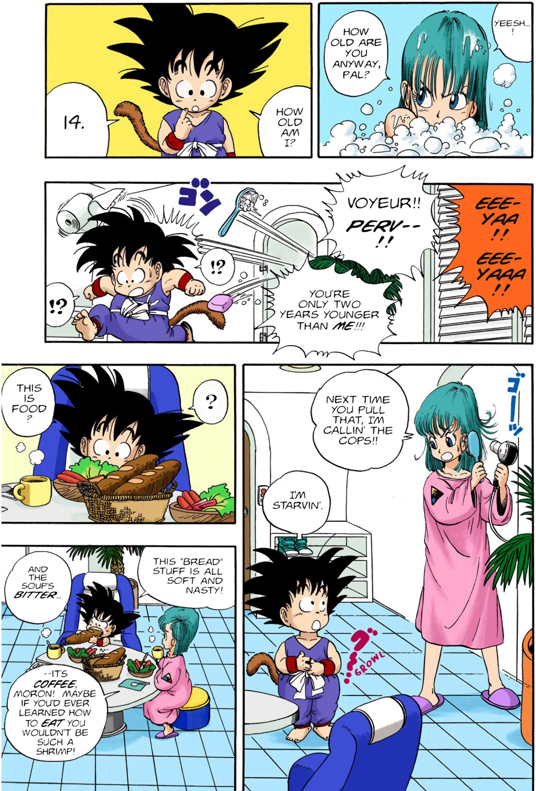

TA-DAAA
どど———…ん
AH! HOW LOVELY!
1
HOIPOI CAPSULE N
WELL? STILL LUSTING AFTER THOSE LEAVES?
……
A-ARE YOU S-S-SURE YOU'RE NOT A WITCH?!
COLD ENOUGH TO COME IN YET!?
ぱっ
CLAP ON!
ぱっ

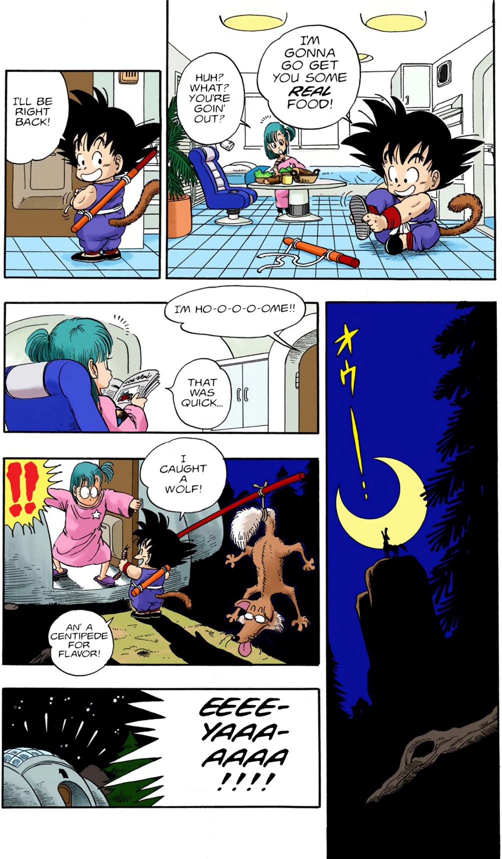

WAK!! YOU ARE A WITCH! YOU TURNED NIGHT INTO DAY!
YOU DON'T EVEN KNOW ABOUT LIGHTS? YOU HAVE A LONG WAY TO GO, TARZAN...
WATCH THIS!
FLIK
TWANG
TWING
ズンチチ スポポン
!?
HEH HEH HEH HEH HEH HEH...
!?
!?
HEY, GET OUTTA THAT BOX, YOU MIDGET!
TOK TOK
YURRGH... YOU'RE STINKING UP THE JOINT...
YOU'RE TAKING A BATH BEFORE WE EAT!
"BATH"? WHAT'S A "BATH"?
EEEW, YOU'RE KIDDING!!!

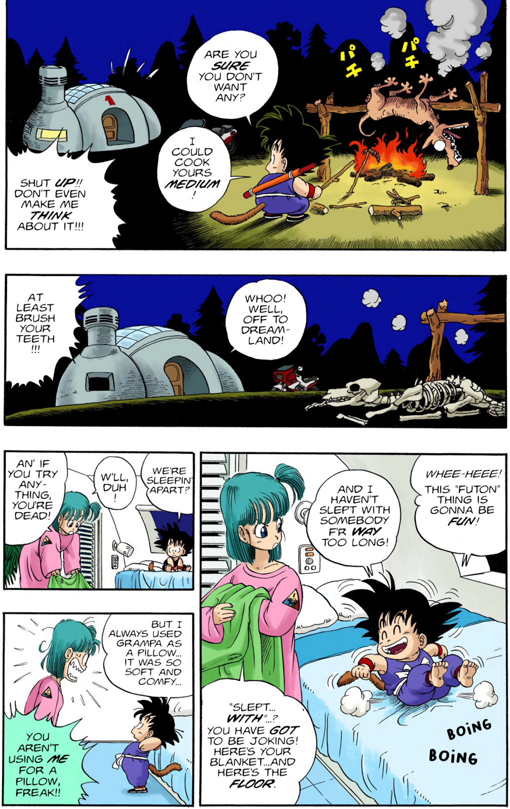

GUESS I GOTTA HELP YOU. C'MERE!!
?
WILL YOU AT LEAST COVER *UP*?!!
OH, SHUT UP!! DO YOU KNOW HOW MANY GUYS *DREAM* OF ME GIVING THEM A BATH?!
WHAT A WASTE OF MY BABE-ITUDE...
WH- WHAT'S THAT? IT FEELS WEIRD!
...OKAY, OTHER SIDE.
HUH?
WHAT AN IDIOT! YOU ACTUALLY ATTACHED THIS STUPID, PHONY TAIL TO YOUR *BUTT*?!
WHAT PHONY TAIL?
TAKE IT OFF! IT'S IN THE WAY!
OWW! DON'T PULL!
I CAN WASH MY *OWN* BUTT!
......

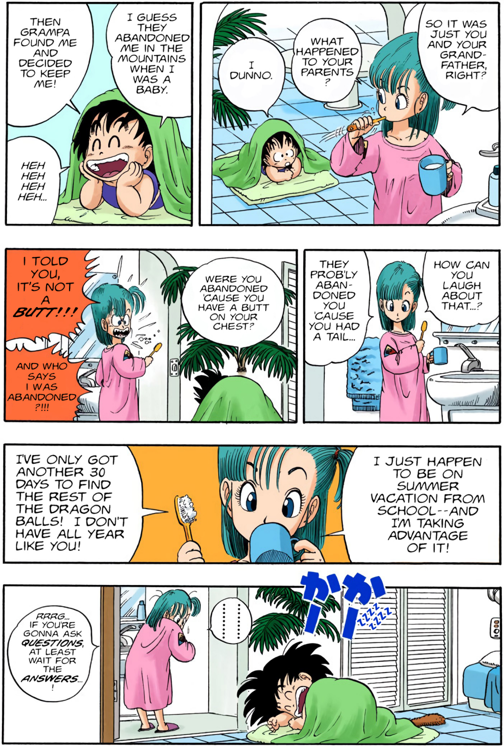

EEEE-YAAA!!!
EEP!
HOW'M I DOIN'?
しゃか しゃか
Y-Y-YOU R-R-REALLY H-H-HAVE A T-T-TAIL...!!!
I DIN' THINK YOU'D BE SURPRISED...
--OH, RIGHT! YOU DON'T HAVE ONE, HUH?
GUESS IT'S JUST GUYS.
YOU *SEE*?! YOU *SEE*?! NORMAL GUYS *DON'T* HAVE TAILS!
BUT WAIT A MINUTE... MY DEAD GRAMPA WAS A GUY... BUT *HE* DIDN'T...
O'COURSE, GRAMPA *WAS* KINDA WEIRD...
--*YOU'RE* THE ONE WHO'S *WEIRD* !!!
GUYS HAVE...? NO, NO, THEY *CAN'T*...! BUT... IT'S NOT LIKE I'VE REALLY SEEN A GUY'S *NAKED BUTT* BEFORE...
I KNEW THEY HAD *SOME-THING* IN FRONT, BUT...

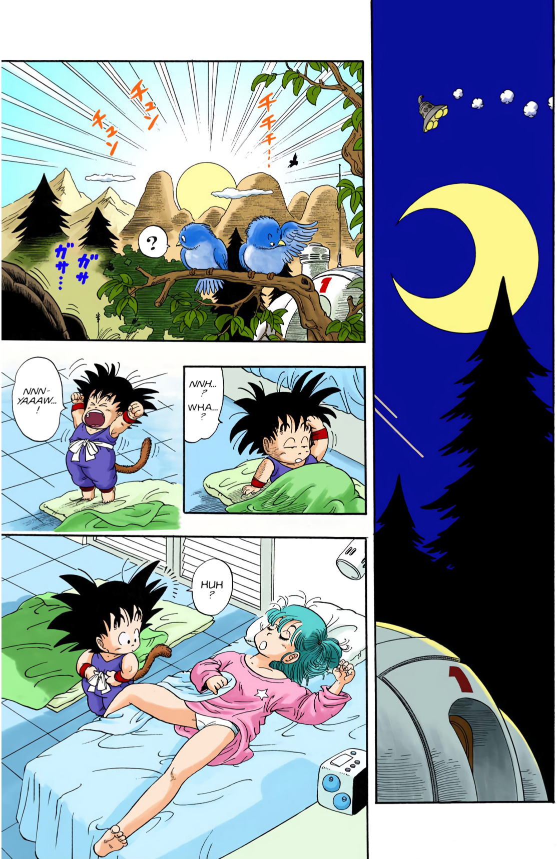

OH, WELL! WHO CARES?
...
I TAKE IT BACK... "WEIRD" DOESN'T EVEN COME *CLOSE*...
IS HE FOR *REAL?* HE ACTS LIKE *I'M* A WITCH OR SOMETHING...
...WHEN HE'S TOTALLY LIKE SOMETHING THAT JUMPED OUT OF A HORROR M...
ずぼっ!
H
C
WHADDA YOU THINK YOU'RE *LOOKIN'* AT?!!!
...SO INSTEAD OF A TAIL, YOU'VE GOT AN EXTRA *BUTT?*
IT'S NOT A *BUTT*, YOU IDIOT!! THEY'RE *BOOBS*!! AN' WHEN YOU'RE A LITTLE OLDER YOU'RE GONNA THINK MINE ARE *INCREDIBLE*!!

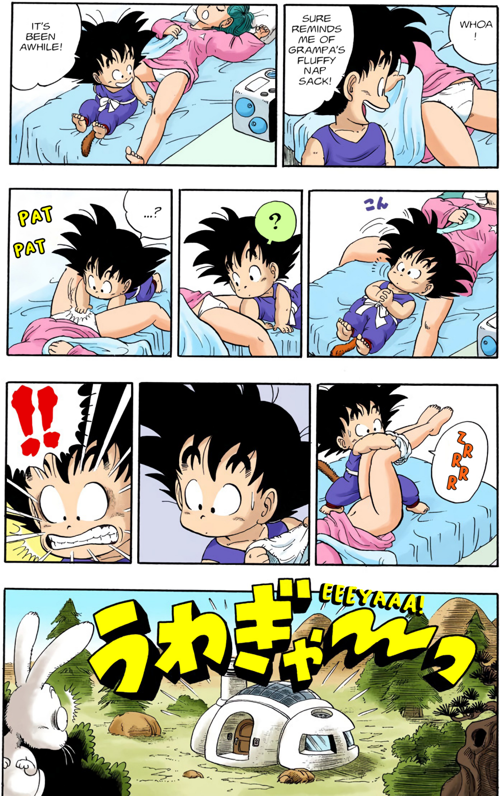

YEESH... !
HOW OLD ARE YOU ANYWAY, PAL?
HOW OLD AM I?
14.
EEE-YAA!!
EEE-YAAA!!
VOYEUR!!
PERV--!!
YOU'RE ONLY TWO YEARS YOUNGER THAN *ME*!!!
ゴン
!?
!?
ゴーッ
NEXT TIME YOU PULL THAT, I'M CALLIN' THE COPS!!
I'M STARVIN'.
GROWL
?
THIS IS FOOD?
THIS "BREAD" STUFF IS ALL SOFT AND NASTY!
AND THE SOUP'S *BITTER*...
--IT'S *COFFEE*, MORON! MAYBE IF YOU'D EVER LEARNED HOW TO *EAT* YOU WOULDN'T BE SUCH A SHRIMP!

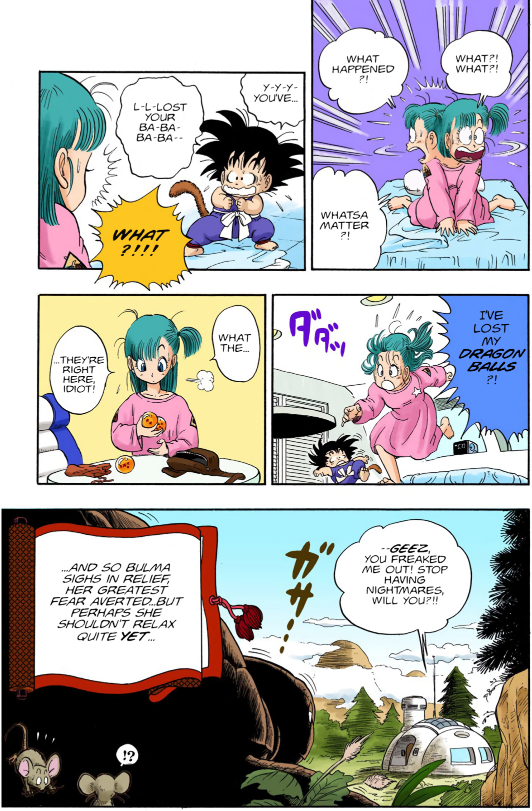

HUH? WHAT? YOU'RE GOIN' OUT?
I'M GONNA GO GET YOU SOME *REAL* FOOD!
I'LL BE RIGHT BACK!
オウー
I'M HO-O-O-O-OME!!
THAT WAS QUICK...
I CAUGHT A WOLF!
!!
AN' A CENTIPEDE FOR FLAVOR!
EEEE-YAAA-AAAA!!!!


ARE YOU *SURE* YOU DON'T WANT ANY?
I COULD COOK YOURS *MEDIUM*!
パチ
パチ
SHUT *UP*!! DON'T EVEN MAKE ME *THINK* ABOUT IT!!!
WHOO! WELL, OFF TO DREAM-LAND!
AT LEAST BRUSH YOUR TEETH!!!
WE'RE SLEEPIN' APART?
W'LL, DUH!
AN' IF YOU TRY ANY-THING, YOU'RE DEAD!
WHEE-HEEE! THIS "FUTON" THING IS GONNA BE *FUN*!
AND I HAVEN'T SLEPT WITH SOMEBODY F'R *WAY* TOO LONG!
BOING
BOING
"SLEPT... *WITH*"...? YOU HAVE *GOT* TO BE JOKING! HERE'S YOUR BLANKET...AND HERE'S THE *FLOOR*.
BUT I ALWAYS USED GRAMPA AS A PILLOW... IT WAS SO SOFT AND COMFY...
YOU AREN'T USING *ME* FOR A PILLOW, FREAK!!


I GUESS THEY ABANDONED ME IN THE MOUNTAINS WHEN I WAS A BABY.
THEN GRAMPA FOUND ME AND DECIDED TO KEEP ME!
HEH HEH HEH HEH...
SO IT WAS JUST YOU AND YOUR GRANDFATHER, RIGHT?
WHAT HAPPENED TO YOUR PARENTS?
I DUNNO.
WERE YOU ABANDONED 'CAUSE YOU HAVE A BUTT ON YOUR CHEST?
I TOLD YOU, IT'S NOT A *BUTT!!!*
AND WHO SAYS I WAS ABANDONED?!!
THEY PROB'LY ABANDONED YOU 'CAUSE YOU HAD A TAIL...
HOW CAN YOU LAUGH ABOUT THAT...?
I'VE ONLY GOT ANOTHER 30 DAYS TO FIND THE REST OF THE DRAGON BALLS! I DON'T HAVE ALL YEAR LIKE YOU!
I JUST HAPPEN TO BE ON SUMMER VACATION FROM SCHOOL--AND I'M TAKING ADVANTAGE OF IT!
かーかー
ZZZZ ZZZZ
....
RRRG... IF YOU'RE GONNA ASK *QUESTIONS*, AT LEAST WAIT FOR THE *ANSWERS*...!


チチチ・・・
チュン
チュン
?
ガサ
ガサ・・
NNH... ? WHA... ?
NNN-YAAAW... !
HUH ?


IT'S BEEN AWHILE!
SURE REMINDS ME OF GRAMPA'S FLUFFY NAP SACK!
WHOA!
PAT
PAT
...?
?
こん
!!
ZRRRR
うわぎゃ～～っ
EEEYAAA!

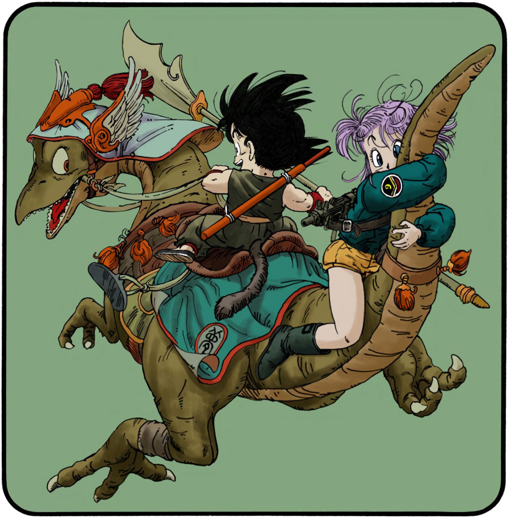

WHAT?! WHAT?!
WHAT HAPPENED?!
WHATSA MATTER?!
Y-Y-Y-YOU'VE...
L-L-LOST YOUR BA-BA-BA-BA--
WHAT?!!!
ダダッ
I'VE LOST MY **DRAGON BALLS**?!
WHAT THE...
...THEY'RE RIGHT HERE, IDIOT!
--**GEEZ**, YOU FREAKED ME OUT! STOP HAVING NIGHTMARES, WILL YOU?!!
ガサ
!?
...AND SO BULMA SIGHS IN RELIEF, HER GREATEST FEAR AVERTED...BUT PERHAPS SHE SHOULDN'T RELAX QUITE **YET**...

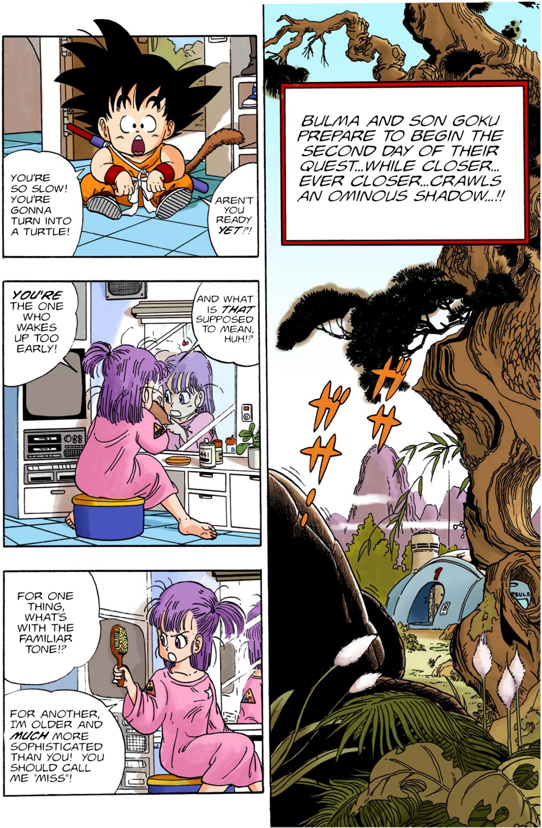
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

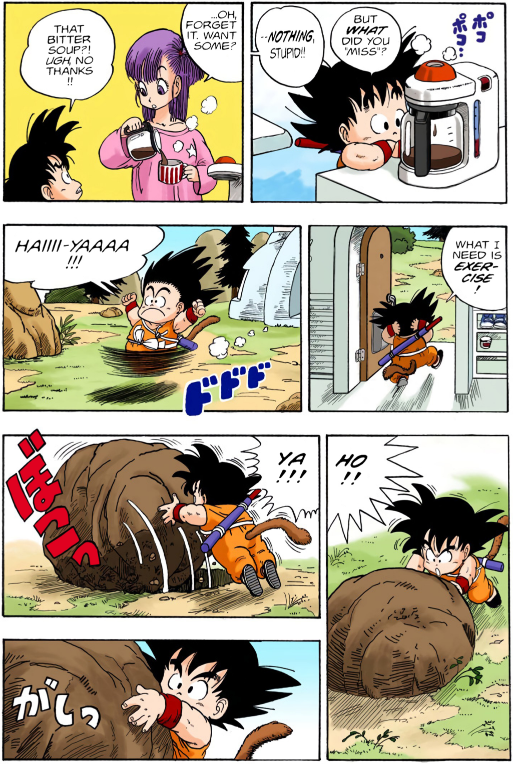
ドラゴンボール

DRAGON BALL

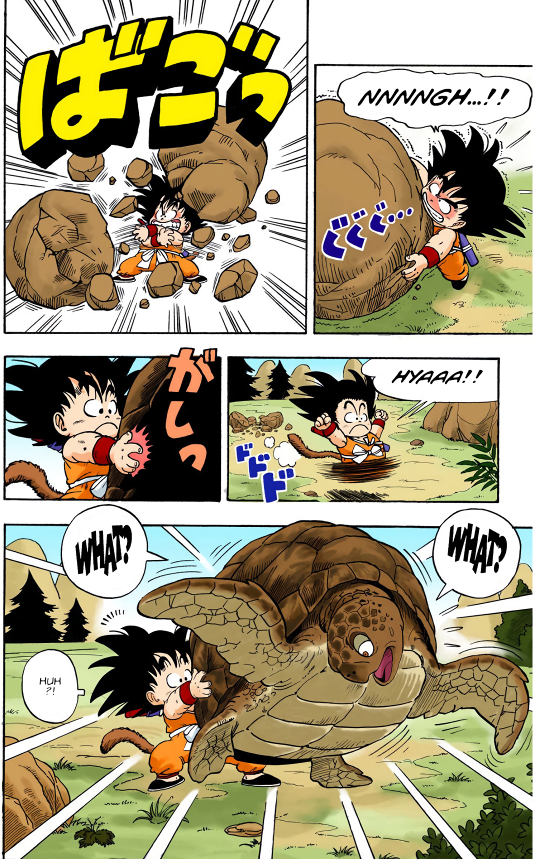
CHAPTER 3: GOKU - RUNNING TO THE SEA

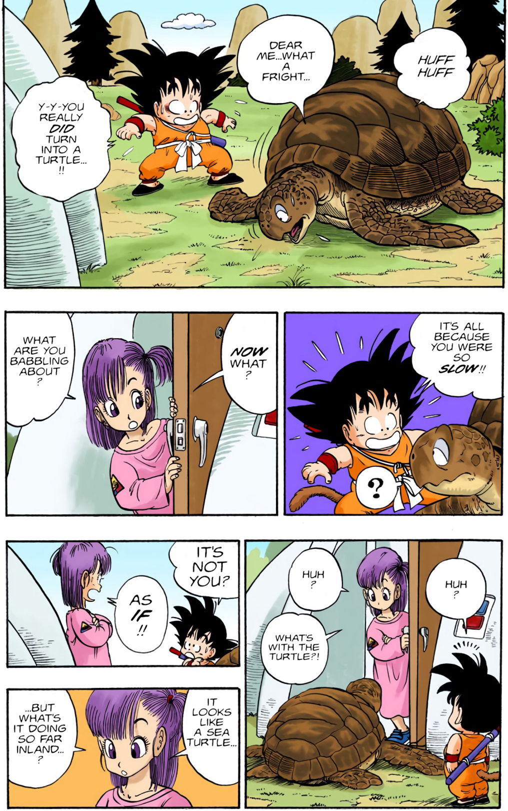


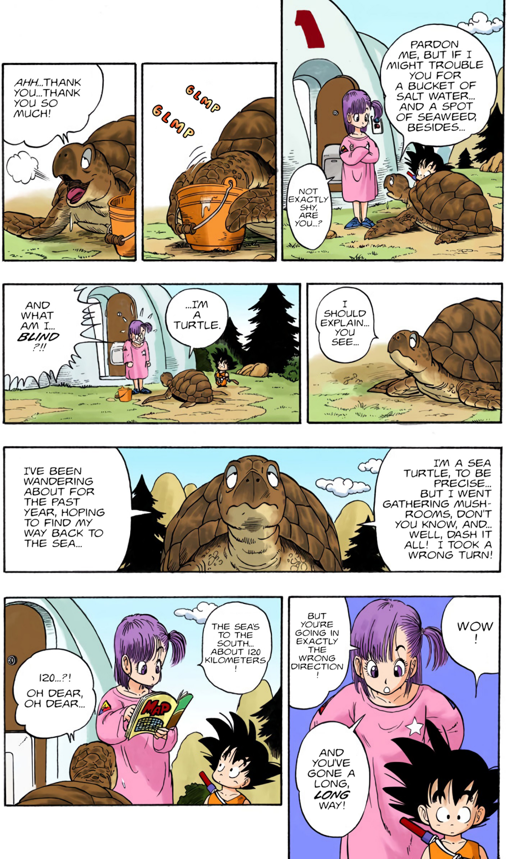

BULMA AND SON GOKU PREPARE TO BEGIN THE SECOND DAY OF THEIR QUEST...WHILE CLOSER... EVER CLOSER...CRAWLS AN OMINOUS SHADOW...!!
ザザ
ザザ
CAPSULE
1
YOU'RE SO SLOW! YOU'RE GONNA TURN INTO A TURTLE!
AREN'T YOU READY *YET*?!
YOU'RE THE ONE WHO WAKES UP TOO EARLY!
AND WHAT IS *THAT* SUPPOSED TO MEAN, HUH!?
FOR ONE THING, WHAT'S WITH THE FAMILIAR TONE!?
FOR ANOTHER, I'M OLDER AND *MUCH* MORE SOPHISTICATED THAN YOU! YOU SHOULD CALL ME "MISS"!

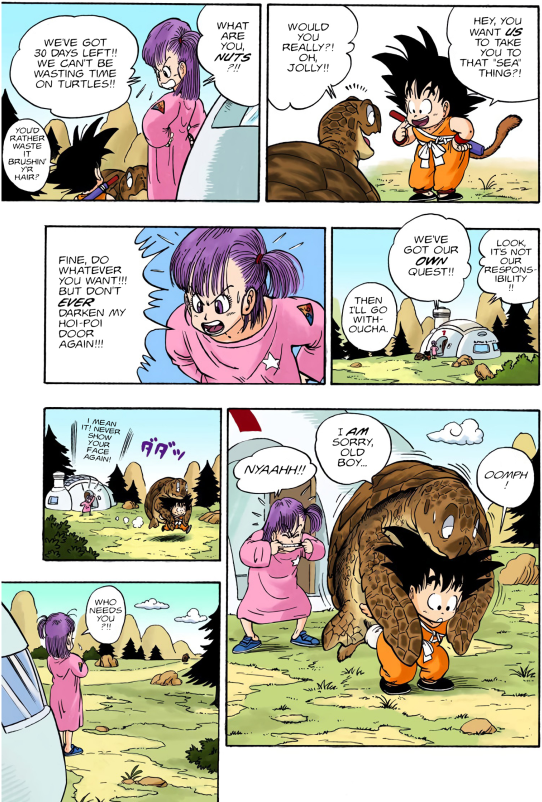


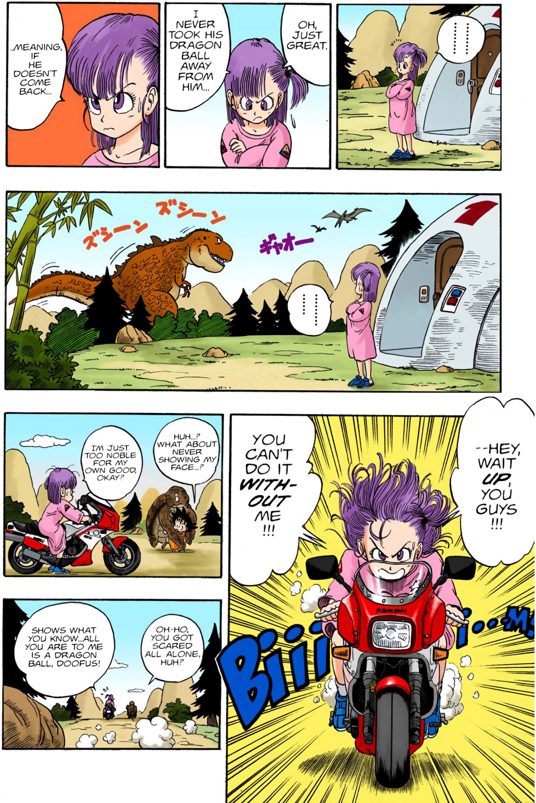
BUT WHAT DID YOU "MISS"?
...NOTHING, STUPID!!
ポコポコ…
...OH, FORGET IT. WANT SOME?
THAT BITTER SOUP?! UGH, NO THANKS!!
WHAT I NEED IS EXER-CISE!
HAIIII-YAAAA!!!
ドドド
がしっ
ぼこっ
YA!!!
HO!!

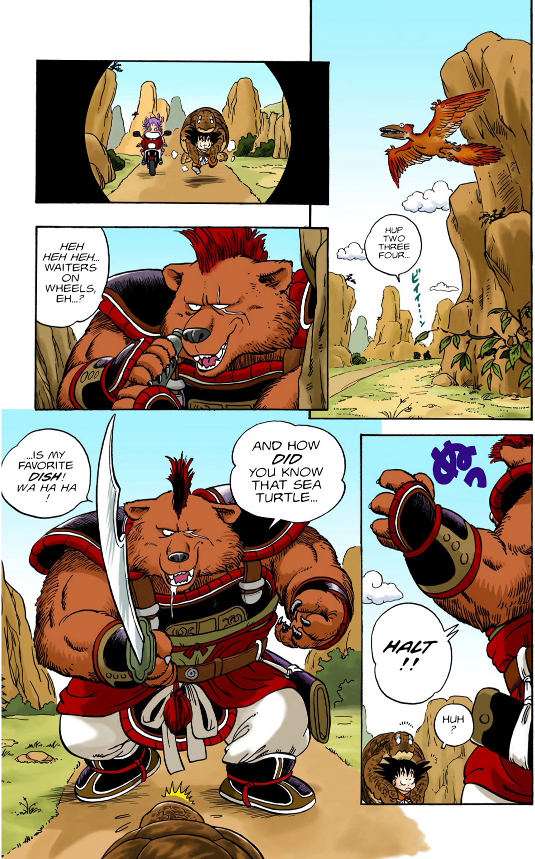

NNNNGH...!!
ぐぐぐ...
ばごっ
HYAAA!!
ドドド
がしっ
WHAT?
WHAT?
HUH ?!

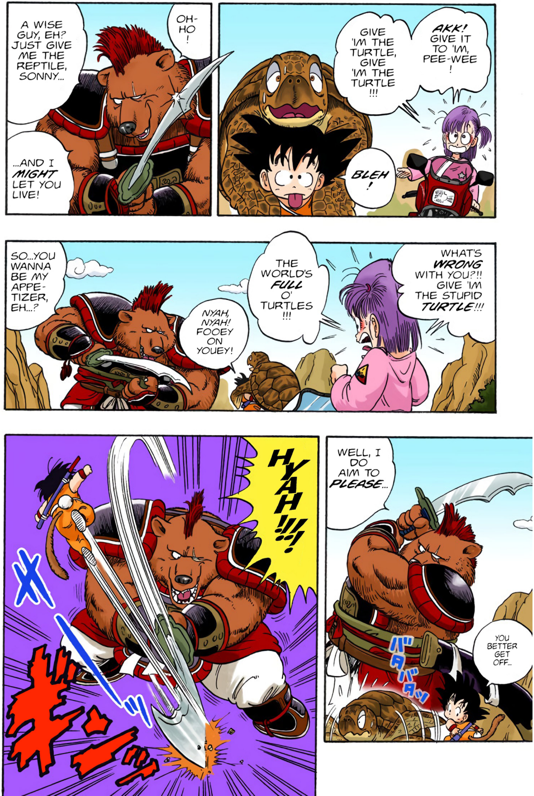

HUFF HUFF
DEAR ME...WHAT A FRIGHT...
Y-Y-YOU REALLY DID TURN INTO A TURTLE...!!
IT'S ALL BECAUSE YOU WERE SO SLOW!!
?
NOW WHAT?
WHAT ARE YOU BABBLING ABOUT?
HUH?
HUH?
WHAT'S WITH THE TURTLE?!
IT'S NOT YOU?
AS IF!!
IT LOOKS LIKE A SEA TURTLE...
...BUT WHAT'S IT DOING SO FAR INLAND...?

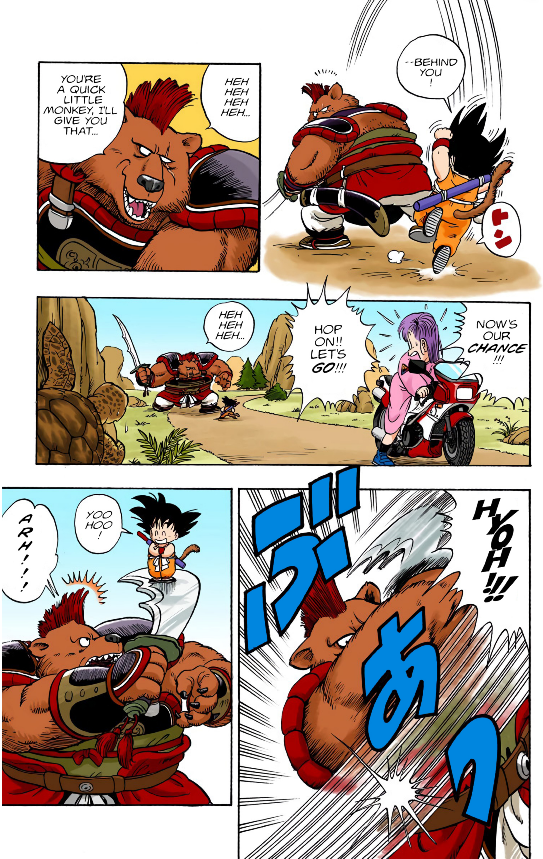

AHH...THANK YOU...THANK YOU SO MUCH!
GLMP
GLMP
PARDON ME, BUT IF I MIGHT TROUBLE YOU FOR A BUCKET OF SALT WATER... AND A SPOT OF SEAWEED, BESIDES...
NOT EXACTLY SHY, ARE YOU...?
AND WHAT AM I... *BLIND* ?!!
...I'M A TURTLE.
I SHOULD EXPLAIN... YOU SEE...
I'M A SEA TURTLE, TO BE PRECISE... BUT I WENT GATHERING MUSHROOMS, DON'T YOU KNOW, AND... WELL, DASH IT ALL! I TOOK A WRONG TURN!
I'VE BEEN WANDERING ABOUT FOR THE PAST YEAR, HOPING TO FIND MY WAY BACK TO THE SEA...
THE SEA'S TO THE SOUTH... ABOUT 120 KILOMETERS!
120...?! OH DEAR, OH DEAR...
MAP
BUT YOU'RE GOING IN EXACTLY THE WRONG DIRECTION!
WOW!
AND YOU'VE GONE A LONG, *LONG* WAY!

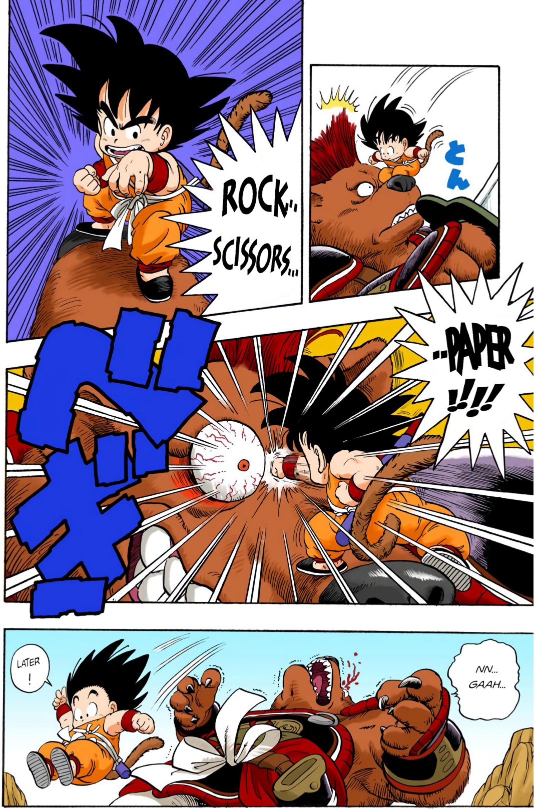

WE'VE GOT 30 DAYS LEFT!! WE CAN'T BE WASTING TIME ON TURTLES!!
WHAT ARE YOU, *NUTS* ?!!
YOU'D RATHER WASTE IT BRUSHIN' Y'R HAIR?
HEY, YOU WANT *US* TO TAKE YOU TO THAT "SEA" THING?!
WOULD YOU REALLY?! OH, JOLLY!!
FINE, DO WHATEVER YOU WANT!!! BUT DON'T *EVER* DARKEN MY HOI-POI DOOR AGAIN!!!
WE'VE GOT OUR *OWN* QUEST!!
LOOK, IT'S NOT OUR RESPONSIBILITY!!
THEN I'LL GO WITH-OUCHA.
I *AM* SORRY, OLD BOY...
OOMPH!
NYAAHH!!
I MEAN IT! NEVER SHOW YOUR FACE AGAIN!
ダダッ
WHO NEEDS YOU?!!

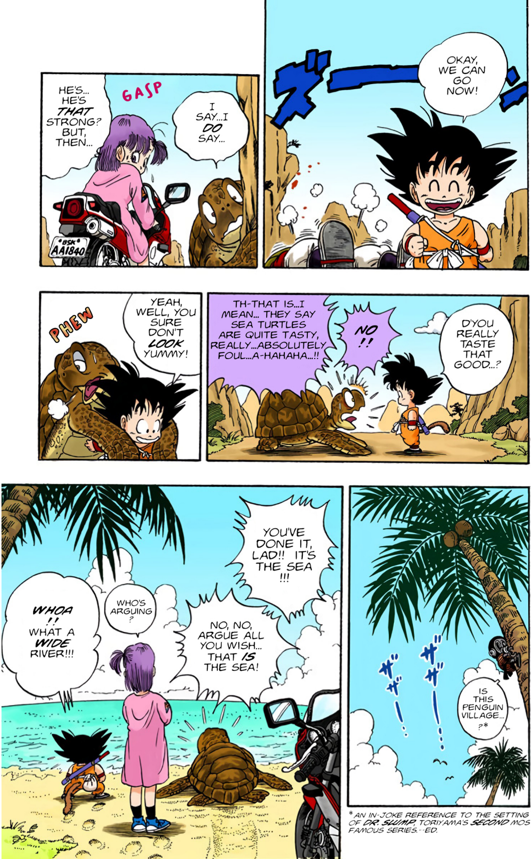

...MEANING, IF HE DOESN'T COME BACK...
I NEVER TOOK HIS DRAGON BALL AWAY FROM HIM...
OH, JUST GREAT.
......
ズシーン
ズシーン
ギャオー
......
I'M JUST TOO NOBLE FOR MY OWN GOOD, OKAY?
HUH...? WHAT ABOUT NEVER SHOWING MY FACE...?
SHOWS WHAT YOU KNOW...ALL YOU ARE TO ME IS A DRAGON BALL, DOOFUS!
OH-HO, YOU GOT SCARED ALL ALONE, HUH?
YOU CAN'T DO IT WITH-OUT ME!!!
--HEY, WAIT UP, YOU GUYS!!!
KAMSON
Biii...M!


HUP TWO THREE FOUR...
ビイイ…ン
HEH HEH HEH... WAITERS ON WHEELS, EH...?
ぬっ
HALT!!
HUH?
AND HOW DID YOU KNOW THAT SEA TURTLE...
...IS MY FAVORITE DISH! WA HA HA!

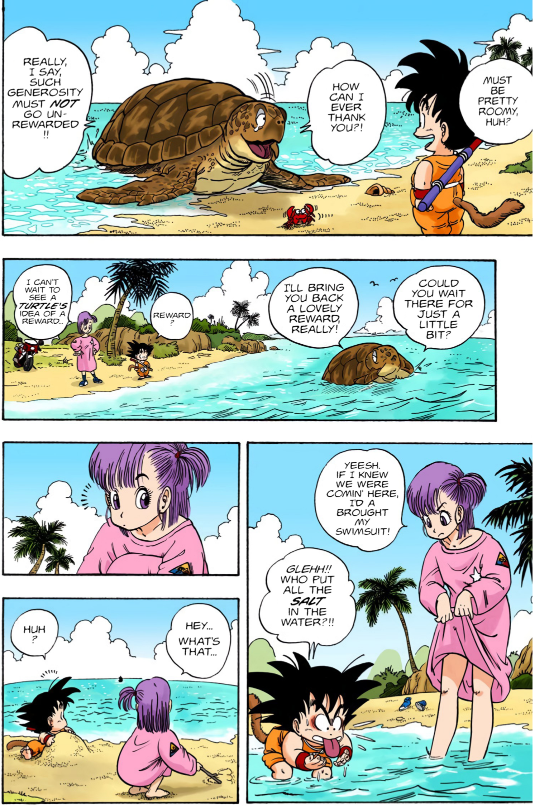

A WISE GUY, EH? JUST GIVE ME THE REPTILE, SONNY...
...AND I *MIGHT* LET YOU LIVE!
OH-HO!
AKK! GIVE IT TO 'IM, PEE-WEE!
GIVE 'IM THE TURTLE, GIVE 'IM THE TURTLE!!!
BLEH!
SO...YOU WANNA BE MY APPETIZER, EH...?
NYAH, NYAH! FOOEY ON YOUEY!
THE WORLD'S *FULL* O' TURTLES!!!
WHAT'S *WRONG* WITH YOU?!! GIVE 'IM THE STUPID *TURTLE*!!!
HYAH!!!
ギン
WELL, I DO AIM TO *PLEASE*...
バタバタッ
YOU BETTER GET OFF...

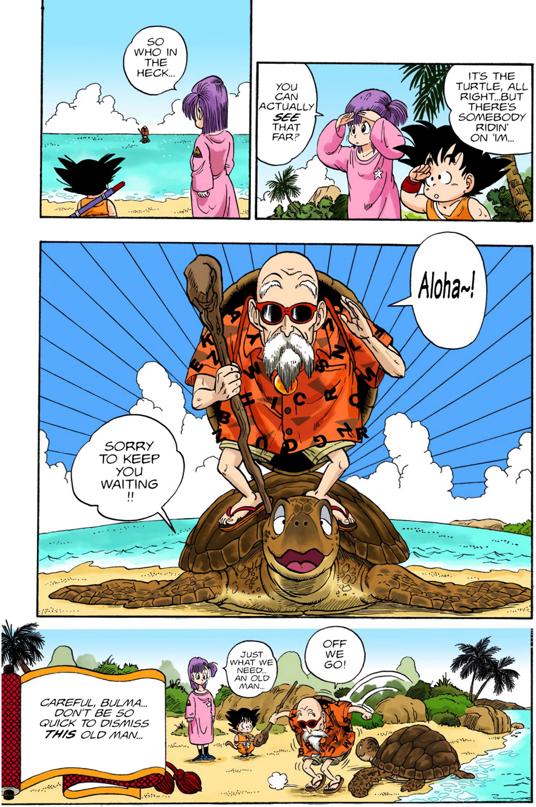

HEH HEH HEH HEH...
YOU'RE A QUICK LITTLE MONKEY, I'LL GIVE YOU THAT...
--BEHIND YOU!
トン
HEH HEH HEH...
HOP ON!! LET'S GO!!!
NOW'S OUR CHANCE!!!
ARH!!!
YOO HOO!
HYOH!!!
ぶっ
あっ


ROCK... SCISSORS...
とん
...PAPER!!!!
グギ
LATER!
NN... GAAH...


OKAY, WE CAN GO NOW!
GASP
HE'S... HE'S *THAT* STRONG? BUT, THEN...
I SAY...I *DO* SAY...
D'YOU REALLY TASTE THAT GOOD...?
NO !!
TH-THAT IS...I MEAN... THEY SAY SEA TURTLES ARE QUITE TASTY, REALLY...ABSOLUTELY FOUL...A-HAHAHA...!!
PHEW
YEAH, WELL, YOU SURE DON'T *LOOK* YUMMY!
IS THIS PENGUIN VILLAGE... ?*
YOU'VE DONE IT, LAD!! IT'S THE SEA !!!
NO, NO, ARGUE ALL YOU WISH... THAT *IS* THE SEA!
WHO'S ARGUING ?
WHOA !! WHAT A *WIDE* RIVER!!!

*AN IN-JOKE REFERENCE TO THE SETTING OF ***DR. SLUMP***, TORIYAMA'S ***SECOND*** MOST FAMOUS SERIES.--ED.

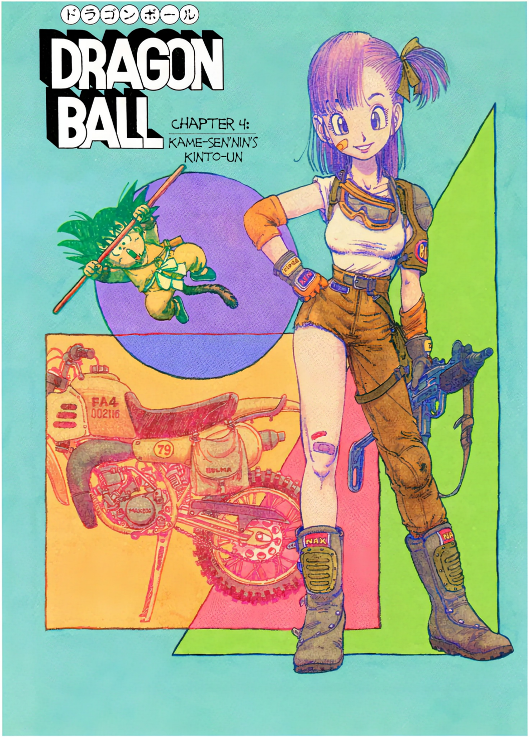

REALLY, I SAY, SUCH GENEROSITY MUST *NOT* GO UN-REWARDED!!
HOW CAN I EVER THANK YOU?!
MUST BE PRETTY ROOMY, HUH?
I CAN'T WAIT TO SEE A *TURTLE'S* IDEA OF A REWARD...
REWARD?
I'LL BRING YOU BACK A LOVELY REWARD, REALLY!
COULD YOU WAIT THERE FOR JUST A LITTLE BIT?
HUH?
HEY... WHAT'S THAT...
YEESH. IF I KNEW WE WERE COMIN' HERE, I'D A BROUGHT MY SWIMSUIT!
GLEHH!! WHO PUT ALL THE *SALT* IN THE WATER?!!

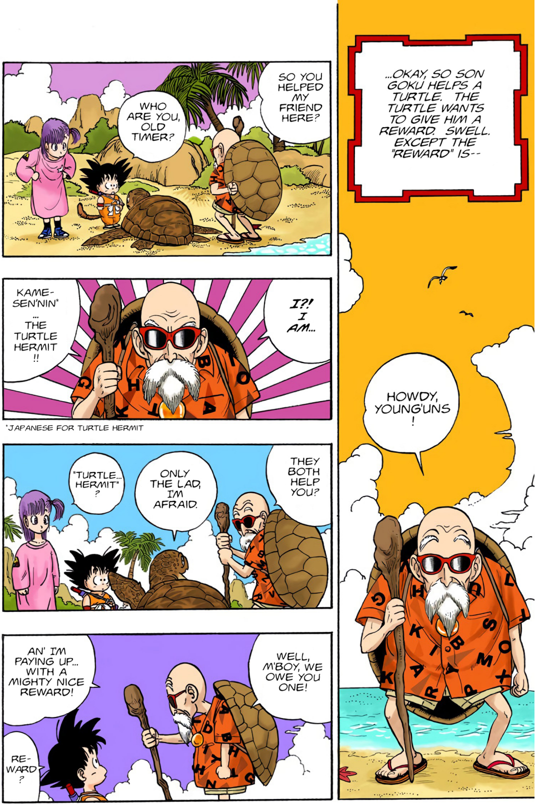

SO WHO IN THE HECK...
YOU CAN ACTUALLY *SEE* THAT FAR?
IT'S THE TURTLE, ALL RIGHT...BUT THERE'S SOMEBODY RIDIN' ON 'IM...
Aloha~!
SORRY TO KEEP YOU WAITING !!
CAREFUL, BULMA... DON'T BE SO QUICK TO DISMISS *THIS* OLD MAN...
JUST WHAT WE NEED... AN OLD MAN...
OFF WE GO!

DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

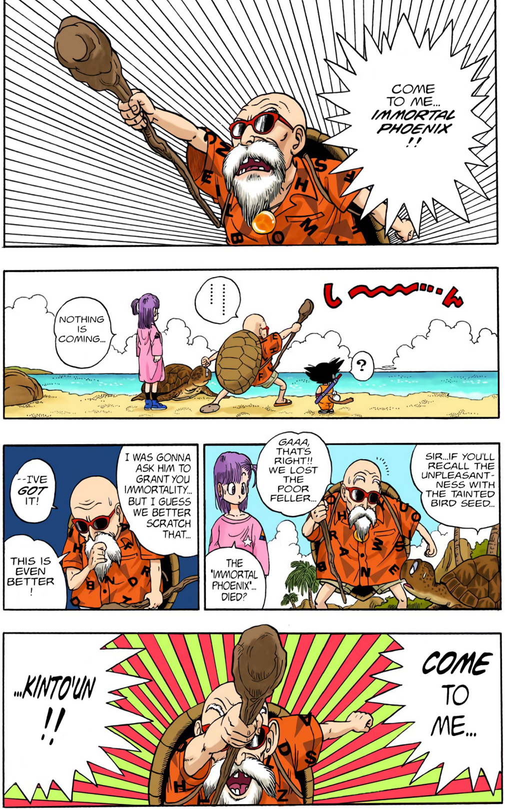
DRAGON BALL

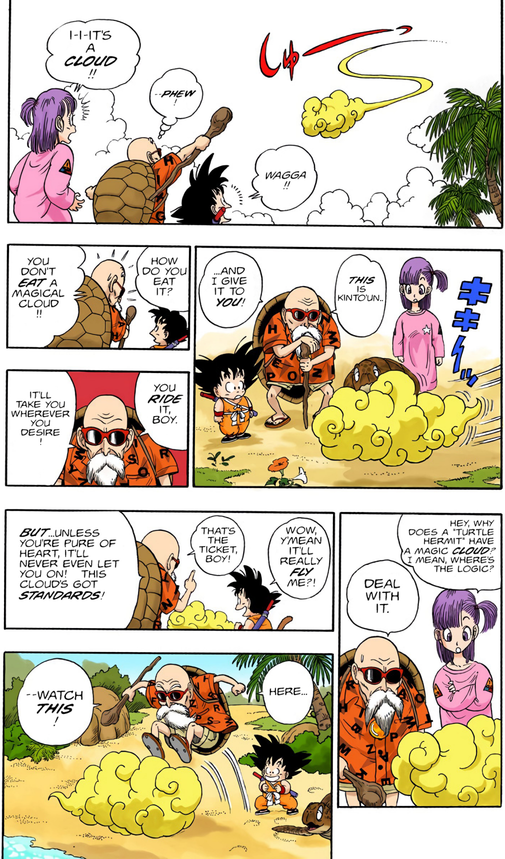
CHAPTER 4:
KAME-SEN'NIN'S KINTO-UN

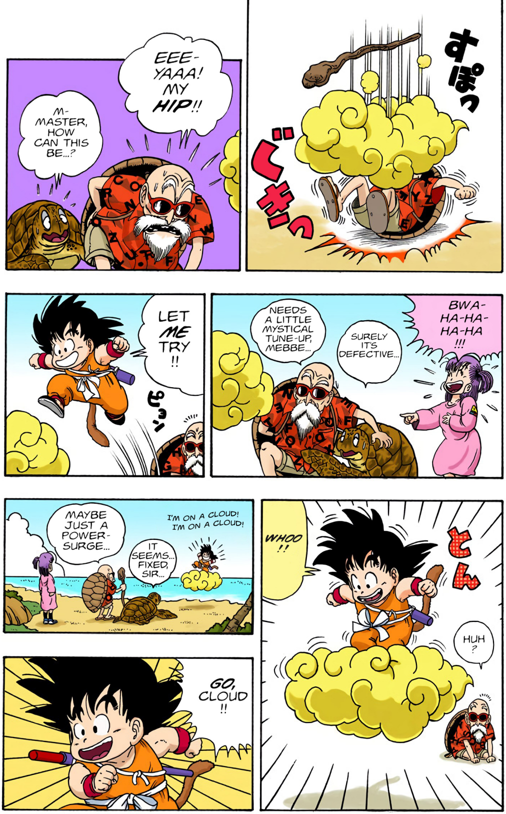

ドラゴンボール
FA4
002116
79
BULMA
NAX
NAX

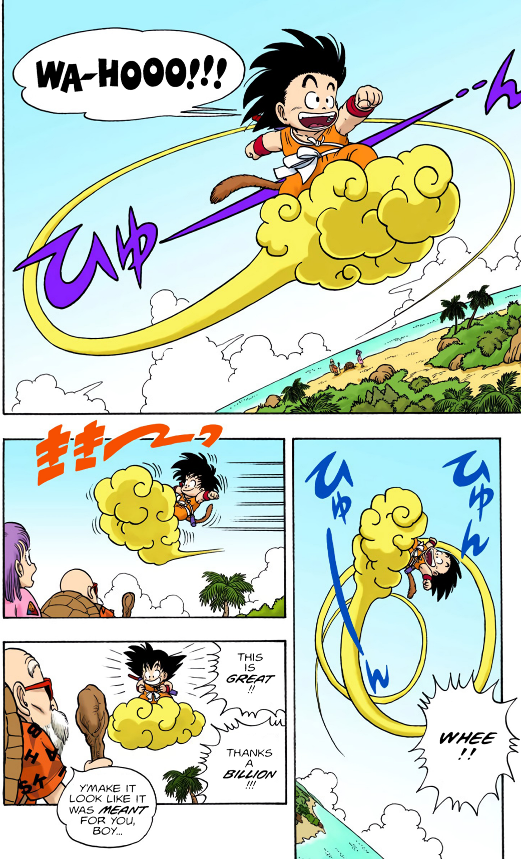

...OKAY, SO SON GOKU HELPS A TURTLE. THE TURTLE WANTS TO GIVE HIM A REWARD. SWELL. EXCEPT THE "REWARD" IS--
HOWDY, YOUNG'UNS!
SO YOU HELPED MY FRIEND HERE?
WHO ARE YOU, OLD TIMER?
I?! I AM...
KAME-SEN'NIN* ... THE TURTLE HERMIT!!
THEY BOTH HELP YOU?
ONLY THE LAD, I'M AFRAID.
"TURTLE... HERMIT"?
WELL, M'BOY, WE OWE YOU ONE!
AN' I'M PAYING UP... WITH A MIGHTY NICE REWARD!
RE-WARD?

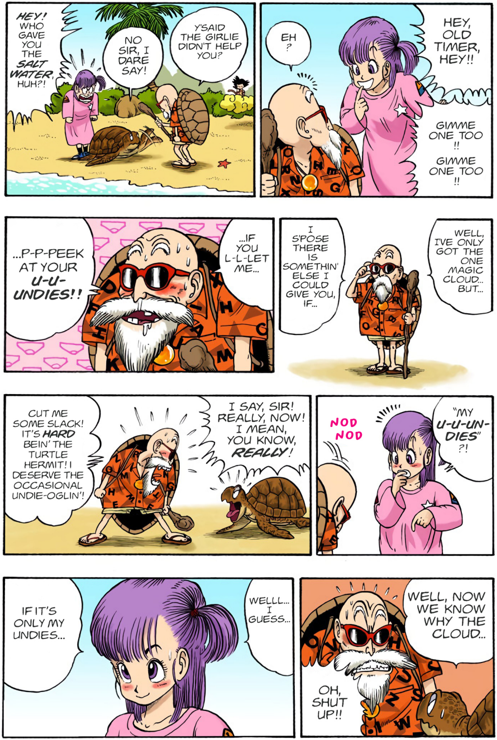
*JAPANESE FOR TURTLE HERMIT

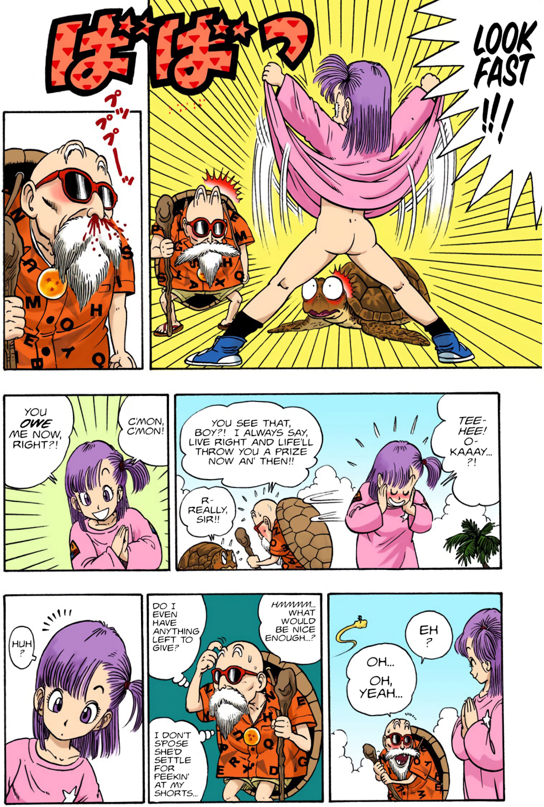

COME TO ME... IMMORTAL PHOENIX!!
し〜〜〜…ん
?
......
NOTHING IS COMING...
THE "IMMORTAL PHOENIX"... DIED?
GAAA, THAT'S RIGHT!! WE LOST THE POOR FELLER...
SIR...IF YOU'LL RECALL THE UNPLEASANTNESS WITH THE TAINTED BIRD SEED...
I WAS GONNA ASK HIM TO GRANT YOU IMMORTALITY... BUT I GUESS WE BETTER SCRATCH THAT...
--I'VE *GOT* IT!
THIS IS EVEN BETTER!
COME TO ME...
...KINTO'UN!!

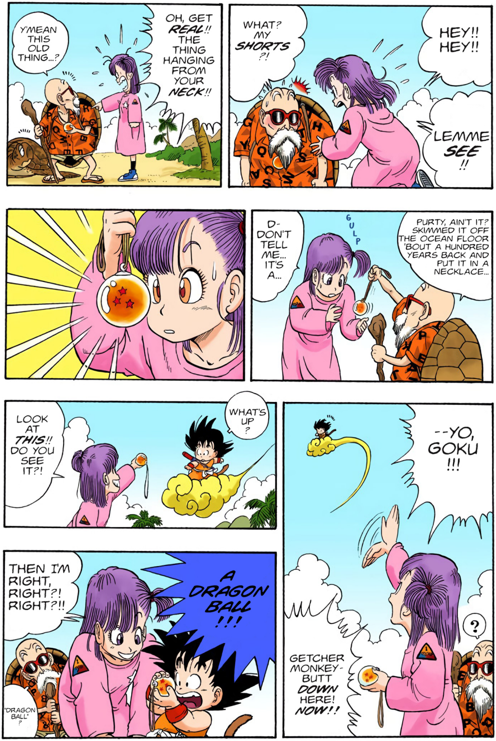

I-I-IT'S A CLOUD!!
--PHEW!
しゅー
WAGGA!!
THIS IS KINTO'UN..
...AND I GIVE IT TO YOU!
キキィッ
HOW DO YOU EAT IT?
YOU DON'T EAT A MAGICAL CLOUD!!
YOU RIDE IT, BOY.
IT'LL TAKE YOU WHEREVER YOU DESIRE!
WOW, Y'MEAN IT'LL REALLY FLY ME?!
THAT'S THE TICKET, BOY!
BUT...UNLESS YOU'RE PURE OF HEART, IT'LL NEVER EVEN LET YOU ON! THIS CLOUD'S GOT STANDARDS!
HEY, WHY DOES A "TURTLE HERMIT" HAVE A MAGIC CLOUD? I MEAN, WHERE'S THE LOGIC?
DEAL WITH IT.
HERE...
--WATCH THIS!

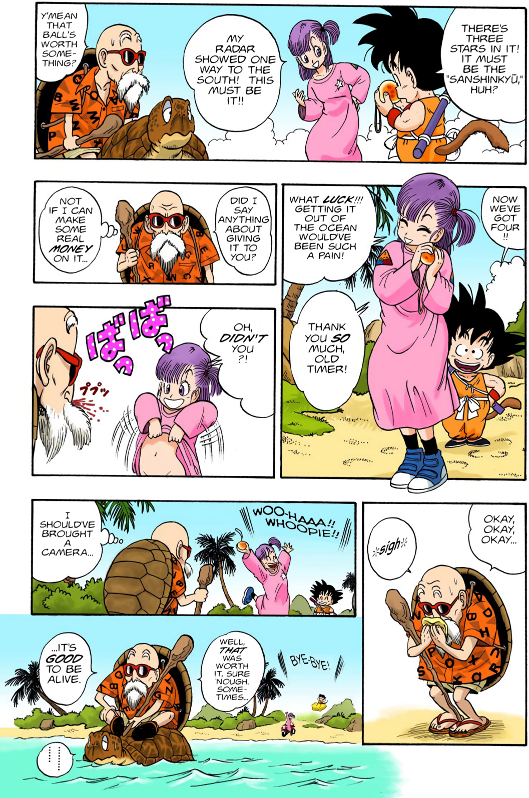

すぽっ
ぐきっ
EEE-YAAA! MY HIP!!
M-MASTER, HOW CAN THIS BE...?
BWA-HA-HA-HA-HA!!!
SURELY IT'S DEFECTIVE...
NEEDS A LITTLE MYSTICAL TUNE-UP, MEBBE...
LET ME TRY!!
ピョン
とん
WHOO!!
HUH?
I'M ON A CLOUD! I'M ON A CLOUD!
IT SEEMS... FIXED, SIR...
MAYBE JUST A POWER-SURGE...
GO, CLOUD!!

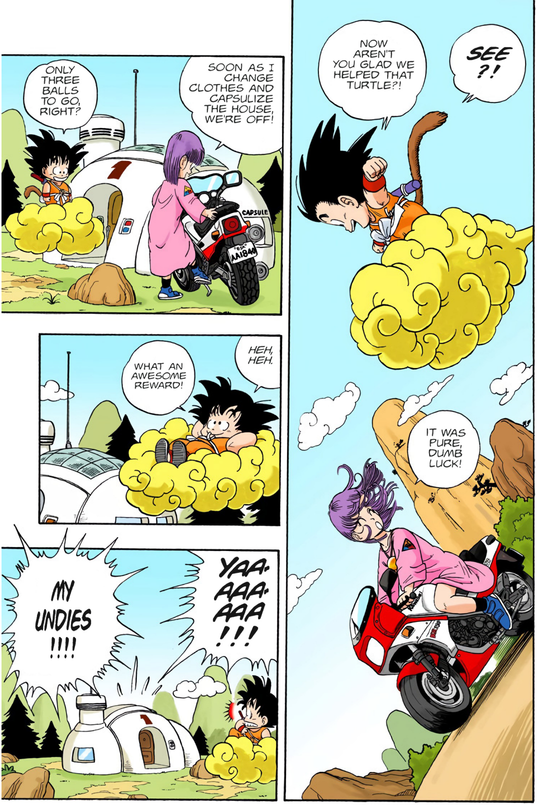

WA-HOOO!!!
ひゅ…ん
ききーーっ
ひゅーん
ひゅん
WHEE!!
THIS IS GREAT!!
THANKS A BILLION!!!
Y'MAKE IT LOOK LIKE IT WAS MEANT FOR YOU, BOY...

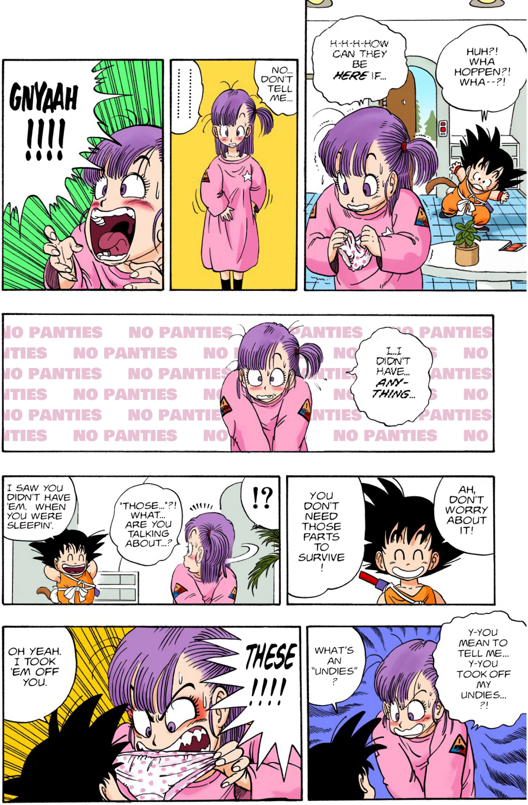

Y'SAID THE GIRLIE DIDN'T HELP YOU?
NO SIR, I DARE SAY!
HEY! WHO GAVE YOU THE SALT WATER, HUH?!
HEY, OLD TIMER, HEY!!
EH ?
GIMME ONE TOO !!
GIMME ONE TOO !!
WELL, I'VE ONLY GOT THE ONE MAGIC CLOUD... BUT...
I S'POSE THERE IS SOMETHIN' ELSE I COULD GIVE YOU, IF...
...IF YOU L-L-LET ME...
...P-P-PEEK AT YOUR U-U-UNDIES!!
"MY U-U-UN-DIES"?!
NOD NOD
I SAY, SIR! REALLY, NOW! I MEAN, YOU KNOW, REALLY!
CUT ME SOME SLACK! IT'S HARD BEIN' THE TURTLE HERMIT! I DESERVE THE OCCASIONAL UNDIE-OGLIN'!
IF IT'S ONLY MY UNDIES...
WELLL... I GUESS...
WELL, NOW WE KNOW WHY THE CLOUD...
OH, SHUT UP!!

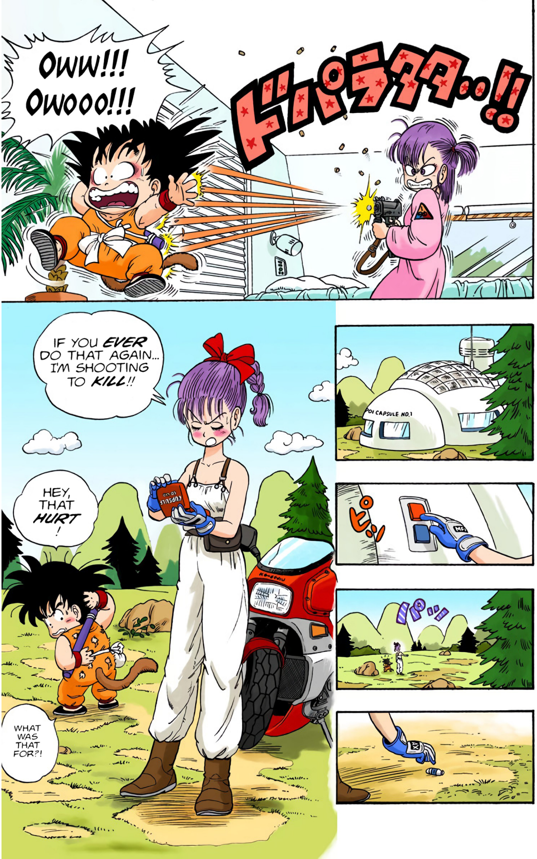

ばばっ
LOOK FAST!!!
プッププーッ
YOU OWE ME NOW, RIGHT?!
C'MON, C'MON!
YOU SEE THAT, BOY?! I ALWAYS SAY, LIVE RIGHT AND LIFE'LL THROW YOU A PRIZE NOW AN' THEN!!
R-REALLY, SIR!!
TEE-HEE! O-KAAAY...?!
HUH?
DO I EVEN HAVE ANYTHING LEFT TO GIVE?
HMMMM... WHAT WOULD BE NICE ENOUGH...?
I DON'T S'POSE SHE'D SETTLE FOR PEEKIN' AT MY SHORTS...
EH?
OH... OH, YEAH...

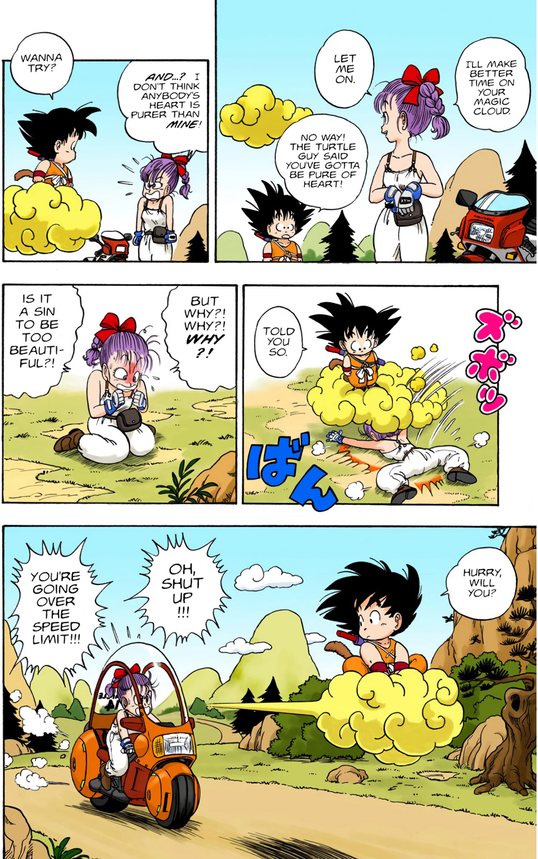

Y'MEAN THIS OLD THING...?
OH, GET REAL!! THE THING HANGING FROM YOUR NECK!!
WHAT? MY SHORTS?!
HEY!! HEY!!
LEMME SEE!!
GULP
D-DON'T TELL ME... IT'S A...
PURTY, AIN'T IT? SKIMMED IT OFF THE OCEAN FLOOR 'BOUT A HUNDRED YEARS BACK AND PUT IT IN A NECKLACE...
--YO, GOKU!!!
GETCHER MONKEY-BUTT DOWN HERE! NOW!!
?
WHAT'S UP?
LOOK AT THIS!! DO YOU SEE IT?!
THEN I'M RIGHT, RIGHT?! RIGHT?!!
A DRAGON BALL!!!
"DRAGON BALL"?

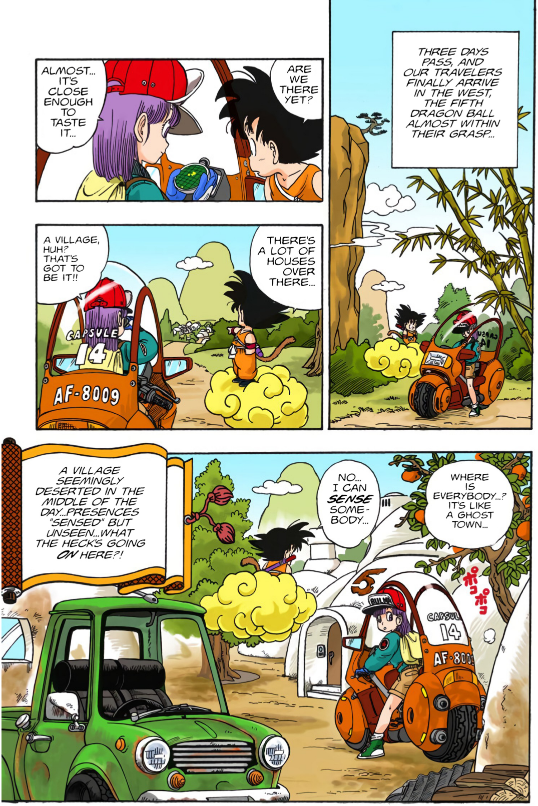

Y'MEAN THAT BALL'S WORTH SOME-THING?
MY RADAR SHOWED ONE WAY TO THE SOUTH! THIS MUST BE IT!!
THERE'S THREE STARS IN IT! IT MUST BE THE "SANSHINKYŪ," HUH?
NOT IF I CAN MAKE SOME REAL *MONEY* ON IT...
DID I SAY ANYTHING ABOUT GIVING IT TO YOU?
ぱっ ぱっ
ププッ
OH, *DIDN'T* YOU ?!
WHAT *LUCK*!!! GETTING IT OUT OF THE OCEAN WOULD'VE BEEN SUCH A PAIN!
NOW WE'VE GOT FOUR !!
THANK YOU *SO* MUCH, OLD TIMER!
I SHOULD'VE BROUGHT A CAMERA...
WOO-HAAA!! WHOOPIE!!
sigh
OKAY, OKAY, OKAY...
...IT'S *GOOD* TO BE ALIVE.
WELL, *THAT* WAS WORTH IT, SURE 'NOUGH. SOME-TIMES...
BYE-BYE!
......


ONLY THREE BALLS TO GO, RIGHT?
SOON AS I CHANGE CLOTHES AND CAPSULIZE THE HOUSE, WE'RE OFF!
CAPSULE
WHAT AN AWESOME REWARD!
HEH, HEH.
MY UNDIES!!!!
YAA-AAA-AAA!!!
NOW AREN'T YOU GLAD WE HELPED THAT TURTLE?!
SEE?!
IT WAS PURE, DUMB LUCK!


HUH?! WHA HOPPEN?! WHA--?!
H-H-H-HOW CAN THEY BE *HERE* IF...
NO... DON'T TELL ME...
....
GNYAAH!!!!
NO PANTIES
I...I DIDN'T HAVE... *ANY-THING*...
AH, DON'T WORRY ABOUT IT!
YOU DON'T NEED THOSE PARTS TO SURVIVE!
!?
"THOSE..."?! WHAT... ARE YOU TALKING ABOUT...?
I SAW YOU DIDN'T HAVE 'EM. WHEN YOU WERE SLEEPIN'.
Y-YOU MEAN TO TELL ME... Y-YOU TOOK OFF MY UNDIES...?!
WHAT'S AN "UNDIES"?
OH YEAH. I TOOK 'EM OFF YOU.
THESE!!!!


ドパラタタ…!!
OWW!!! OWOOO!!!
IF YOU *EVER* DO THAT AGAIN... I'M SHOOTING TO *KILL*!!
CAPSULE CO LTD
HEY, THAT *HURT*!
WHAT WAS THAT FOR?!
POI CAPSULE NO.1
ピッ
MF
パッ!!


WANNA TRY?
AND...? I DON'T THINK ANYBODY'S HEART IS PURER THAN MINE!
LET ME ON.
I'LL MAKE BETTER TIME ON YOUR MAGIC CLOUD.
NO WAY! THE TURTLE GUY SAID YOU'VE GOTTA BE PURE OF HEART!
IS IT A SIN TO BE TOO BEAUTIFUL?!
BUT WHY?! WHY?! WHY?!
TOLD YOU SO.
ズボッ
ばん
YOU'RE GOING OVER THE SPEED LIMIT!!!
OH, SHUT UP!!!
HURRY, WILL YOU?

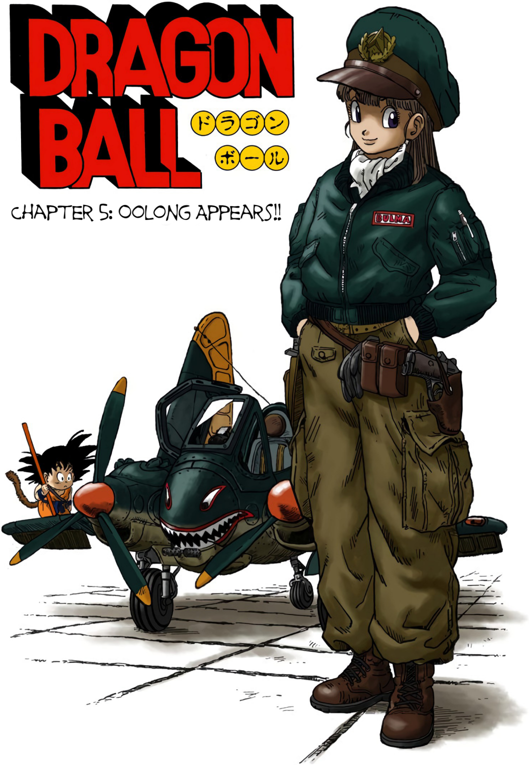

THREE DAYS PASS, AND OUR TRAVELERS FINALLY ARRIVE IN THE WEST, THE FIFTH DRAGON BALL ALMOST WITHIN THEIR GRASP...
ARE WE THERE YET?
ALMOST... IT'S CLOSE ENOUGH TO TASTE IT...
THERE'S A LOT OF HOUSES OVER THERE...
A VILLAGE, HUH? THAT'S GOT TO BE IT!!
CAPSULE 14
AF-8009
WHERE IS EVERYBODY...? IT'S LIKE A GHOST TOWN...
NO... I CAN SENSE SOMEBODY...
ポコポコ
A VILLAGE SEEMINGLY DESERTED IN THE MIDDLE OF THE DAY...PRESENCES "SENSED" BUT UNSEEN...WHAT THE HECK'S GOING ON HERE?!

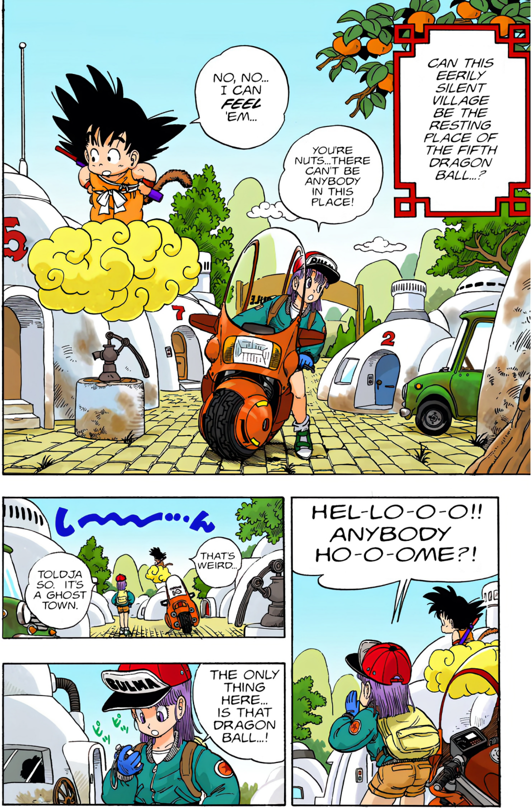
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

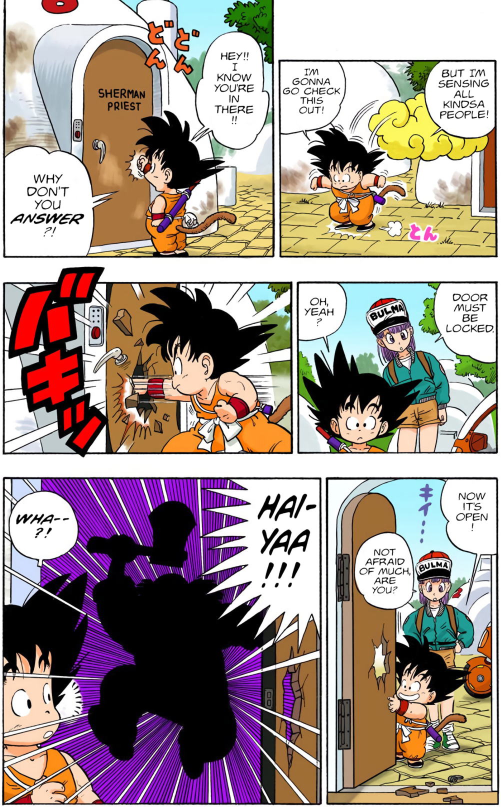
DRAGON BALL

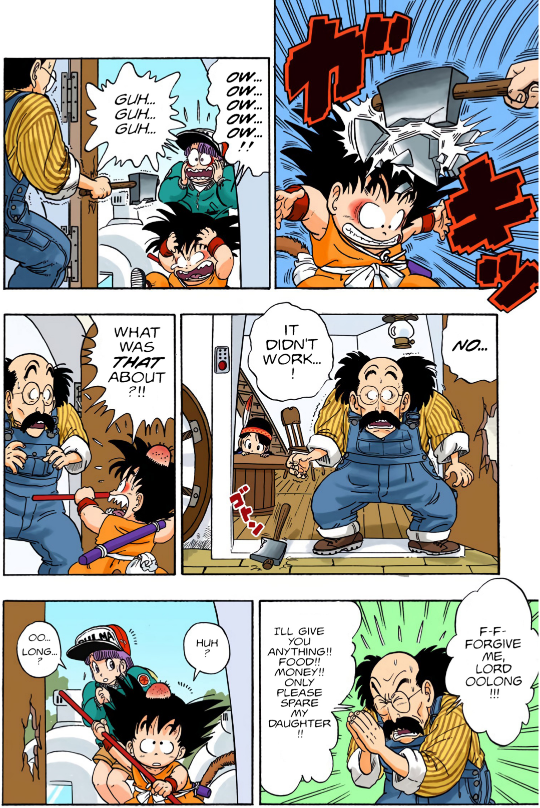
ドラゴンボール

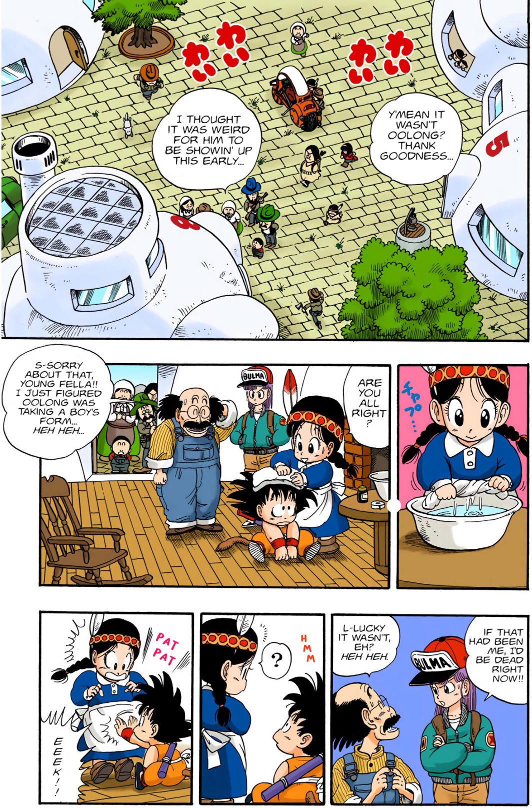
CHAPTER 5: OOLONG APPEARS!!

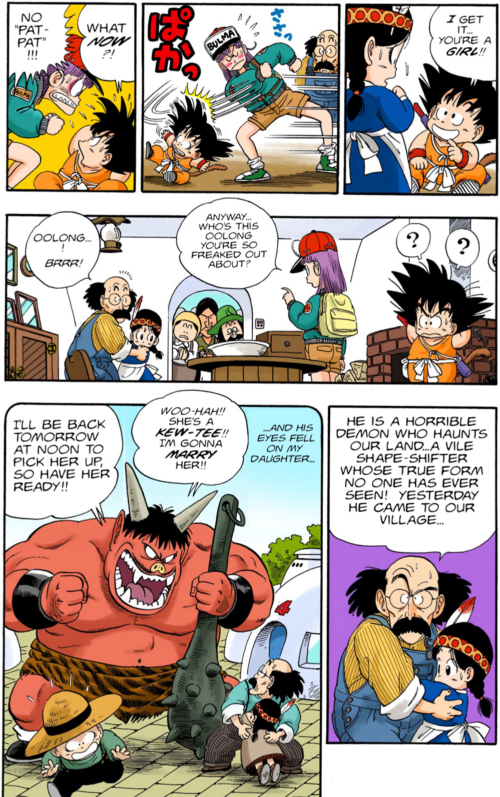


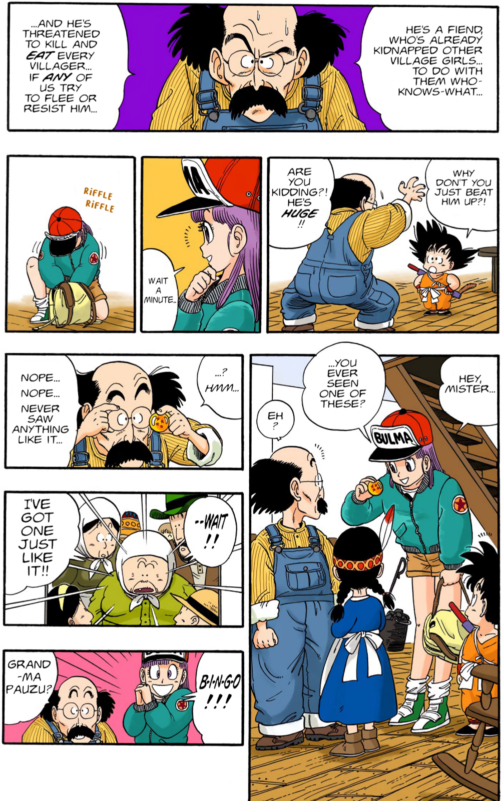

CAN THIS EERILY SILENT VILLAGE BE THE RESTING PLACE OF THE FIFTH DRAGON BALL...?
NO, NO... I CAN FEEL 'EM...
YOU'RE NUTS...THERE CAN'T BE ANYBODY IN THIS PLACE!
5
7
2
BULMA
しーー…ん
THAT'S WEIRD...
TOLDJA SO. IT'S A GHOST TOWN.
BULMA
ピッ ピッ
THE ONLY THING HERE... IS THAT DRAGON BALL...!
HEL-LO-O-O!! ANYBODY HO-O-OME?!

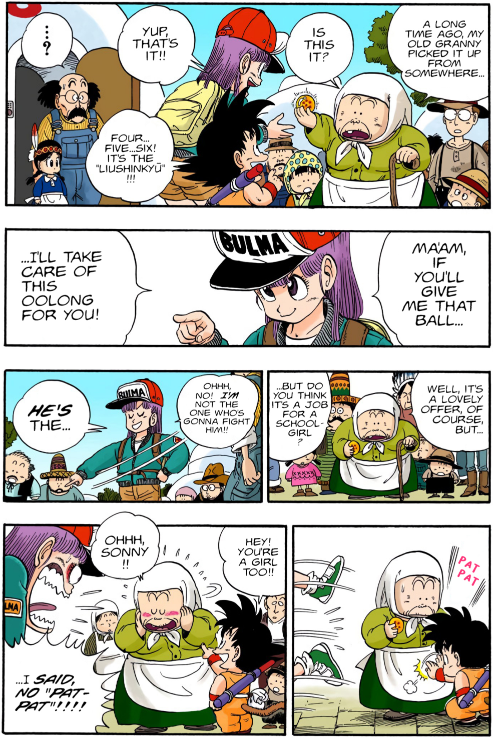

BUT I'M SENSING ALL KINDSA PEOPLE!
I'M GONNA GO CHECK THIS OUT!
とん
HEY!! I KNOW YOU'RE IN THERE!!
どんどん
SHERMAN PRIEST
WHY DON'T YOU ANSWER?!
DOOR MUST BE LOCKED.
OH, YEAH?
バキッ
NOW IT'S OPEN!
キイ…
NOT AFRAID OF MUCH, ARE YOU?
BULMA
HAI-YAA!!!
WHA--?!

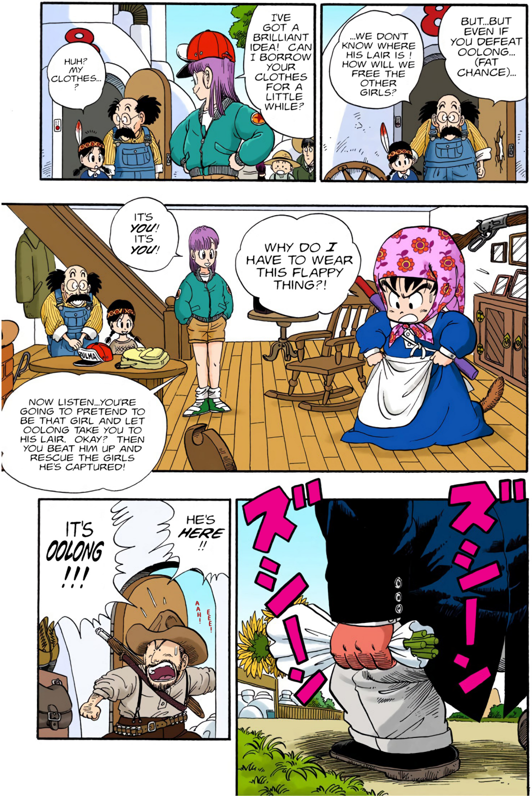

GUH... GUH... GUH...
OW... OW... OW... OW... OW...!!
ガキッ
WHAT WAS *THAT* ABOUT?!!
IT DIDN'T WORK...!
NO...
ゴトッ
OO... LONG...?
HUH?
I'LL GIVE YOU ANYTHING!! FOOD!! MONEY!! ONLY PLEASE SPARE MY DAUGHTER!!
F-F-FORGIVE ME, LORD OOLONG!!!

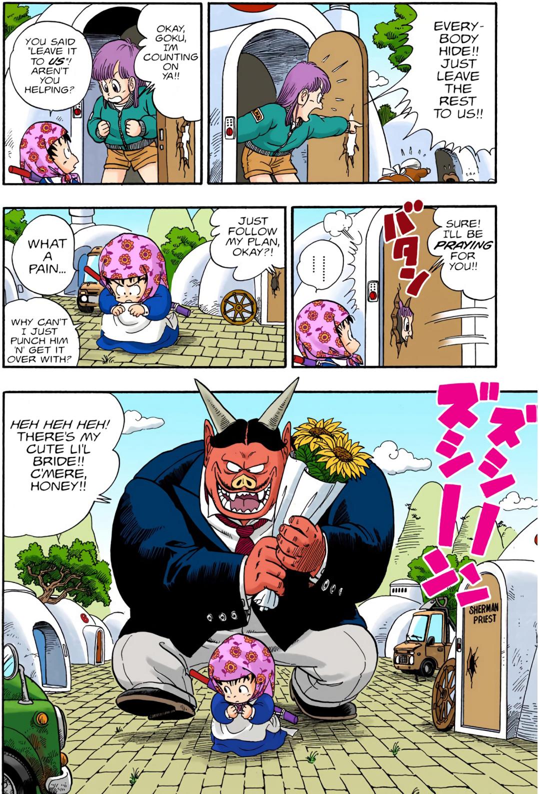

わいわい
I THOUGHT IT WAS WEIRD FOR HIM TO BE SHOWIN' UP THIS EARLY...
わいわい
Y'MEAN IT WASN'T OOLONG? THANK GOODNESS...
8
5
S-SORRY ABOUT THAT, YOUNG FELLA!! I JUST FIGURED OOLONG WAS TAKING A BOY'S FORM... HEH HEH...
BULMA
ARE YOU ALL RIGHT?
チャプ…
PAT PAT
EEEEK!!
?
HMM
L-LUCKY IT WASN'T, EH? HEH HEH.
BULMA
IF THAT HAD BEEN ME, I'D BE DEAD RIGHT NOW!!

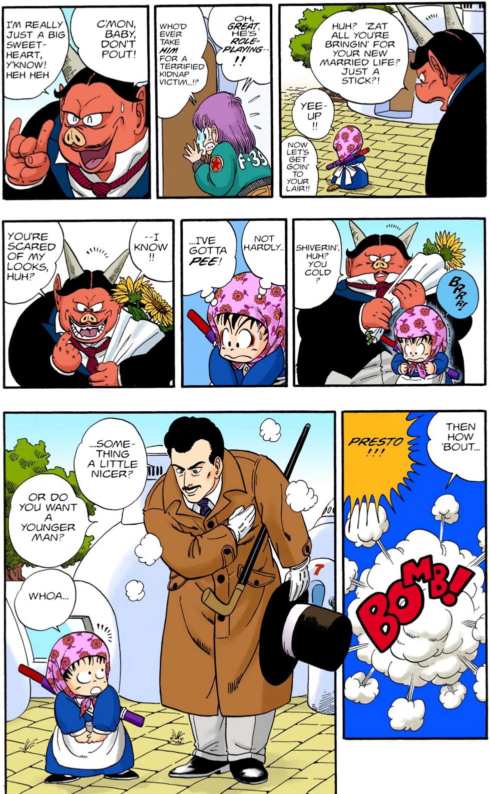

NO "PAT-PAT" !!!
WHAT NOW ?!
ぱかっ
ささっ
I GET IT... YOU'RE A GIRL!!
OOLONG...! BRRR!
ANYWAY... WHO'S THIS OOLONG YOU'RE SO FREAKED OUT ABOUT?
?
?
HE IS A HORRIBLE DEMON WHO HAUNTS OUR LAND...A VILE SHAPE-SHIFTER WHOSE TRUE FORM NO ONE HAS EVER SEEN! YESTERDAY HE CAME TO OUR VILLAGE...
...AND HIS EYES FELL ON MY DAUGHTER...
WOO-HAH!! SHE'S A KEW-TEE!! I'M GONNA MARRY HER!!
I'LL BE BACK TOMORROW AT NOON TO PICK HER UP, SO HAVE HER READY!!

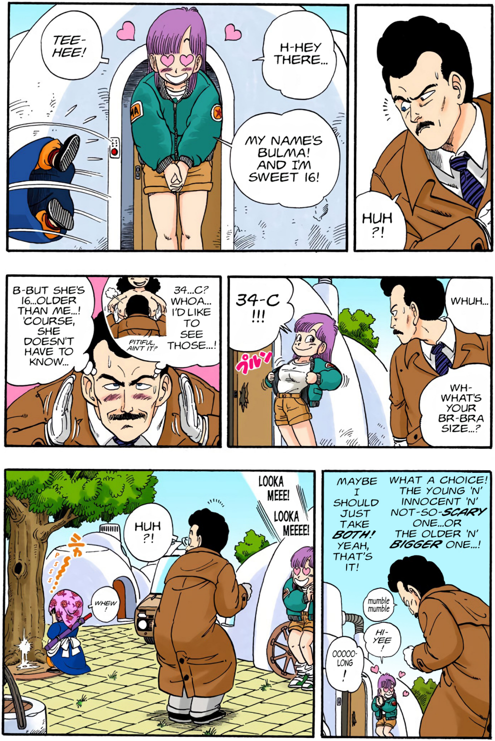

HE'S A FIEND, WHO'S ALREADY KIDNAPPED OTHER VILLAGE GIRLS... TO DO WITH THEM WHO-KNOWS-WHAT...
...AND HE'S THREATENED TO KILL AND *EAT* EVERY VILLAGER... IF *ANY* OF US TRY TO FLEE OR RESIST HIM...
RIFFLE RIFFLE
WAIT A MINUTE..
WHY DON'T YOU JUST BEAT HIM UP?!
ARE YOU KIDDING?! HE'S *HUGE*!!
HEY, MISTER...
...YOU EVER SEEN ONE OF THESE?
EH?
BULMA
...? HMM...
NOPE... NOPE... NEVER SAW ANYTHING LIKE IT...
--WAIT!!
I'VE GOT ONE JUST LIKE IT!!
GRAND-MA PAUZU?
B-I-N-G-O!!!

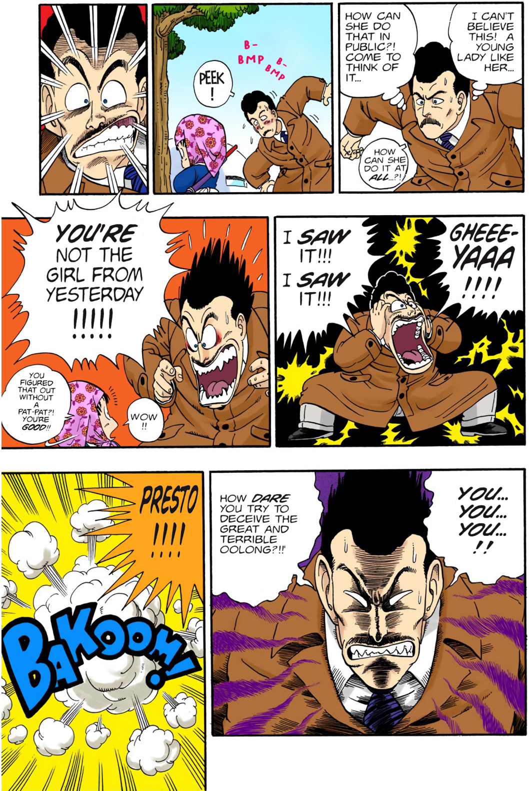

A LONG TIME AGO, MY OLD GRANNY PICKED IT UP FROM SOMEWHERE...
IS THIS IT?
YUP, THAT'S IT!!
FOUR... FIVE...SIX! IT'S THE "LIUSHINKYŪ" !!!
...?
BULMA
MA'AM, IF YOU'LL GIVE ME THAT BALL...
...I'LL TAKE CARE OF THIS OOLONG FOR YOU!
WELL, IT'S A LOVELY OFFER, OF COURSE, BUT...
...BUT DO YOU THINK IT'S A JOB FOR A SCHOOL-GIRL?
OHHH, NO! I'M NOT THE ONE WHO'S GONNA FIGHT HIM!!
HE'S THE...
BULMA
PAT PAT
HEY! YOU'RE A GIRL TOO!!
OHHH, SONNY !!
LMA
...I SAID, NO "PAT-PAT"!!!!

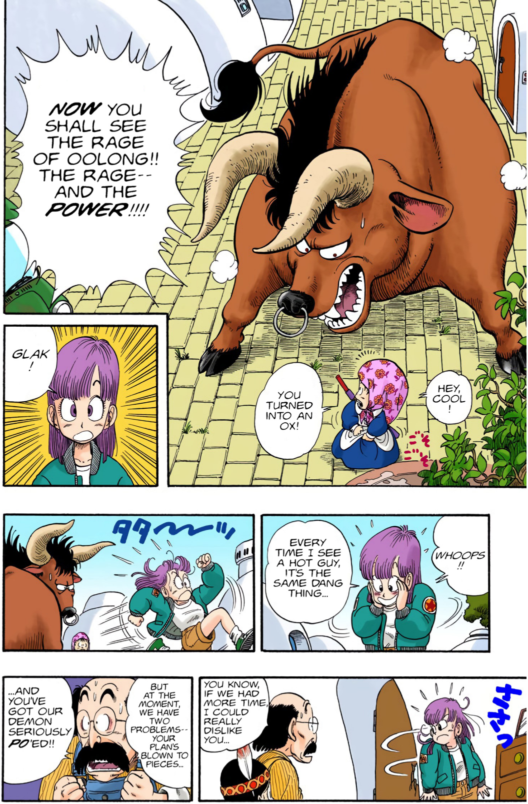

I'VE GOT A BRILLIANT IDEA! CAN I BORROW YOUR CLOTHES FOR A LITTLE WHILE?
HUH? MY CLOTHES... ?
BUT...BUT EVEN IF YOU DEFEAT OOLONG... (FAT CHANCE)...
...WE DON'T KNOW WHERE HIS LAIR IS! HOW WILL WE FREE THE OTHER GIRLS?
IT'S YOU! IT'S YOU!
WHY DO I HAVE TO WEAR THIS FLAPPY THING?!
NOW LISTEN...YOU'RE GOING TO PRETEND TO BE THAT GIRL AND LET OOLONG TAKE YOU TO HIS LAIR. OKAY? THEN YOU BEAT HIM UP AND RESCUE THE GIRLS HE'S CAPTURED!
BULMA
IT'S OOLONG!!!
HE'S HERE!!
AAH!
EEEE!
ズシーン
ズシーン

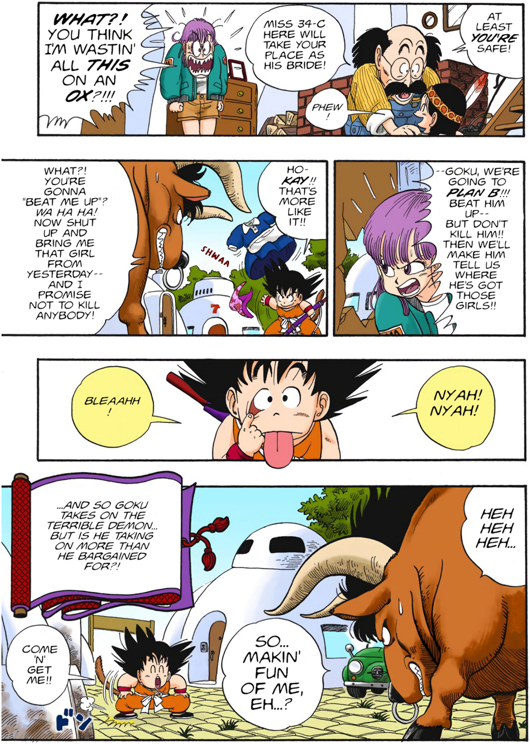

YOU SAID "LEAVE IT TO *US*"! AREN'T YOU HELPING?
OKAY, GOKU, I'M COUNTING ON YA!!
EVERYBODY HIDE!! JUST LEAVE THE REST TO US!!
WHAT A PAIN...
WHY CAN'T I JUST PUNCH HIM 'N' GET IT OVER WITH?
JUST FOLLOW MY PLAN, OKAY?!
......
バタン
SURE! I'LL BE *PRAYING* FOR YOU!!
HEH HEH HEH! THERE'S MY CUTE LI'L BRIDE!! C'MERE, HONEY!!
ズシーン
ズシーン
SHERMAN PRIEST


I'M REALLY JUST A BIG SWEET-HEART, Y'KNOW! HEH HEH
C'MON, BABY, DON'T POUT!
WHO'D EVER TAKE *HIM* FOR A TERRIFIED KIDNAP VICTIM...!?
OH, *GREAT*, HE'S *ROLE-PLAYING*--!!
HUH? 'ZAT ALL YOU'RE BRINGIN' FOR YOUR NEW MARRIED LIFE? JUST A STICK?!
YEE-UP!!
NOW LET'S GET GOIN' TO YOUR LAIR!!
YOU'RE SCARED OF MY LOOKS, HUH?
--I KNOW!!
...I'VE GOTTA *PEE*!
NOT HARDLY..
SHIVERIN', HUH? YOU COLD?
BRRR!
THEN HOW 'BOUT...
PRESTO!!!
BOMB!
...SOME-THING A LITTLE NICER?
OR DO YOU WANT A YOUNGER MAN?
WHOA...


TEE-HEE!
H-HEY THERE...
MY NAME'S BULMA! AND I'M SWEET 16!
HUH ?!
B-BUT SHE'S 16...OLDER THAN ME...! 'COURSE, SHE DOESN'T HAVE TO KNOW...
34...C? WHOA... I'D LIKE TO SEE THOSE...!
PITIFUL, AIN'T IT?
34-C !!!
プルン
WHUH...
WH-WHAT'S YOUR BR-BRA SIZE...?
HUH ?!
シャ
PSSSS...
WHEW!
LOOKA MEEE!
LOOKA MEEEE!
MAYBE I SHOULD JUST TAKE *BOTH!* YEAH, THAT'S IT!
WHAT A CHOICE! THE YOUNG 'N' INNOCENT 'N' NOT-SO-*SCARY* ONE...OR THE OLDER 'N' *BIGGER* ONE...!
mumble mumble
HI-YEE!
OOOOO-LONG!


PEEK!
B-BMP B-BMP
HOW CAN SHE DO THAT IN PUBLIC?! COME TO THINK OF IT...
I CAN'T BELIEVE THIS! A YOUNG LADY LIKE HER...
HOW CAN SHE DO IT AT ALL...?!
YOU'RE NOT THE GIRL FROM YESTERDAY!!!!!
YOU FIGURED THAT OUT WITHOUT A PAT-PAT?! YOU'RE GOOD!!
WOW!!
I SAW IT!!! I SAW IT!!!
GHEEE-YAAA!!!!
PRESTO!!!!
BAKOOM!
HOW DARE YOU TRY TO DECEIVE THE GREAT AND TERRIBLE OOLONG?!!
YOU... YOU... YOU...!!

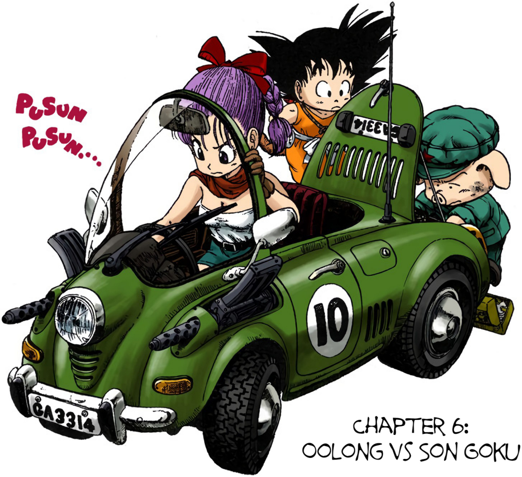

NOW YOU SHALL SEE THE RAGE OF OOLONG!! THE RAGE-- AND THE POWER!!!!
YOU TURNED INTO AN OX!
HEY, COOL!
ごそごそ
GLAK!
タタ〜〜ッ
EVERY TIME I SEE A HOT GUY, IT'S THE SAME DANG THING...
WHOOPS!!
...AND YOU'VE GOT OUR DEMON SERIOUSLY PO'ED!!
BUT AT THE MOMENT, WE HAVE TWO PROBLEMS-- YOUR PLAN'S BLOWN TO PIECES...
YOU KNOW, IF WE HAD MORE TIME, I COULD REALLY DISLIKE YOU...
ササっ


WHAT?! YOU THINK I'M WASTIN' ALL THIS ON AN OX?!!!
MISS 34-C HERE WILL TAKE YOUR PLACE AS HIS BRIDE!
AT LEAST YOU'RE SAFE!
PHEW!
WHAT?! YOU'RE GONNA "BEAT ME UP"? WA HA HA! NOW SHUT UP AND BRING ME THAT GIRL FROM YESTERDAY-- AND I PROMISE NOT TO KILL ANYBODY!
SHWAA
HO-KAY!! THAT'S MORE LIKE IT!!
--GOKU, WE'RE GOING TO PLAN B!!! BEAT HIM UP-- BUT DON'T KILL HIM!! THEN WE'LL MAKE HIM TELL US WHERE HE'S GOT THOSE GIRLS!!
BLEAAHH!
NYAH! NYAH!
...AND SO GOKU TAKES ON THE TERRIBLE DEMON... BUT IS HE TAKING ON MORE THAN HE BARGAINED FOR?!
HEH HEH HEH...
COME 'N' GET ME!!
ドン
SO... MAKIN' FUN OF ME, EH...?

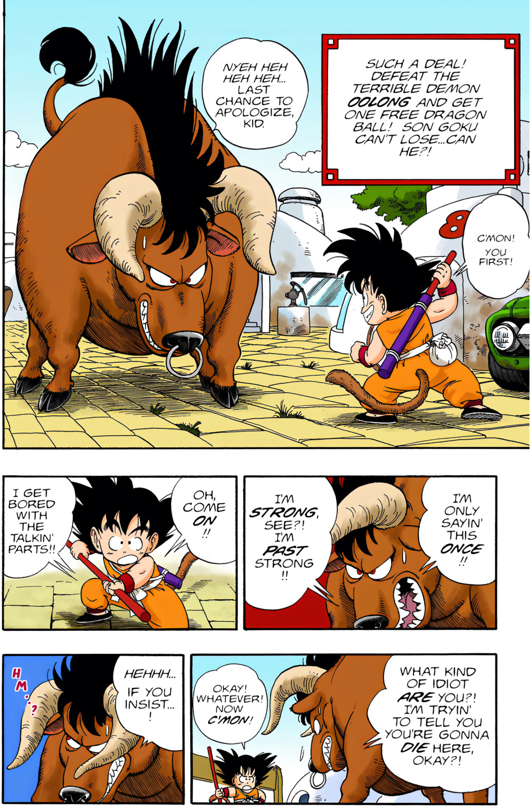
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

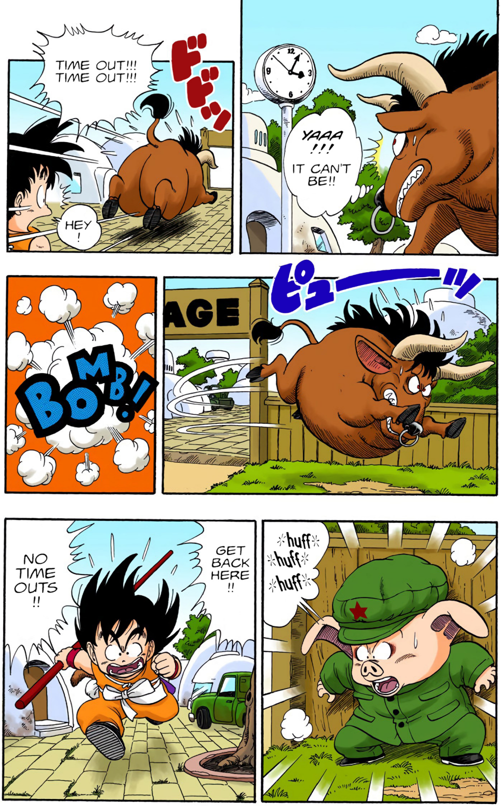
ドラゴンボール

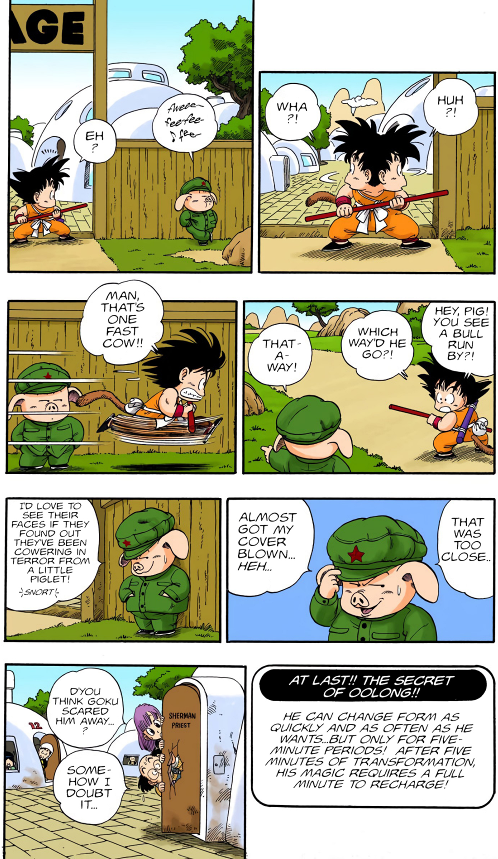
DRAGON BALL


PUSUN
PUSUN...

CHAPTER 6:
OOLONG VS SON GOKU

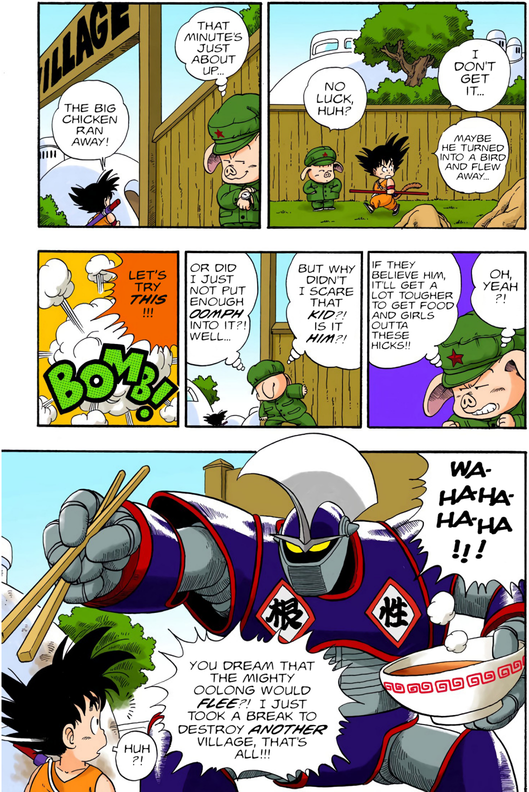

NYEH HEH HEH HEH... LAST CHANCE TO APOLOGIZE, KID.
SUCH A DEAL! DEFEAT THE TERRIBLE DEMON **OOLONG** AND GET ONE FREE DRAGON BALL! SON GOKU CAN'T LOSE...CAN HE?!
C'MON! YOU FIRST!
I GET BORED WITH THE TALKIN' PARTS!!
OH, COME *ON*!!
I'M ***STRONG***, SEE?! I'M ***PAST*** STRONG!!
I'M ONLY SAYIN' THIS ***ONCE***!!
HM..?
HEHHH... IF YOU INSIST...!
OKAY! WHATEVER! NOW *C'MON!*
WHAT KIND OF IDIOT ***ARE*** YOU?! I'M TRYIN' TO TELL YOU YOU'RE GONNA ***DIE*** HERE, OKAY?!

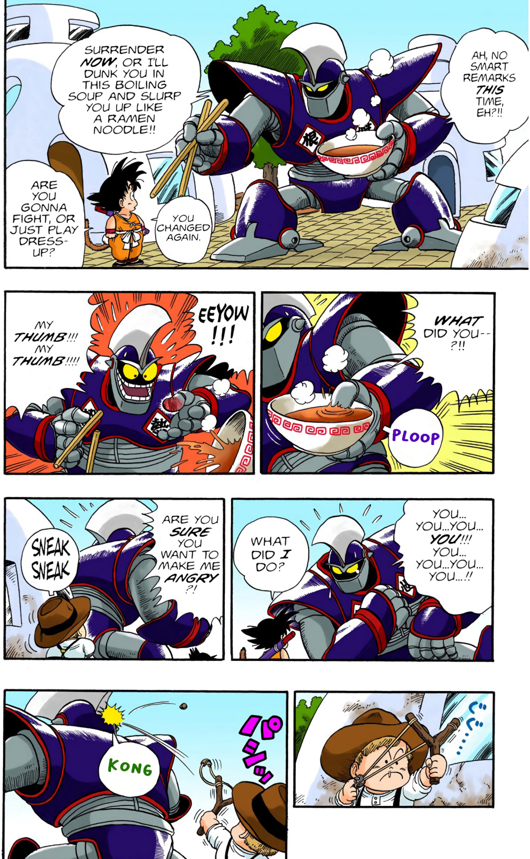

TIME OUT!!! TIME OUT!!!
ドドッ
HEY!
YAAA!!! IT CAN'T BE!!
BOMB!
AGE
ピュ――ッ
NO TIME OUTS!!
GET BACK HERE!!
huff huff huff

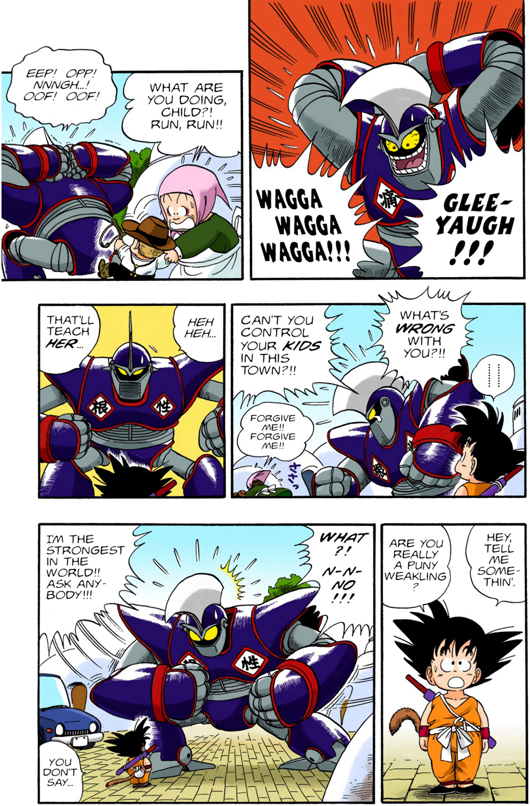

AGE
EH ?
Fweee-feefee-♪fee-
WHA ?!
HUH ?!
MAN, THAT'S ONE FAST COW!!
THAT-A-WAY!
WHICH WAY'D HE GO?!
HEY, PIG! YOU SEE A BULL RUN BY?!
I'D LOVE TO SEE THEIR FACES IF THEY FOUND OUT THEY'VE BEEN COWERING IN TERROR FROM A LITTLE PIGLET!
SNORT
ALMOST GOT MY COVER BLOWN... HEH...
THAT WAS TOO CLOSE..
12
D'YOU THINK GOKU SCARED HIM AWAY... ?
SOME-HOW I DOUBT IT...
SHERMAN PRIEST

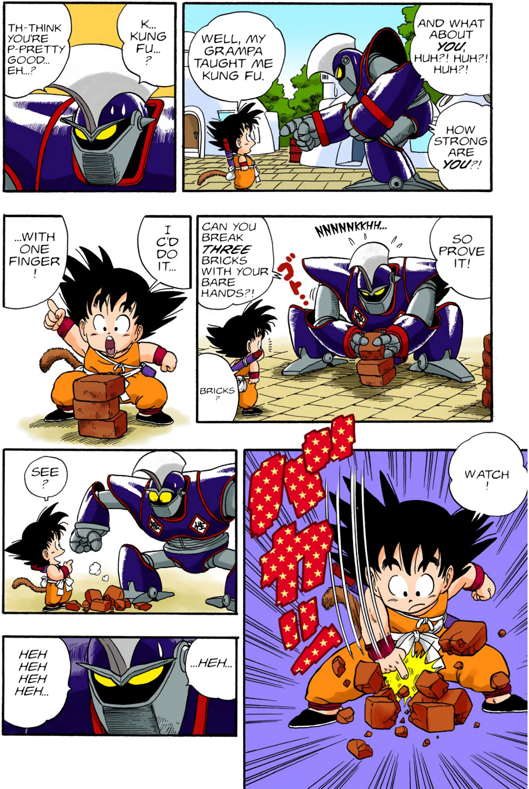
AT LAST!! THE SECRET OF OOLONG!!

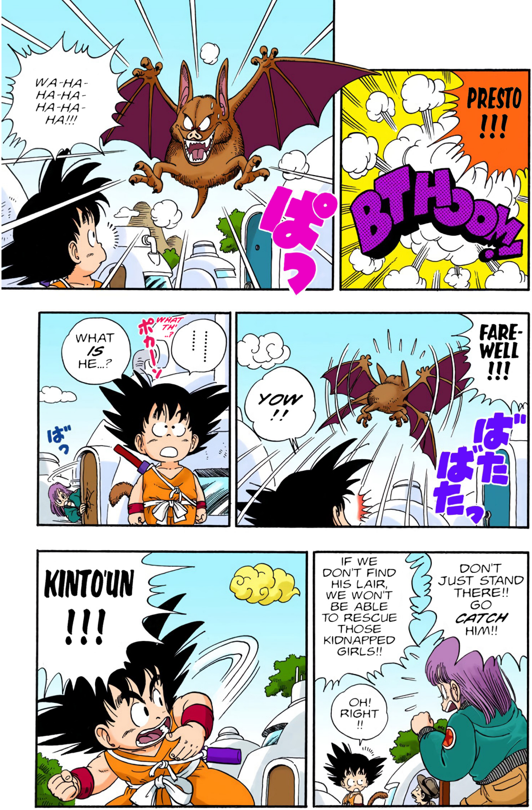
HE CAN CHANGE FORM AS QUICKLY AND AS OFTEN AS HE WANTS...BUT ONLY FOR FIVE-MINUTE PERIODS! AFTER FIVE MINUTES OF TRANSFORMATION, HIS MAGIC REQUIRES A FULL MINUTE TO RECHARGE!

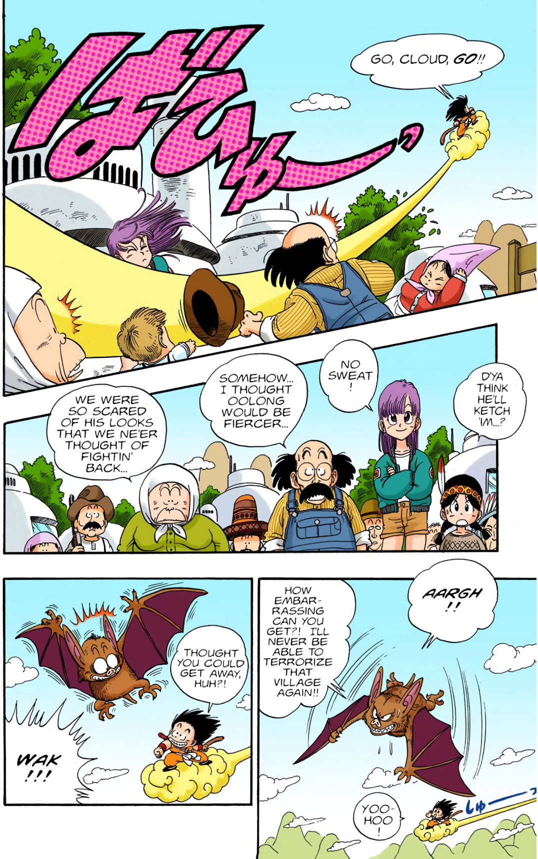

ILLAGE
THE BIG CHICKEN RAN AWAY!
THAT MINUTE'S JUST ABOUT UP...
NO LUCK, HUH?
I DON'T GET IT...
MAYBE HE TURNED INTO A BIRD AND FLEW AWAY...
LET'S TRY *THIS*!!!
BOMB!
OR DID I JUST NOT PUT ENOUGH *OOMPH* INTO IT?! WELL...
BUT WHY DIDN'T I SCARE THAT *KID*?! IS IT *HIM*?!
IF THEY BELIEVE HIM, IT'LL GET A LOT TOUGHER TO GET FOOD AND GIRLS OUTTA THESE HICKS!!
OH, YEAH?!
WA-HA-HA-HA-HA!!!
根
性
YOU DREAM THAT THE MIGHTY OOLONG WOULD *FLEE*?! I JUST TOOK A BREAK TO DESTROY *ANOTHER* VILLAGE, THAT'S ALL!!!
HUH?!

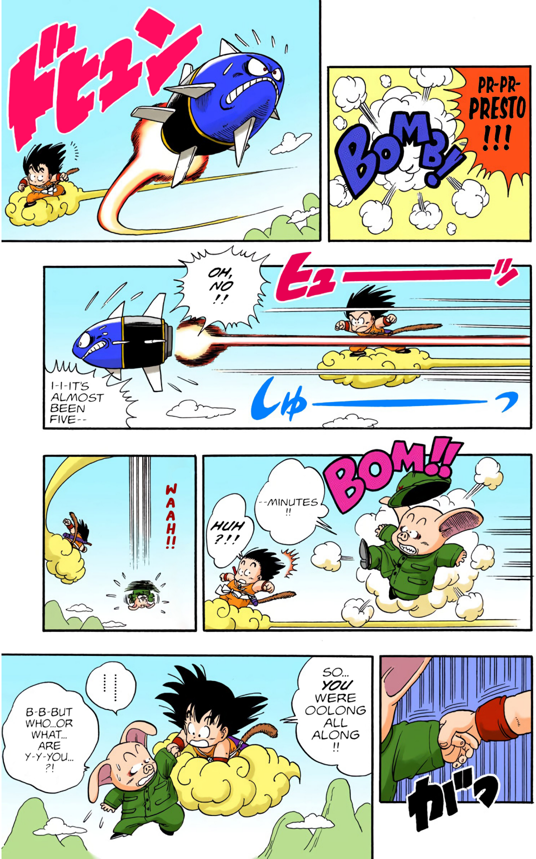

AH, NO SMART REMARKS *THIS* TIME, EH?!!
SURRENDER *NOW*, OR I'LL DUNK YOU IN THIS BOILING SOUP AND SLURP YOU UP LIKE A RAMEN NOODLE!!
YOU CHANGED AGAIN.
ARE YOU GONNA FIGHT, OR JUST PLAY DRESS-UP?
WHAT DID YOU-- ?!!
PLOOP
EEYOW !!!
MY *THUMB*!!! MY *THUMB*!!!!
YOU... YOU...YOU... *YOU*!!! YOU... YOU...YOU... YOU...!!
WHAT DID *I* DO?
ARE YOU *SURE* YOU WANT TO MAKE ME *ANGRY* ?!
SNEAK SNEAK
じ……
パシッ
KONG

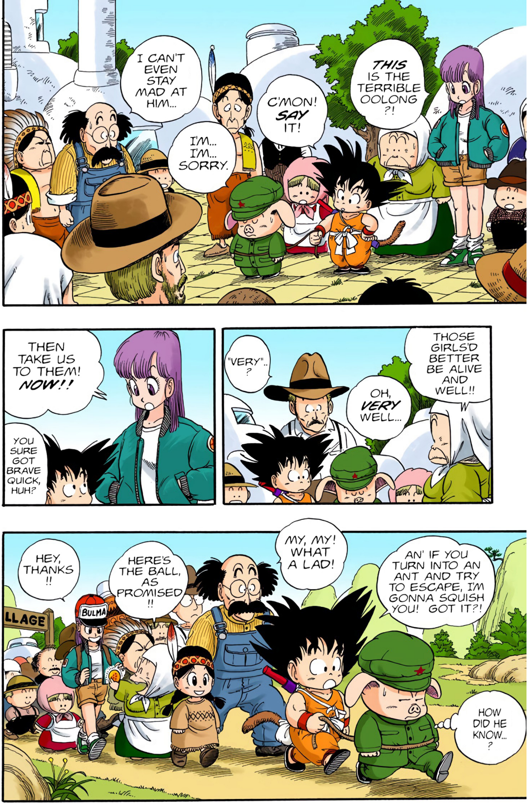

EEP! OPP! NNNGH...! OOF! OOF!
WHAT ARE YOU DOING, CHILD?! RUN, RUN!!
WAGGA WAGGA WAGGA!!!
GLEE-YAUGH!!!
THAT'LL TEACH *HER*...
HEH HEH...
CAN'T YOU CONTROL YOUR *KIDS* IN THIS TOWN?!!
WHAT'S *WRONG* WITH YOU?!!
!!
FORGIVE ME!! FORGIVE ME!!
ささっ
I'M THE STRONGEST IN THE WORLD!! ASK ANYBODY!!!
WHAT?! N-N-NO!!!
YOU DON'T SAY...
ARE YOU REALLY A PUNY WEAKLING?
HEY, TELL ME SOMETHIN'.

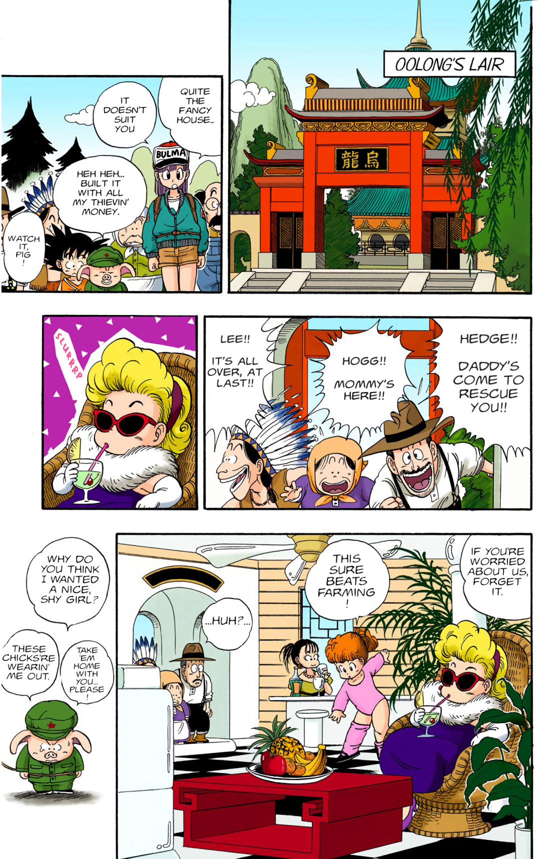

TH-THINK YOU'RE P-PRETTY GOOD.. EH...?
K... KUNG FU... ?
WELL, MY GRAMPA TAUGHT ME KUNG FU.
AND WHAT ABOUT *YOU*, HUH?! HUH?! HUH?!
HOW STRONG ARE *YOU*?!
I C'D DO IT...
...WITH ONE FINGER!
CAN YOU BREAK *THREE* BRICKS WITH YOUR BARE HANDS?!
NNNNNKKHH...
ゴト…
SO PROVE IT!
BRICKS?
SEE?
HEH HEH HEH HEH...
...HEH...
WATCH!

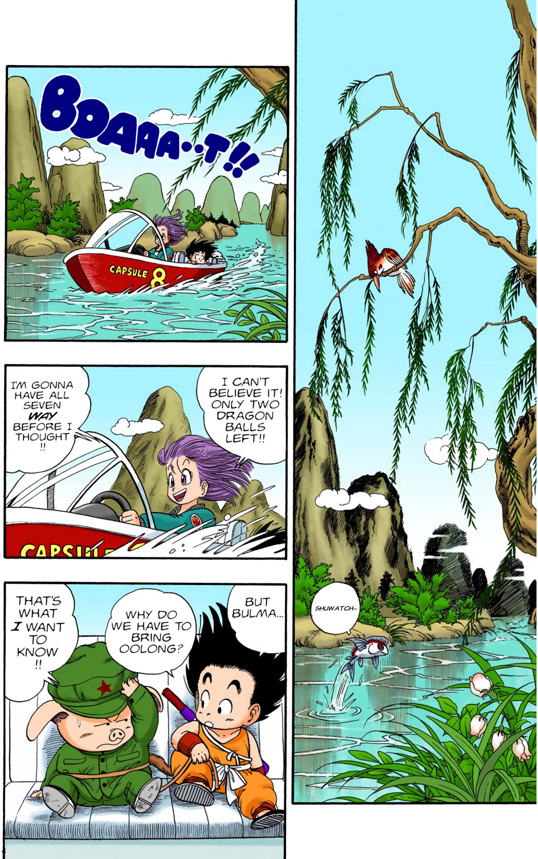

WA-HA-HA-HA-HA-HA-HA!!!
ぱっ
PRESTO!!!
BTHOOM!!
WHAT IS HE...?
ポカーン
WHAT TH'...?
......!!
ばっ
YOW!!
FARE-WELL!!!
ばたばたっ
KINTO'UN!!!
IF WE DON'T FIND HIS LAIR, WE WON'T BE ABLE TO RESCUE THOSE KIDNAPPED GIRLS!!
DON'T JUST STAND THERE!! GO CATCH HIM!!
OH! RIGHT!!

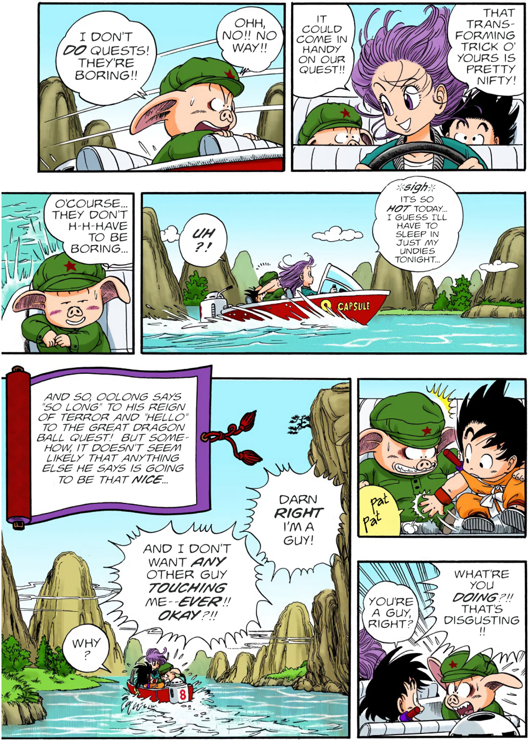

GO, CLOUD, GO!!
ばひゅーっ
D'YA THINK HE'LL KETCH 'IM...?
NO SWEAT!
SOMEHOW... I THOUGHT OOLONG WOULD BE FIERCER...
WE WERE SO SCARED OF HIS LOOKS THAT WE NE'ER THOUGHT OF FIGHTIN' BACK...
AARGH!!
HOW EMBARRASSING CAN YOU GET?! I'LL NEVER BE ABLE TO TERRORIZE THAT VILLAGE AGAIN!!
YOO-HOO!
しゅーッ
THOUGHT YOU COULD GET AWAY, HUH?!
WAK!!!


PR-PR-PRESTO!!!
BOMB!
ドヒュン
ヒュ―――ッ
OH, NO!!
しゅ――ッ
I-I-IT'S ALMOST BEEN FIVE--
BOM!!
--MINUTES!!
HUH?!!
WAAH!!
ガッ
SO... YOU WERE OOLONG ALL ALONG!!
......
B-B-BUT WHO...OR WHAT... ARE Y-Y-YOU...?!


THIS IS THE TERRIBLE OOLONG ?!
C'MON! *SAY* IT!
I'M... I'M... SORRY.
I CAN'T EVEN STAY MAD AT HIM...
THEN TAKE US TO THEM! *NOW!!*
YOU SURE GOT BRAVE QUICK, HUH?
THOSE GIRLS'D BETTER BE ALIVE AND WELL!!
OH, *VERY* WELL...
"VERY".. ?
HEY, THANKS !!
BULMA
LLAGE
HERE'S THE BALL, AS PROMISED !!
MY, MY! WHAT A LAD!
AN' IF YOU TURN INTO AN ANT AND TRY TO ESCAPE, I'M GONNA SQUISH YOU! GOT IT?!
HOW DID HE KNOW... ?


QUITE THE FANCY HOUSE..
IT DOESN'T SUIT YOU
HEH HEH... BUILT IT WITH ALL MY THIEVIN' MONEY.
WATCH IT, PIG!
BULMA
OOLONG'S LAIR
龍烏
SLURRRP
LEE!! IT'S ALL OVER, AT LAST!!
HOGG!! MOMMY'S HERE!!
HEDGE!! DADDY'S COME TO RESCUE YOU!!
WHY DO YOU THINK I WANTED A NICE, SHY GIRL?
THESE CHICKS'RE WEARIN' ME OUT.
TAKE 'EM HOME WITH YOU... PLEASE!
...HUH?...
THIS SURE BEATS FARMING!
IF YOU'RE WORRIED ABOUT US, FORGET IT.

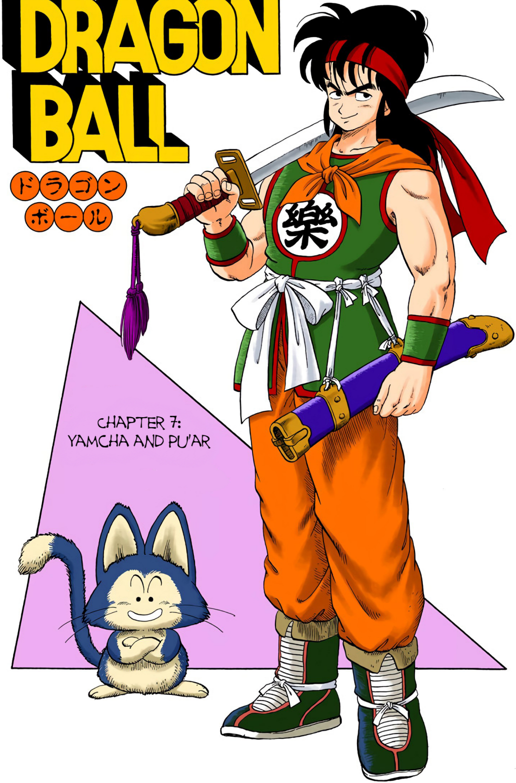

SHUWATCH~
BOAAA··T!!
CAPSULE 8
I CAN'T BELIEVE IT! ONLY TWO DRAGON BALLS LEFT!!
I'M GONNA HAVE ALL SEVEN *WAY* BEFORE I THOUGHT!!
CAPSULE
BUT BULMA...
WHY DO WE HAVE TO BRING OOLONG?
THAT'S WHAT *I* WANT TO KNOW!!


THAT TRANSFORMING TRICK O' YOURS IS PRETTY NIFTY!
IT COULD COME IN HANDY ON OUR QUEST!!
OHH, NO!! NO WAY!!
I DON'T *DO* QUESTS! THEY'RE BORING!!
✲*sigh*✲ IT'S SO *HOT* TODAY... I GUESS I'LL HAVE TO SLEEP IN JUST MY UNDIES TONIGHT...
UH ?!
CAPSULE
O'COURSE... THEY DON'T H-H-HAVE TO BE BORING...
pat pat
YOU'RE A GUY, RIGHT?
WHAT'RE YOU *DOING*?!! THAT'S DISGUSTING!!
AND SO, OOLONG SAYS "SO LONG" TO HIS REIGN OF TERROR AND "HELLO" TO THE GREAT DRAGON BALL QUEST! BUT SOMEHOW, IT DOESN'T SEEM LIKELY THAT ANYTHING ELSE HE SAYS IS GOING TO BE THAT *NICE*...
DARN *RIGHT* I'M A GUY!
AND I DON'T WANT *ANY* OTHER GUY *TOUCHING* ME--*EVER*!! *OKAY*?!!
WHY ?
8

DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

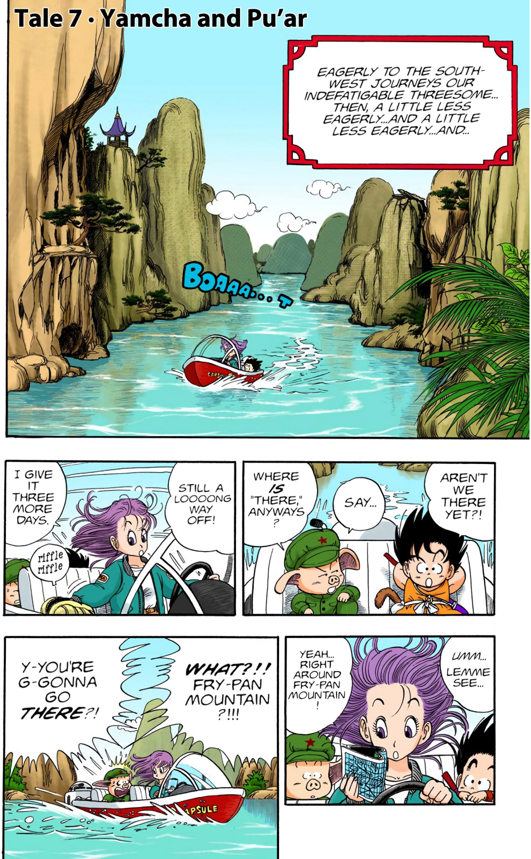
DRAGON BALL

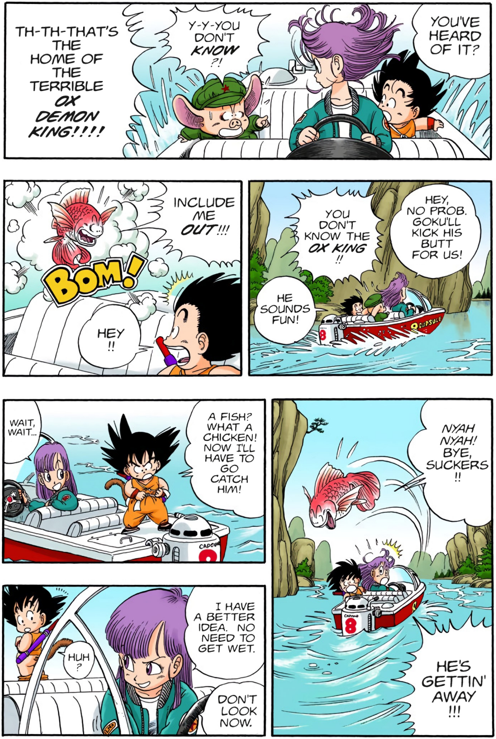
ドラゴンボール

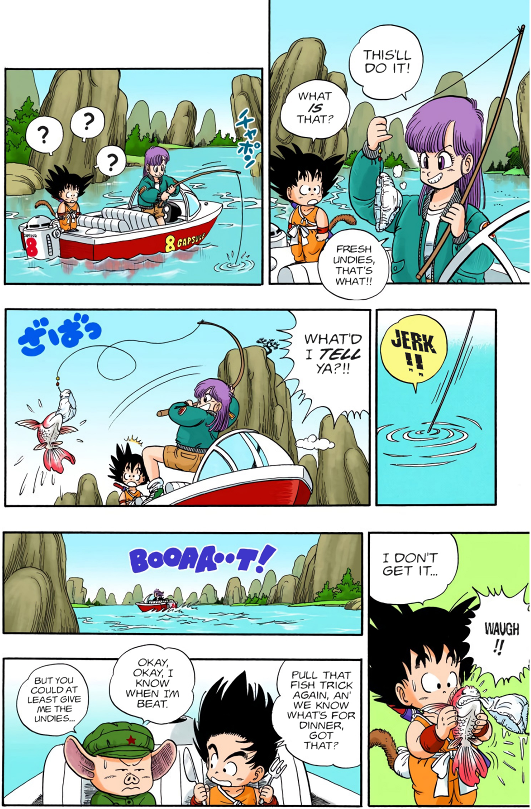


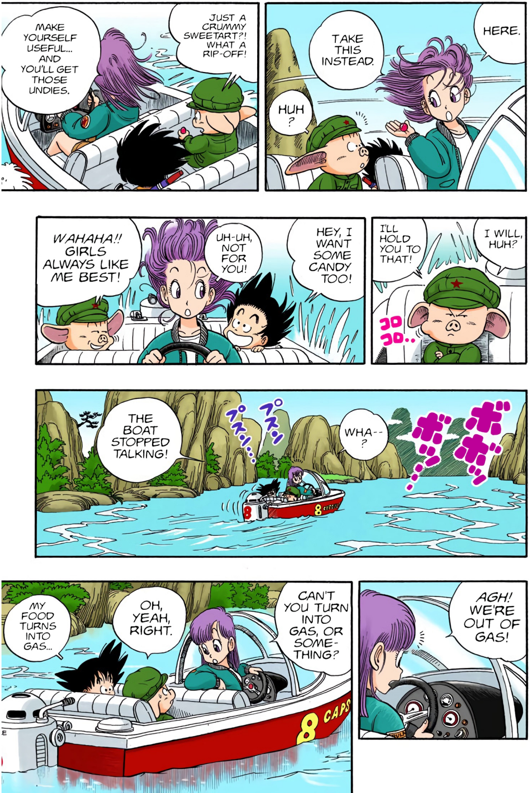
CHAPTER 7:
YAMCHA AND PU'AR

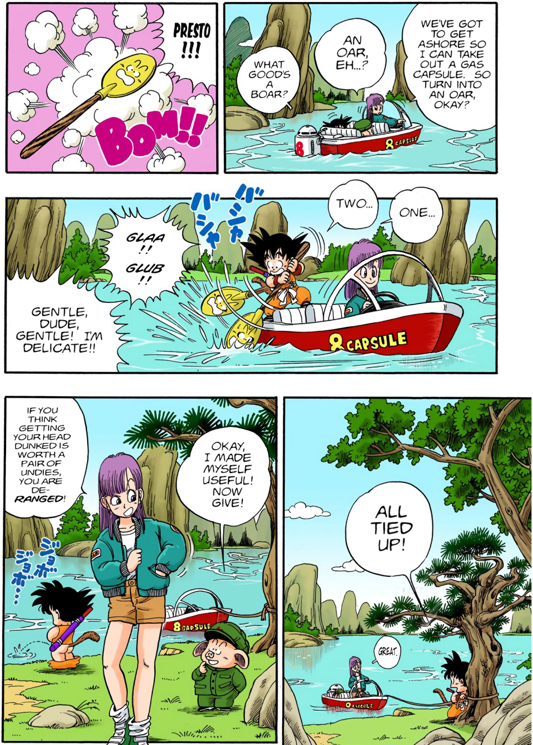
Tale 7 • Yamcha and Pu'ar

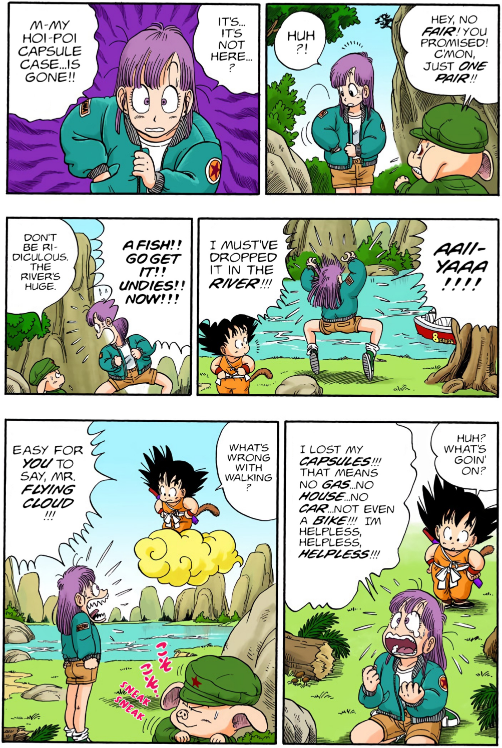

EAGERLY TO THE SOUTHWEST JOURNEYS OUR INDEFATIGABLE THREESOME... THEN, A LITTLE LESS EAGERLY...AND A LITTLE LESS EAGERLY...AND...
BOAAA...T
CAPSULE
SAY...
AREN'T WE THERE YET?!
WHERE *IS* "THERE," ANYWAYS?
STILL A LOOOONG WAY OFF!
I GIVE IT THREE MORE DAYS.
riffle riffle
UMM... LEMME SEE...
YEAH... RIGHT AROUND FRY-PAN MOUNTAIN!
WHAT?!! FRY-PAN MOUNTAIN?!!!
Y-YOU'RE G-GONNA GO *THERE*?!
CAPSULE

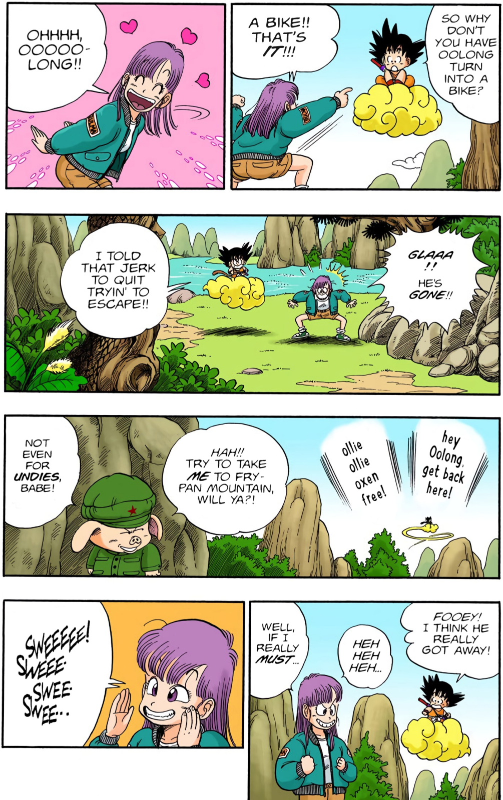

YOU'VE HEARD OF IT?
Y-Y-YOU DON'T *KNOW* ?!
TH-TH-THAT'S THE HOME OF THE TERRIBLE *OX DEMON KING!!!!*
BOM!
INCLUDE ME *OUT!!!*
HEY !!
YOU DON'T KNOW THE *OX KING* !!
HEY, NO PROB. GOKU'LL KICK HIS BUTT FOR US!
HE SOUNDS FUN!
CAPSULE
8
A FISH? WHAT A CHICKEN! NOW I'LL HAVE TO GO CATCH HIM!
WAIT, WAIT...
NYAH NYAH! BYE, SUCKERS !!
HE'S GETTIN' AWAY !!!
HUH ?
I HAVE A BETTER IDEA. NO NEED TO GET WET.
DON'T LOOK NOW.

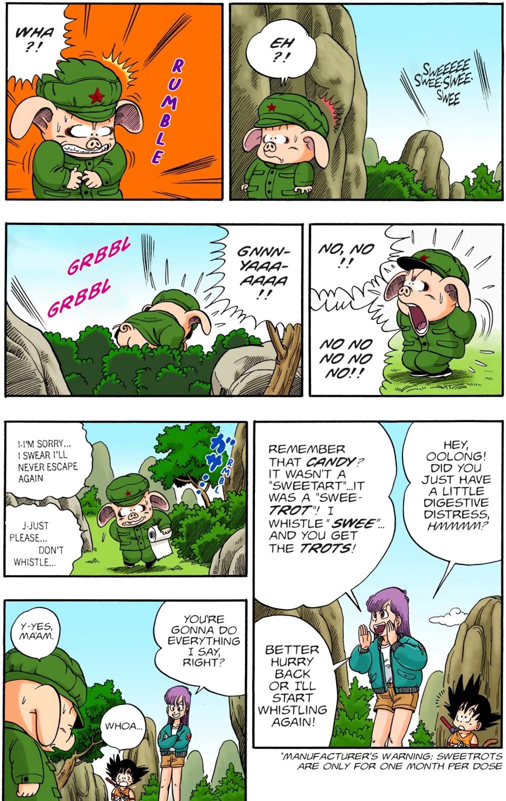

?
?
?
チャポン
8 CAPSULE
THIS'LL DO IT!
WHAT *IS* THAT?
FRESH UNDIES, THAT'S WHAT!!
ざばっ
WHAT'D I *TELL* YA?!!
JERK!!
BOOAA••T!
I DON'T GET IT...
WAUGH!!
OKAY, OKAY, I KNOW WHEN I'M BEAT.
BUT YOU COULD AT LEAST GIVE ME THE UNDIES...
PULL THAT FISH TRICK AGAIN, AN' WE KNOW WHAT'S FOR DINNER, GOT THAT?


HERE.
TAKE THIS INSTEAD.
HUH?
JUST A CRUMMY SWEETART?! WHAT A RIP-OFF!
MAKE YOURSELF USEFUL... AND YOU'LL GET THOSE UNDIES.
I WILL, HUH?
I'LL HOLD YOU TO THAT!
コロコロ..
HEY, I WANT SOME CANDY TOO!
UH-UH, NOT FOR YOU!
WAHAHA!! GIRLS ALWAYS LIKE ME BEST!
ボボッ
ボボッ...
WHA--?
プスン
プスン...
THE BOAT STOPPED TALKING!
AGH! WE'RE OUT OF GAS!
CAN'T YOU TURN INTO GAS, OR SOMETHING?
OH, YEAH, RIGHT.
MY FOOD TURNS INTO GAS...

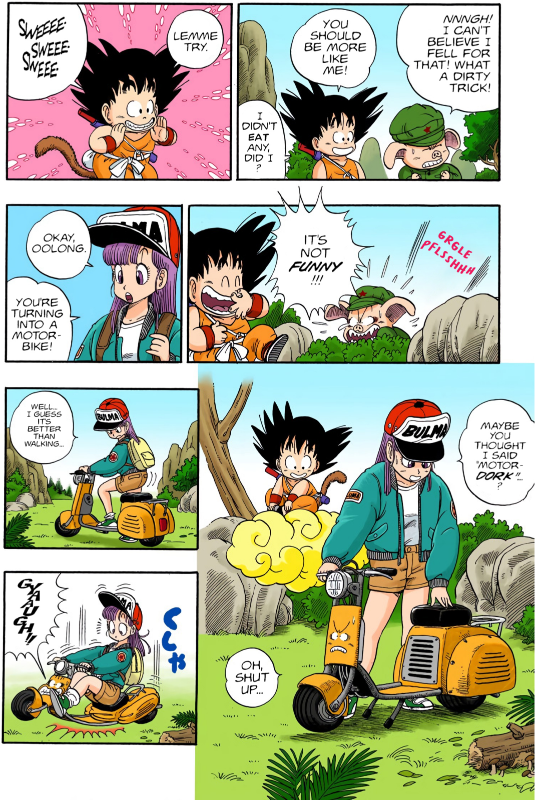

WE'VE GOT TO GET ASHORE SO I CAN TAKE OUT A GAS CAPSULE. SO TURN INTO AN OAR, OKAY?
AN OAR, EH...?
WHAT GOOD'S A BOAR?
8 CAPSULE
PRESTO !!!
BOM!!
ONE...
TWO...
バシャ
バシャ
8 CAPSULE
GLAA !!
GLUB !!
GENTLE, DUDE, GENTLE! I'M DELICATE!!
ALL TIED UP!
GREAT.
OKAY, I MADE MYSELF USEFUL! NOW GIVE!
IF YOU THINK GETTING YOUR HEAD DUNKED IS WORTH A PAIR OF UNDIES, YOU ARE DE-RANGED!
ジョボ ジョボ…
8 CAPSULE

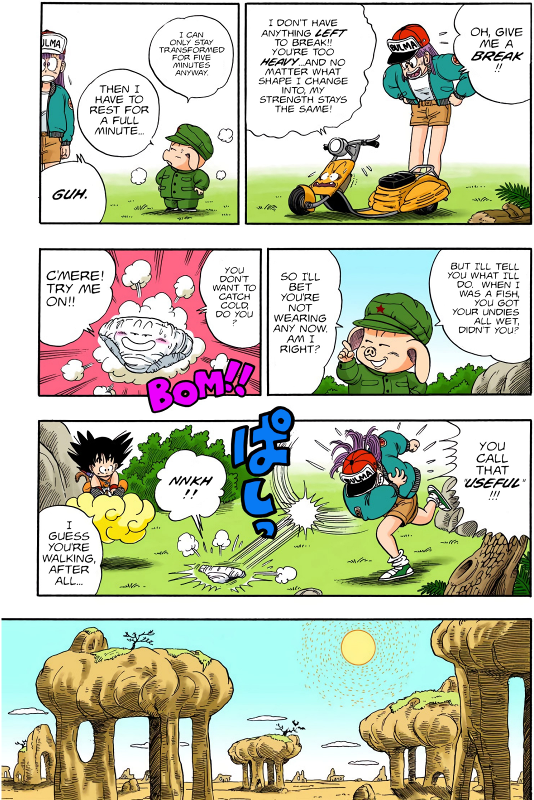

M-MY HOI-POI CAPSULE CASE...IS GONE!!
IT'S... IT'S NOT HERE...?
HUH?!
HEY, NO FAIR! YOU PROMISED! C'MON, JUST ONE PAIR!!
DON'T BE RIDICULOUS. THE RIVER'S HUGE.
A FISH!! GO GET IT!! UNDIES!! NOW!!!
I MUST'VE DROPPED IT IN THE RIVER!!!
AAII-YAAA!!!!
EASY FOR YOU TO SAY, MR. FLYING CLOUD!!!
WHAT'S WRONG WITH WALKING?
こそ こそ…
SNEAK SNEAK
I LOST MY CAPSULES!!! THAT MEANS NO GAS...NO HOUSE...NO CAR...NOT EVEN A BIKE!!! I'M HELPLESS, HELPLESS, HELPLESS!!!
HUH? WHAT'S GOIN' ON?

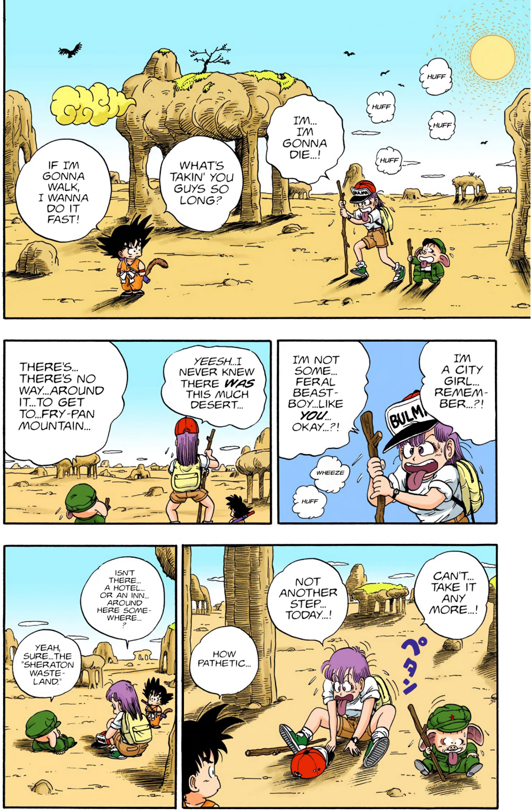

OHHHH, OOOOO-LONG!!
A BIKE!! THAT'S *IT*!!!
SO WHY DON'T YOU HAVE OOLONG TURN INTO A BIKE?
I TOLD THAT JERK TO QUIT TRYIN' TO ESCAPE!!
GLAAA!! HE'S *GONE*!!
NOT EVEN FOR *UNDIES*, BABE!
HAH!! TRY TO TAKE *ME* TO FRY-PAN MOUNTAIN, WILL YA?!
ollie ollie oxen free!
hey Oolong, get back here!
SWEEEEE! SWEEE-SWEE-SWEE...
WELL, IF I REALLY *MUST*...
HEH HEH HEH...
FOOEY! I THINK HE REALLY GOT AWAY!

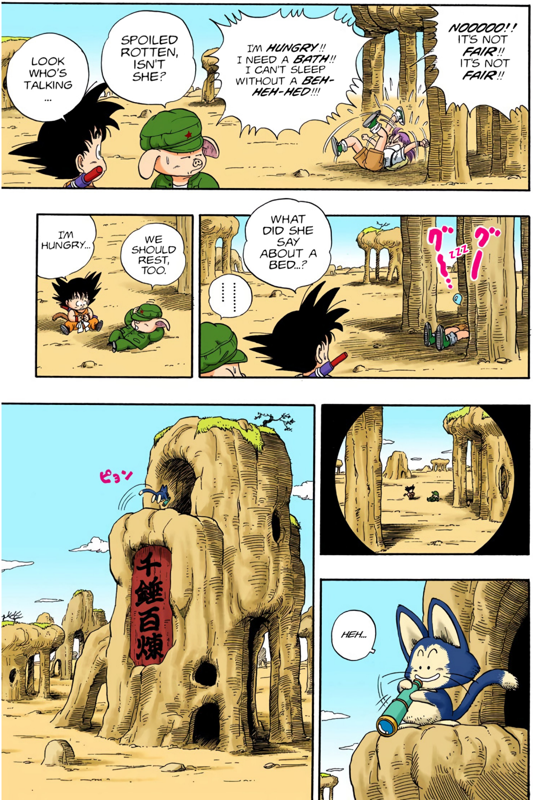

WHA ?!
RUMBLE
EH ?!
SWEEEEE SWEE-SWEE-SWEE
GRBBL GRBBL
GNNN-YAAA-AAAA!!
NO, NO!!
NO NO NO NO NO!!
I-I'M SORRY... I SWEAR I'LL NEVER ESCAPE AGAIN
J-JUST PLEASE... DON'T WHISTLE...
ガサ RMBL
HEY, OOLONG! DID YOU JUST HAVE A LITTLE DIGESTIVE DISTRESS, HMMMM?
REMEMBER THAT CANDY? IT WASN'T A "SWEETART"...IT WAS A "SWEE-TROT"! I WHISTLE "SWEE"... AND YOU GET THE TROTS!
BETTER HURRY BACK OR I'LL START WHISTLING AGAIN!
YOU'RE GONNA DO EVERYTHING I SAY, RIGHT?
Y-YES, MA'AM.
WHOA...

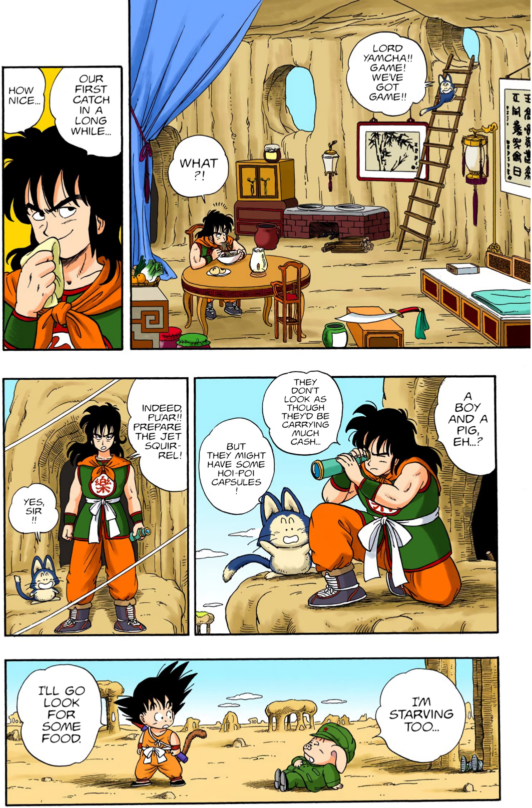
*MANUFACTURER'S WARNING: SWEETROTS ARE ONLY FOR ONE MONTH PER DOSE

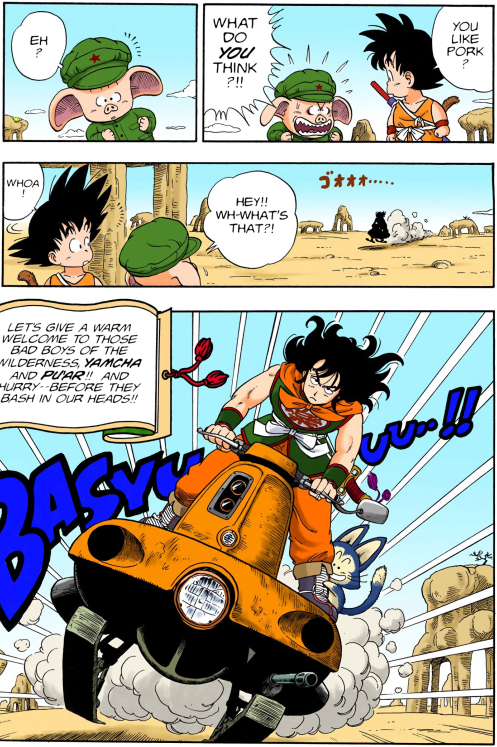

SWEEEE· SWEEE· SWEEE·
LEMME TRY.
YOU SHOULD BE MORE LIKE ME!
NNNGH! I CAN'T BELIEVE I FELL FOR THAT! WHAT A DIRTY TRICK!
I DIDN'T EAT ANY, DID I ?
BULMA
OKAY, OOLONG.
YOU'RE TURNING INTO A MOTOR-BIKE!
IT'S NOT FUNNY!!!
GRGLE PFLSSHHH
WELL... I GUESS IT'S BETTER THAN WALKING...
BULMA
GYAAUGH!!
くしゃ
BULMA
MAYBE YOU THOUGHT I SAID "MOTOR-DORK"... ?
OH, SHUT UP...


OH, GIVE ME A *BREAK*!!
I DON'T HAVE ANYTHING *LEFT* TO BREAK!! YOU'RE TOO *HEAVY*...AND NO MATTER WHAT SHAPE I CHANGE INTO, MY STRENGTH STAYS THE SAME!
I CAN ONLY STAY TRANSFORMED FOR FIVE MINUTES ANYWAY.
THEN I HAVE TO REST FOR A FULL MINUTE...
GUH.
BUT I'LL TELL YOU WHAT I'LL DO. WHEN I WAS A FISH, YOU GOT YOUR UNDIES ALL WET, DIDN'T YOU?
SO I'LL BET YOU'RE NOT WEARING ANY NOW. AM I RIGHT?
YOU DON'T WANT TO CATCH COLD, DO YOU?
C'MERE! TRY ME ON!!
BOM!!
YOU CALL THAT "*USEFUL*"!!!
ぱしっ
NNKH!!
I GUESS YOU'RE WALKING, AFTER ALL...


HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
I'M... I'M GONNA DIE...!
WHAT'S TAKIN' YOU GUYS SO LONG?
IF I'M GONNA WALK, I WANNA DO IT FAST!
BULMA
I'M A CITY GIRL... REMEMBER...?!
I'M NOT SOME... FERAL BEAST-BOY...LIKE *YOU*... OKAY...?!
WHEEZE
HUFF
YEESH...I NEVER KNEW THERE *WAS* THIS MUCH DESERT...
THERE'S... THERE'S NO WAY...AROUND IT...TO GET TO...FRY-PAN MOUNTAIN...
CAN'T... TAKE IT ANY MORE...!
ペタン
NOT ANOTHER STEP... TODAY...!
HOW PATHETIC...
ISN'T THERE... A HOTEL... OR AN INN... AROUND HERE SOME-WHERE...?
YEAH, SURE...THE "SHERATON WASTE-LAND."


I'M HUNGRY!! I NEED A BATH!! I CAN'T SLEEP WITHOUT A BEH-HEH-HED!!!
NOOOOO!! IT'S NOT FAIR!! IT'S NOT FAIR!!
SPOILED ROTTEN, ISN'T SHE?
LOOK WHO'S TALKING ...
I'M HUNGRY...
WE SHOULD REST, TOO.
WHAT DID SHE SAY ABOUT A BED...?
......
グーグー
ZZZ
ピョン
千錘百煉
HEH...


LORD YAMCHA!! GAME! WE'VE GOT GAME!!
WHAT ?!
OUR FIRST CATCH IN A LONG WHILE...
HOW NICE...
A BOY AND A PIG, EH...?
THEY DON'T LOOK AS THOUGH THEY'D BE CARRYING MUCH CASH...
BUT THEY MIGHT HAVE SOME HOI-POI CAPSULES!
INDEED, PU'AR!! PREPARE THE JET SQUIRREL!
YES, SIR!!
I'M STARVING TOO...
I'LL GO LOOK FOR SOME FOOD.

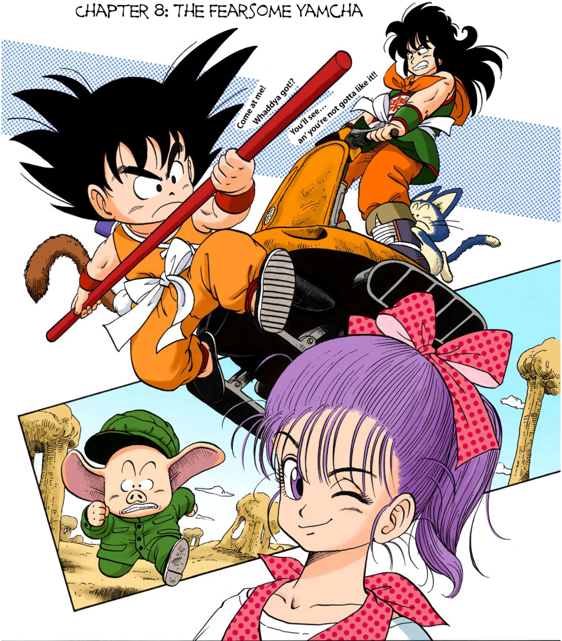

EH?
YOU LIKE PORK?
WHAT DO YOU THINK?!!
WHOA!
HEY!! WH-WHAT'S THAT?!
ゴオオオ.....
LET'S GIVE A WARM WELCOME TO THOSE BAD BOYS OF THE WILDERNESS, YAMCHA AND PU'AR!! AND HURRY--BEFORE THEY BASH IN OUR HEADS!!
BASYUUU..!!

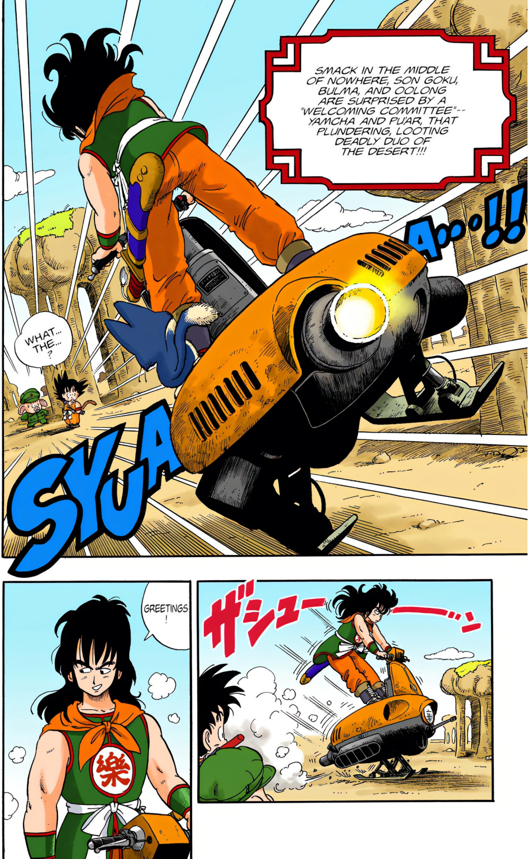
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

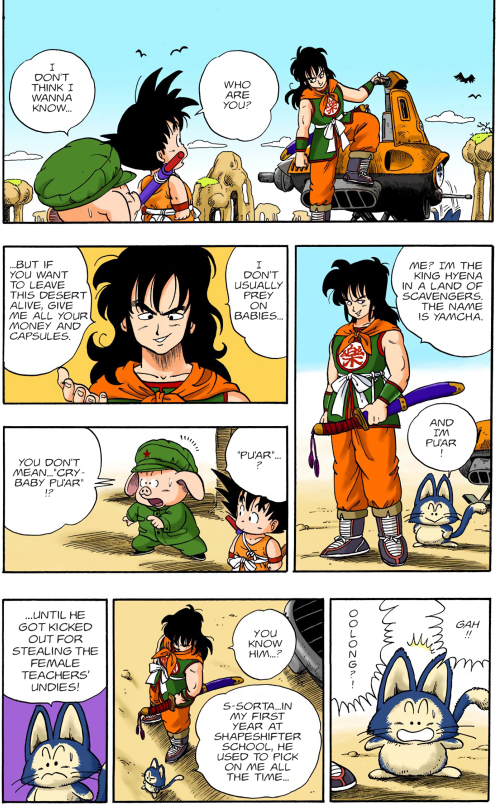
ドラゴンボール

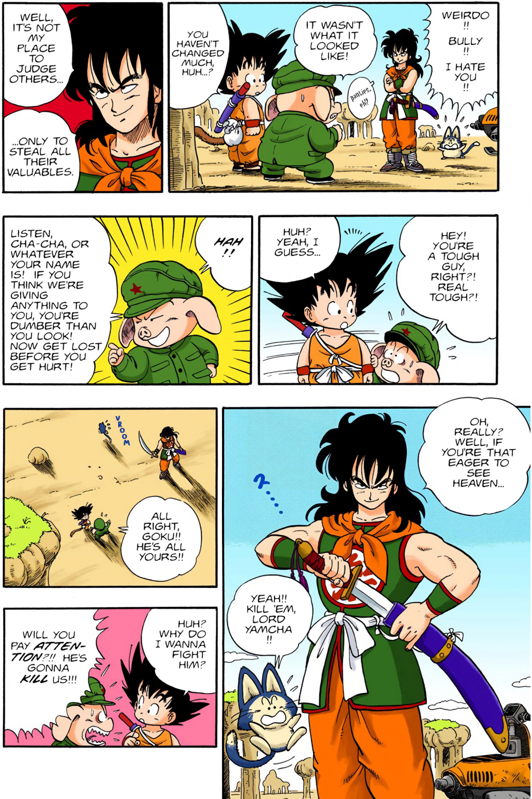
DRAGON BALL

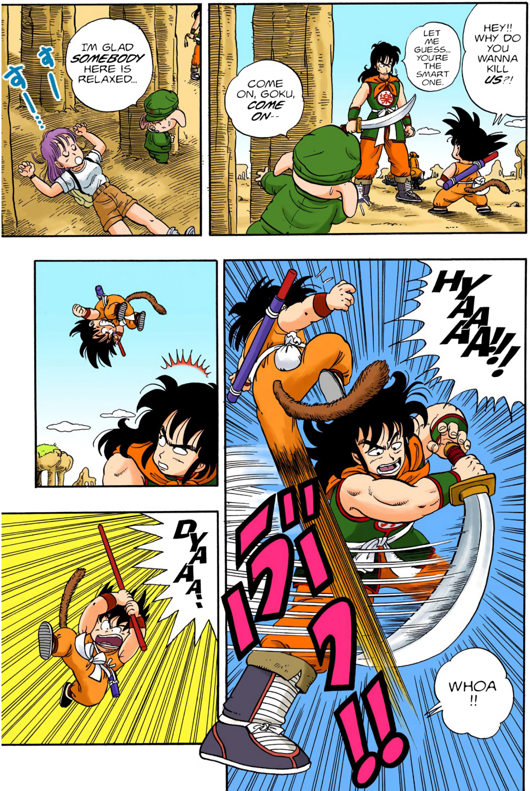
CHAPTER 8: THE FEARSOME YAMCHA

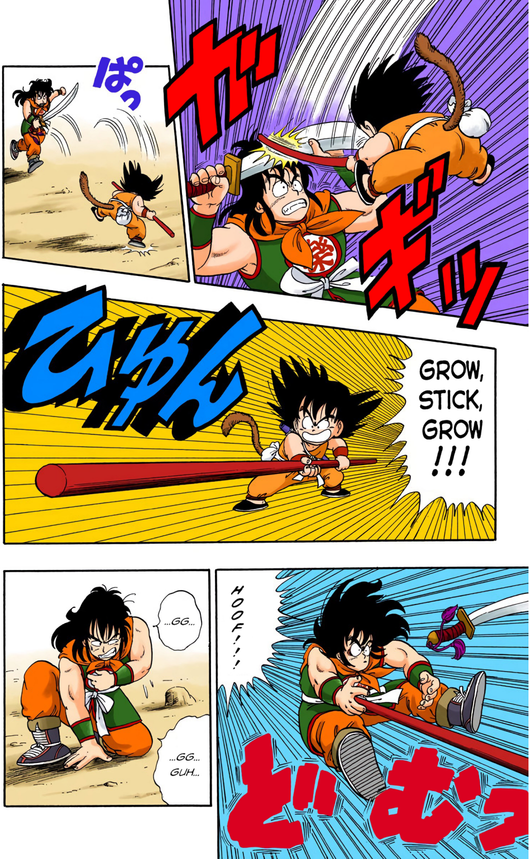

Come at me!
Whaddya got!?
You'll see...
an' you're not gotta like it!!

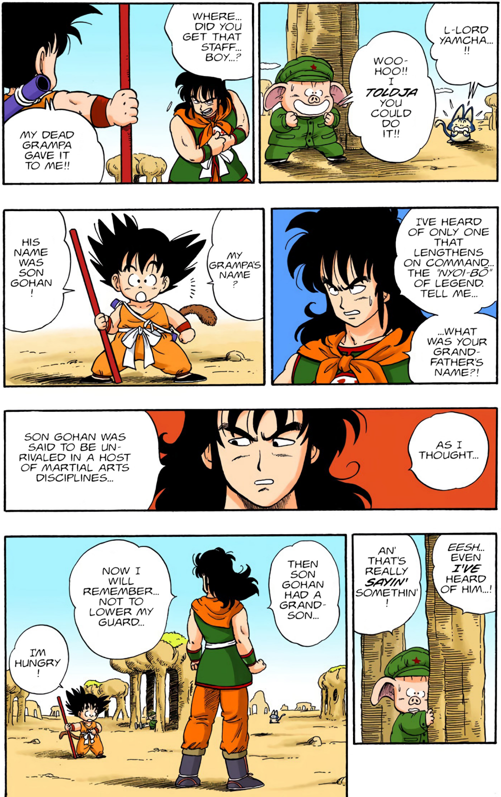

SMACK IN THE MIDDLE OF NOWHERE, SON GOKU, BULMA, AND OOLONG ARE SURPRISED BY A "WELCOMING COMMITTEE"-- YAMCHA AND PU'AR, THAT PLUNDERING, LOOTING DEADLY DUO OF THE DESERT!!!
SYUA... !!
WHAT... THE... ?
ザシュー ーーッ
GREETINGS!

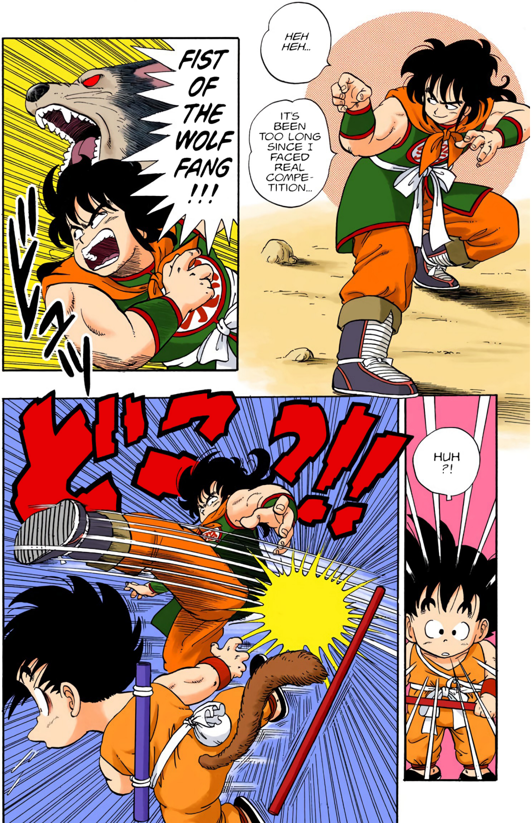

WHO ARE YOU?
I DON'T THINK I WANNA KNOW...
ME? I'M THE KING HYENA IN A LAND OF SCAVENGERS. THE NAME IS YAMCHA.
AND I'M PU'AR!
I DON'T USUALLY PREY ON BABIES...
...BUT IF YOU WANT TO LEAVE THIS DESERT ALIVE, GIVE ME ALL YOUR MONEY AND CAPSULES.
"PU'AR"...?
YOU DON'T MEAN..."CRY-BABY PU'AR"!?
OOLONG?!
GAH!!
YOU KNOW HIM...?
S-SORTA...IN MY FIRST YEAR AT SHAPESHIFTER SCHOOL, HE USED TO PICK ON ME ALL THE TIME...
...UNTIL HE GOT KICKED OUT FOR STEALING THE FEMALE TEACHERS' UNDIES!

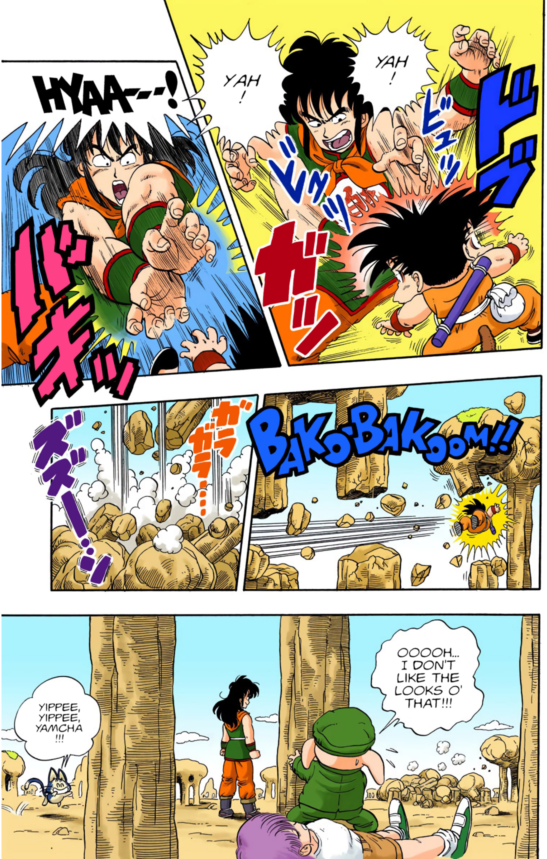

WELL, IT'S NOT MY PLACE TO JUDGE OTHERS...
...ONLY TO STEAL ALL THEIR VALUABLES.
YOU HAVEN'T CHANGED MUCH, HUH...?
IT WASN'T WHAT IT LOOKED LIKE!
panties, eh!?
WEIRDO!! BULLY!! I HATE YOU!!
LISTEN, CHA-CHA, OR WHATEVER YOUR NAME IS! IF YOU THINK WE'RE GIVING ANYTHING TO YOU, YOU'RE DUMBER THAN YOU LOOK! NOW GET LOST BEFORE YOU GET HURT!
HAH!!
HUH? YEAH, I GUESS...
HEY! YOU'RE A TOUGH GUY, RIGHT?! REAL TOUGH?!
VROOM
ALL RIGHT, GOKU!! HE'S ALL YOURS!!
WILL YOU PAY ATTENTION?!! HE'S GONNA KILL US!!!
HUH? WHY DO I WANNA FIGHT HIM?
OH, REALLY? WELL, IF YOU'RE THAT EAGER TO SEE HEAVEN...
YEAH!! KILL 'EM, LORD YAMCHA!!

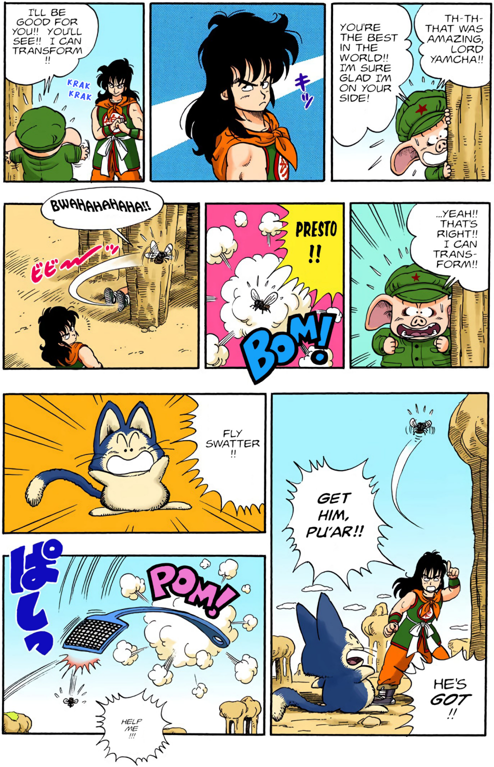

HEY!! WHY DO YOU WANNA KILL US?!
LET ME GUESS... YOU'RE THE SMART ONE.
COME ON, GOKU, COME ON--
すーすー...
I'M GLAD SOMEBODY HERE IS RELAXED...
HYAAAA!!
びっ!!
WHOA !!
DYAAA!

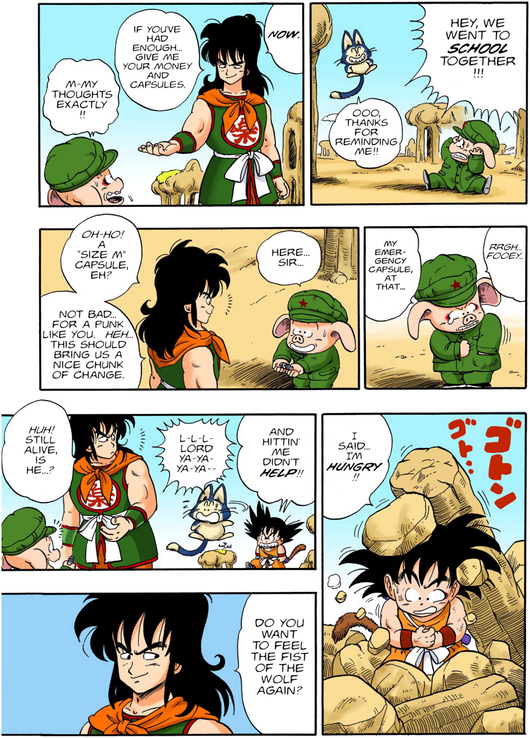

ガッ
ギッ
ぱっ
GROW, STICK, GROW!!!
ひゅん
HOOF!!!
どむっ
...GG...
...GG... GUH...

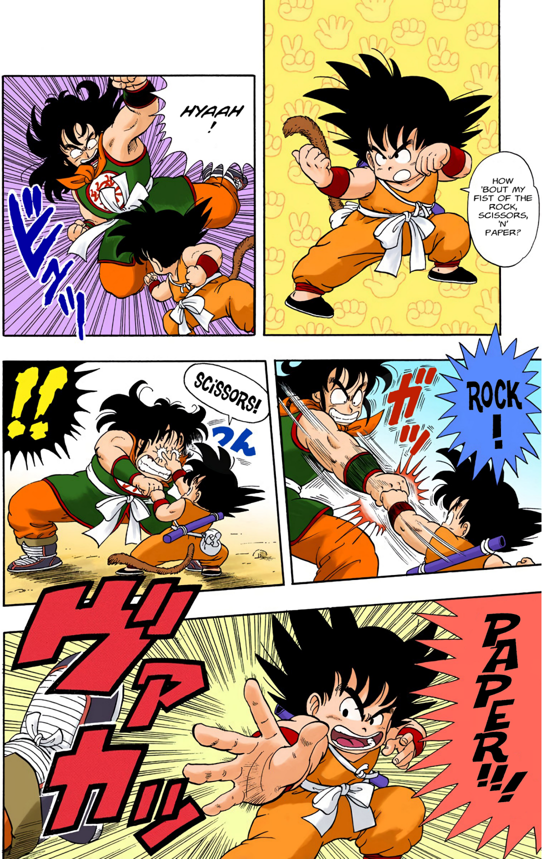

WHERE... DID YOU GET THAT STAFF... BOY...?
MY DEAD GRAMPA GAVE IT TO ME!!
WOO-HOO!! I ***TOLDJA*** YOU COULD DO IT!!
L-LORD YAMCHA...!!
I'VE HEARD OF ONLY ONE THAT LENGTHENS ON COMMAND... THE "NYOI-BŌ" OF LEGEND. TELL ME...
...WHAT WAS YOUR GRANDFATHER'S NAME?!
MY GRAMPA'S NAME?
HIS NAME WAS SON GOHAN!
AS I THOUGHT...
SON GOHAN WAS SAID TO BE UNRIVALED IN A HOST OF MARTIAL ARTS DISCIPLINES...
THEN SON GOHAN HAD A GRANDSON...
NOW I WILL REMEMBER... NOT TO LOWER MY GUARD...
I'M HUNGRY!
EESH... EVEN ***I'VE*** HEARD OF HIM...!
AN' THAT'S REALLY ***SAYIN'*** SOMETHIN'!

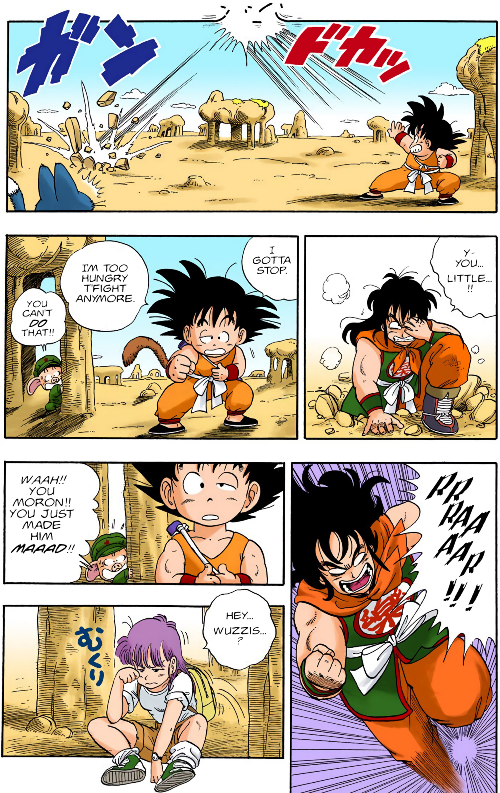

HEH HEH...
IT'S BEEN TOO LONG SINCE I FACED REAL COMPETITION...
FIST OF THE WOLF FANG!!!
HUH ?!
ドコッ!!

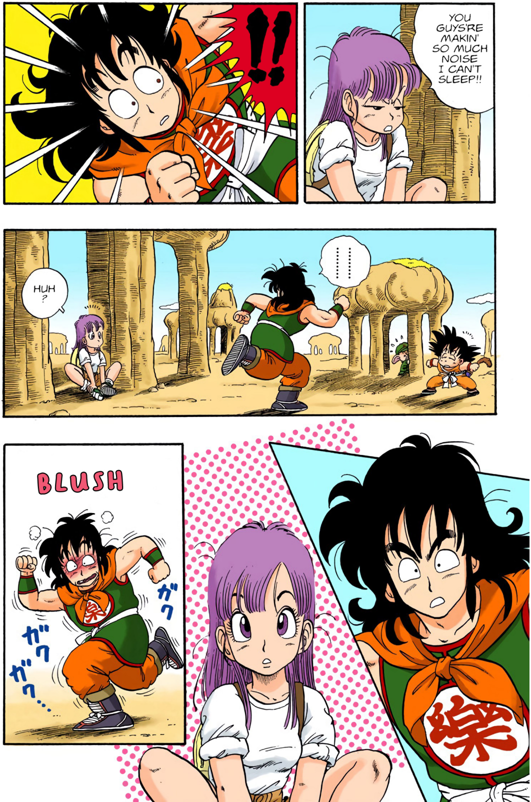

YAH!
YAH!
ドブ
ビュッ
ビタッ
ガッ
HYAA---!
バキッ
BAKO-BAKOOOM!!
ガラガラ…
ズズー…ッ
OOOOH... I DON'T LIKE THE LOOKS O' THAT!!!
YIPPEE, YIPPEE, YAMCHA!!!

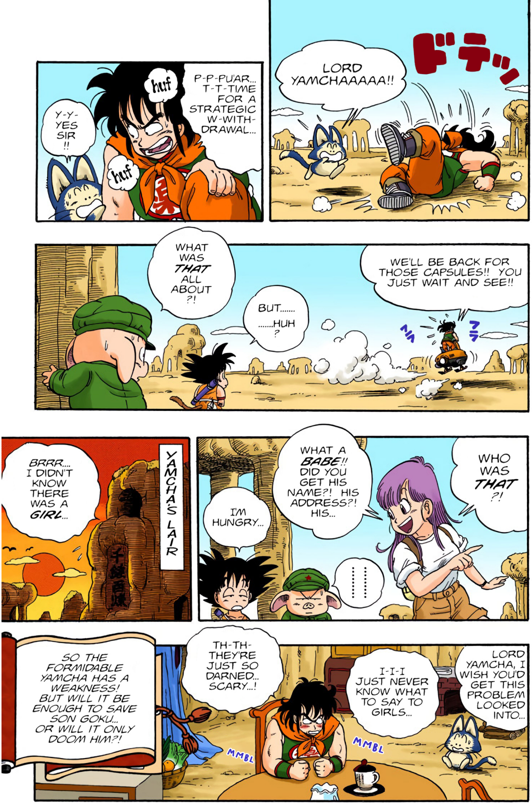

I'LL BE GOOD FOR YOU!! YOU'LL SEE!! I CAN TRANSFORM!!
KRAK KRAK
キッ
TH-TH-THAT WAS AMAZING, LORD YAMCHA!!
YOU'RE THE BEST IN THE WORLD!! I'M SURE GLAD I'M ON YOUR SIDE!
BWAHAHAHAHA!!
ビビ〜ッ
PRESTO!!
BOM!
...YEAH!! THAT'S RIGHT!! I CAN TRANS-FORM!!
FLY SWATTER!!
GET HIM, PU'AR!!
HE'S GOT!!
POM!
ぱしっ
HELP ME!!!


IF YOU'VE HAD ENOUGH... GIVE ME YOUR MONEY AND CAPSULES.
NOW.
M-MY THOUGHTS EXACTLY !!
HEY, WE WENT TO SCHOOL TOGETHER !!!
OOO, THANKS FOR REMINDING ME!!
HERE... SIR...
OH-HO! A "SIZE M" CAPSULE, EH?
NOT BAD... FOR A PUNK LIKE YOU. HEH... THIS SHOULD BRING US A NICE CHUNK OF CHANGE.
MY EMER-GENCY CAPSULE, AT THAT...
RRGH... FOOEY.
HUH! STILL ALIVE, IS HE...?
L-L-L-LORD YA-YA-YA-YA--
AND HITTIN' ME DIDN'T HELP!!
I SAID... I'M HUNGRY !!
ゴトッ..
ゴトン
DO YOU WANT TO FEEL THE FIST OF THE WOLF AGAIN?


HOW 'BOUT MY FIST OF THE ROCK, SCISSORS, 'N' PAPER?
HYAAH!
ビュッ
ROCK!
ガッ
SCISSORS!
つん
!!
PAPER!!!
ヴァカッ


ドカッ
ガン
Y-YOU... LITTLE...!!
I GOTTA STOP.
I'M TOO HUNGRY T'FIGHT ANYMORE.
YOU CAN'T *DO* THAT!!
RRRAAAAR!!!
WAAH!! YOU MORON!! YOU JUST MADE HIM *MAAAD*!!
HEY... WUZZIS...?
むくり


!!
YOU GUYS'RE MAKIN' SO MUCH NOISE I CAN'T SLEEP!!
HUH?
......
BLUSH
ガク
ガク
ガク...

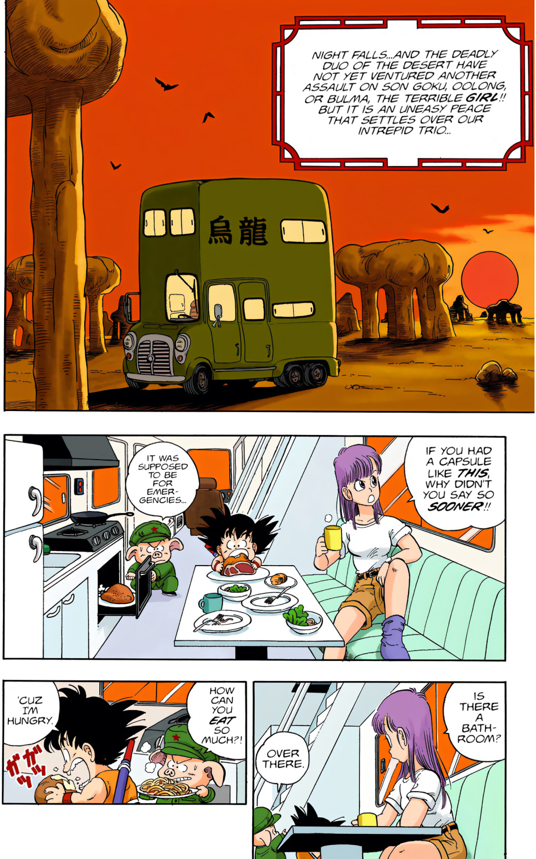

P-P-PU'AR... T-T-TIME FOR A STRATEGIC W-WITH-DRAWAL...
huf
huf
Y-Y-YES SIR!!
LORD YAMCHAAAAAA!!
ドテッ
WHAT WAS THAT ALL ABOUT?!
BUT...... ......HUH?
WE'LL BE BACK FOR THOSE CAPSULES!! YOU JUST WAIT AND SEE!!
ハハ
フラ
BRRR... I DIDN'T KNOW THERE WAS A GIRL...
YAMCHA'S LAIR
WHO WAS THAT?!
WHAT A BABE!! DID YOU GET HIS NAME?! HIS ADDRESS?! HIS...
I'M HUNGRY...
......
SO THE FORMIDABLE YAMCHA HAS A WEAKNESS! BUT WILL IT BE ENOUGH TO SAVE SON GOKU... OR WILL IT ONLY DOOM HIM?!
TH-TH-THEY'RE JUST SO DARNED... SCARY...!
I-I-I JUST NEVER KNOW WHAT TO SAY TO GIRLS...
MMBL
MMBL
LORD YAMCHA, I WISH YOU'D GET THIS PROBLEM LOOKED INTO...

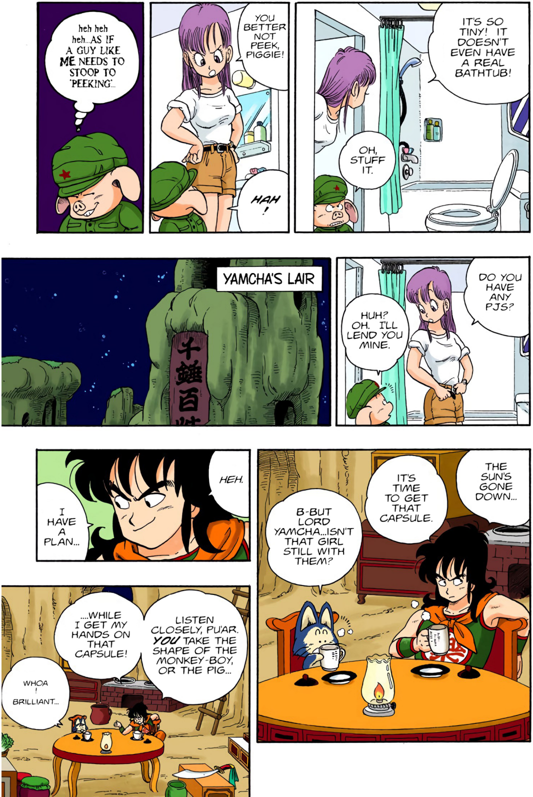
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

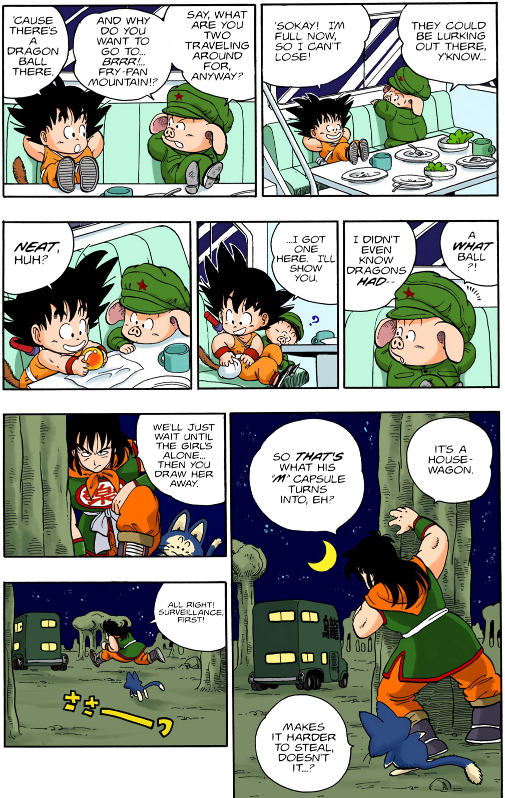
ドラゴンボール
DRAGON BALL

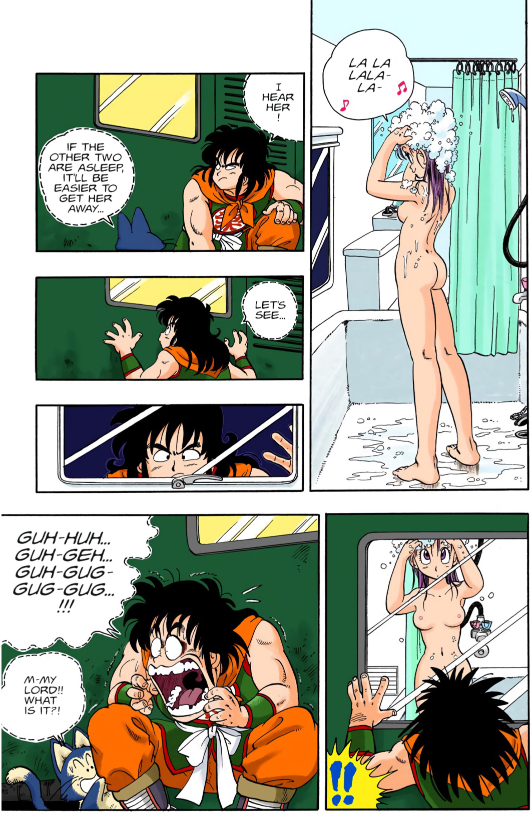
CHAPTER 9:
DRAGON BALLS IN DANGER!!

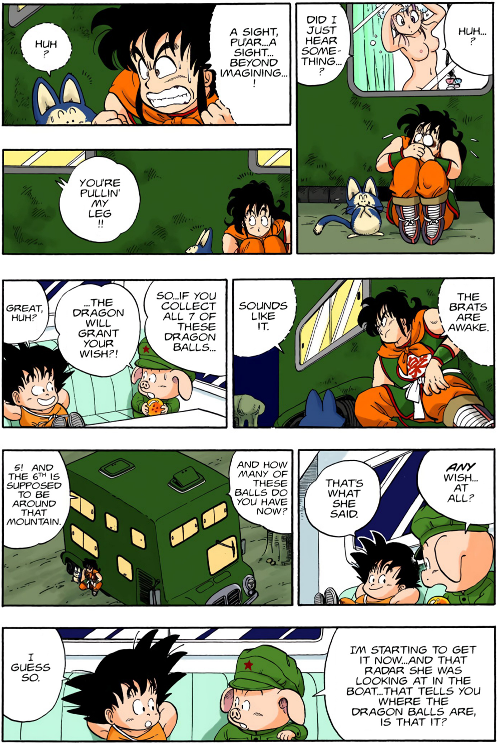
Akira Toriyama
鳥山明

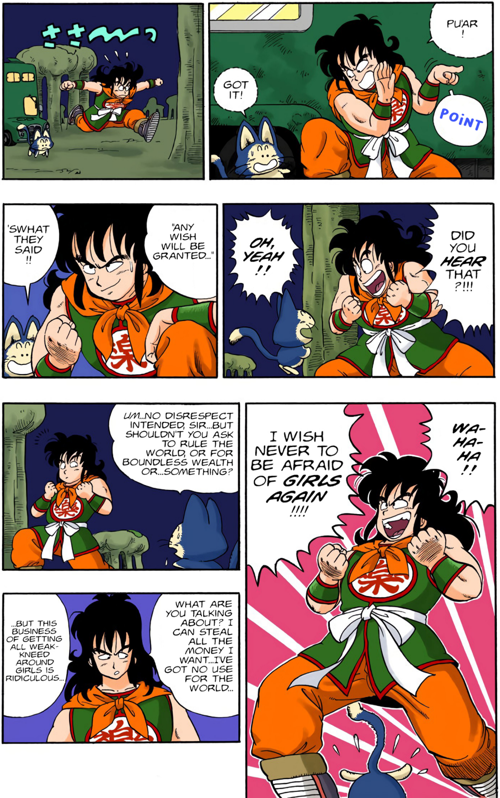

NIGHT FALLS...AND THE DEADLY DUO OF THE DESERT HAVE NOT YET VENTURED ANOTHER ASSAULT ON SON GOKU, OOLONG, OR BULMA, THE TERRIBLE **GIRL**!! BUT IT IS AN UNEASY PEACE THAT SETTLES OVER OUR INTREPID TRIO...
烏龍
IF YOU HAD A CAPSULE LIKE ***THIS***, WHY DIDN'T YOU SAY SO ***SOONER***!!
IT WAS SUPPOSED TO BE FOR EMERGENCIES...
HOW CAN YOU ***EAT*** SO MUCH?!
'CUZ I'M HUNGRY.
ガツッ ガツッ
IS THERE A BATHROOM?
OVER THERE.

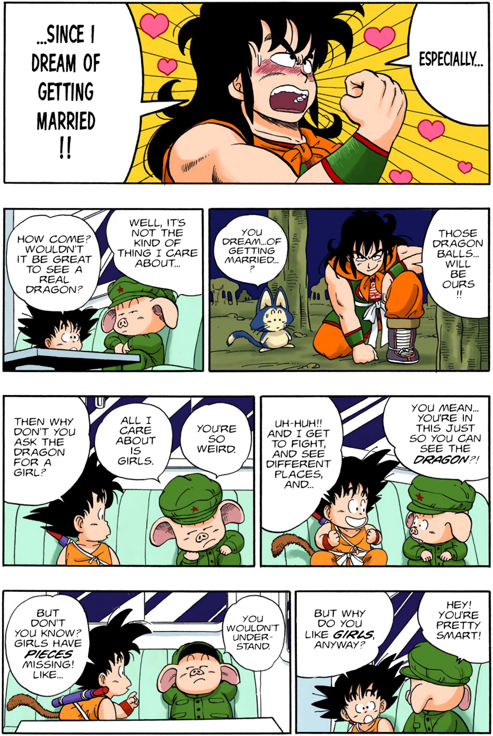

IT'S SO TINY! IT DOESN'T EVEN HAVE A REAL BATHTUB!
OH, STUFF IT.
YOU BETTER NOT PEEK, PIGGIE!
HAH!
heh heh heh...AS IF A GUY LIKE ME NEEDS TO STOOP TO 'PEEKING'...
DO YOU HAVE ANY PJS?
HUH? OH. I'LL LEND YOU MINE.
YAMCHA'S LAIR
千錘百
THE SUN'S GONE DOWN...
IT'S TIME TO GET THAT CAPSULE.
B-BUT LORD YAMCHA...ISN'T THAT GIRL STILL WITH THEM?
HEH.
I HAVE A PLAN...
LISTEN CLOSELY, PU'AR. YOU TAKE THE SHAPE OF THE MONKEY-BOY, OR THE PIG...
...WHILE I GET MY HANDS ON THAT CAPSULE!
WHOA! BRILLIANT...

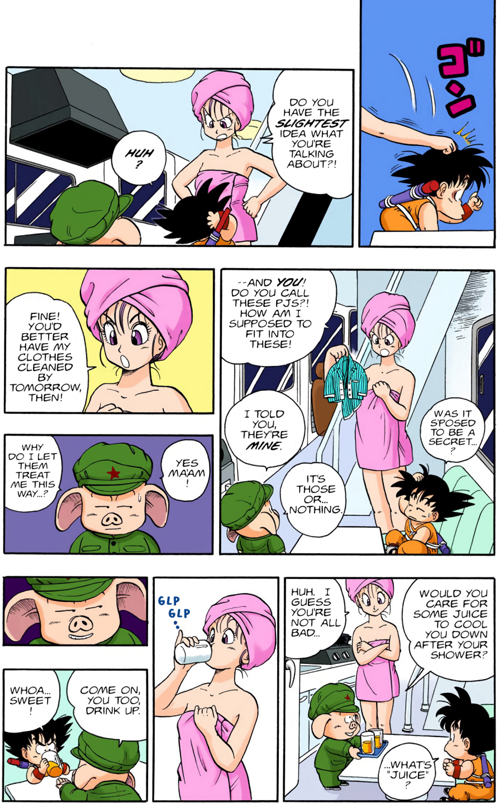

THEY COULD BE LURKING OUT THERE, Y'KNOW...
'SOKAY! I'M FULL NOW, SO I CAN'T LOSE!
SAY, WHAT ARE YOU TWO TRAVELING AROUND FOR, ANYWAY?
AND WHY DO YOU WANT TO GO TO... *BRRR!*... FRY-PAN MOUNTAIN!?
'CAUSE THERE'S A DRAGON BALL THERE.
A *WHAT* BALL ?!
I DIDN'T EVEN KNOW DRAGONS *HAD*--
...I GOT ONE HERE. I'LL SHOW YOU.
NEAT, HUH?
IT'S A HOUSE-WAGON.
SO *THAT'S* WHAT HIS "*M*" CAPSULE TURNS INTO, EH?
MAKES IT HARDER TO STEAL, DOESN'T IT...?
WE'LL JUST WAIT UNTIL THE GIRL'S ALONE... THEN YOU DRAW HER AWAY.
ALL RIGHT! SURVEILLANCE, FIRST!
ささーっ

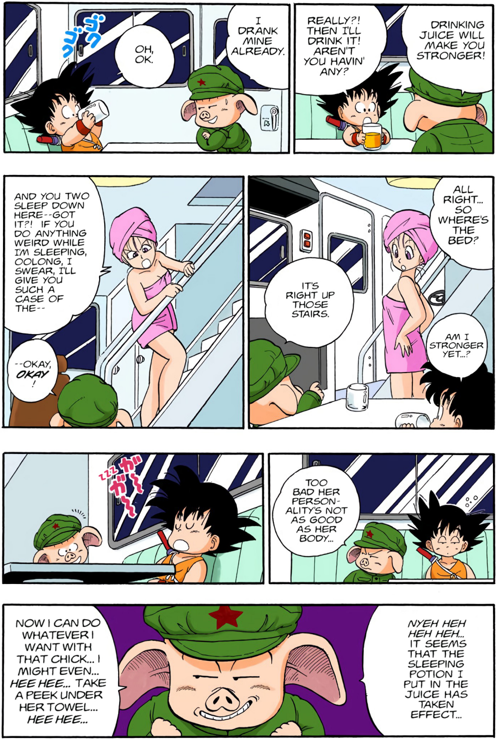

I HEAR HER!
IF THE OTHER TWO ARE ASLEEP, IT'LL BE EASIER TO GET HER AWAY...
LET'S SEE...
LA LA LALA-LA-
GUH-HUH... GUH-GEH... GUH-GUG-GUG-GUG... !!!
M-MY LORD!! WHAT IS IT?!
!!

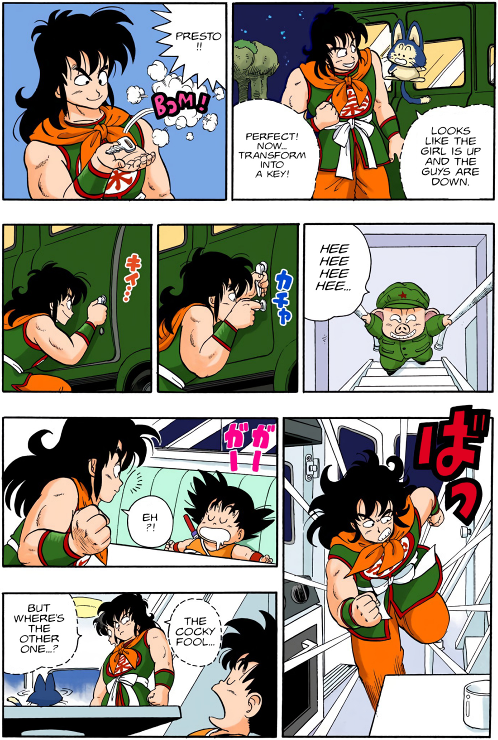

HUH ?
A SIGHT, PU'AR...A SIGHT... BEYOND IMAGINING... !
YOU'RE PULLIN' MY LEG !!
DID I JUST HEAR SOME-THING... ?
HUH... ?
SO...IF YOU COLLECT ALL 7 OF THESE DRAGON BALLS...
...THE DRAGON WILL GRANT YOUR WISH?!
GREAT, HUH?
SOUNDS LIKE IT.
THE BRATS ARE AWAKE.
AND HOW MANY OF THESE BALLS DO YOU HAVE NOW?
5! AND THE 6TH IS SUPPOSED TO BE AROUND THAT MOUNTAIN.
ANY WISH... AT ALL?
THAT'S WHAT SHE SAID.
I'M STARTING TO GET IT NOW...AND THAT RADAR SHE WAS LOOKING AT IN THE BOAT...THAT TELLS YOU WHERE THE DRAGON BALLS ARE, IS THAT IT?
I GUESS SO.

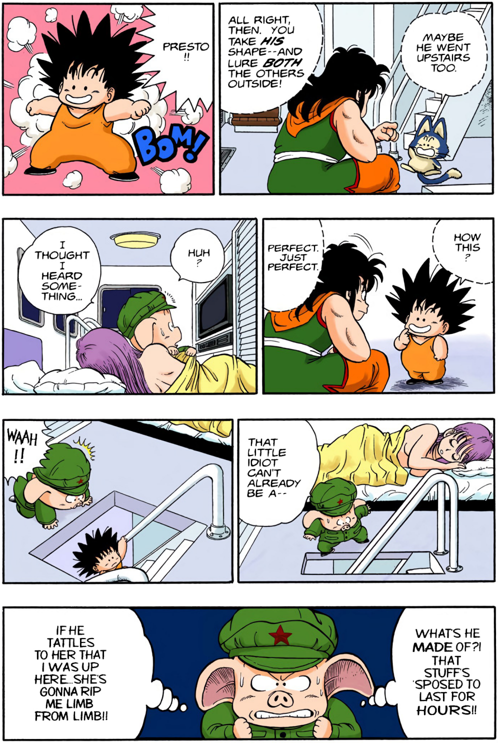

ささ〜っ
PU'AR !
POINT
GOT IT!
"ANY WISH WILL BE GRANTED..."
'SWHAT THEY SAID !!
DID YOU HEAR THAT ?!!!
OH, YEAH !!
UM...NO DISRESPECT INTENDED, SIR...BUT SHOULDN'T YOU ASK TO RULE THE WORLD, OR FOR BOUNDLESS WEALTH OR...SOMETHING?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? I CAN STEAL ALL THE MONEY I WANT...I'VE GOT NO USE FOR THE WORLD...
...BUT THIS BUSINESS OF GETTING ALL WEAK-KNEED AROUND GIRLS IS RIDICULOUS...
I WISH NEVER TO BE AFRAID OF GIRLS AGAIN !!!!
WA-HA-HA !!

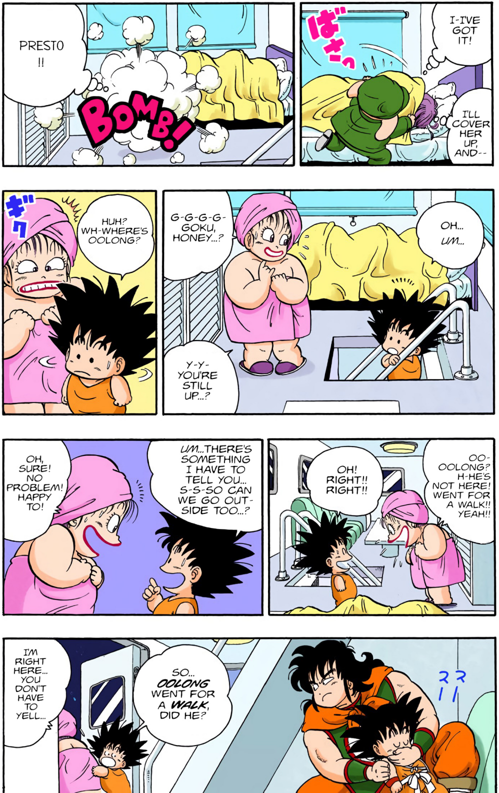

...SINCE I DREAM OF GETTING MARRIED !!
ESPECIALLY...
HOW COME? WOULDN'T IT BE GREAT TO SEE A REAL DRAGON?
WELL, IT'S NOT THE KIND OF THING I CARE ABOUT...
YOU DREAM...OF GETTING MARRIED... ?
THOSE DRAGON BALLS... WILL BE OURS !!
THEN WHY DON'T YOU ASK THE DRAGON FOR A GIRL?
ALL I CARE ABOUT IS GIRLS.
YOU'RE SO WEIRD.
UH-HUH!! AND I GET TO FIGHT, AND SEE DIFFERENT PLACES, AND...
YOU MEAN... YOU'RE IN THIS JUST SO YOU CAN SEE THE ***DRAGON***?!
BUT DON'T YOU KNOW? GIRLS HAVE ***PIECES*** MISSING! LIKE...
YOU WOULDN'T UNDERSTAND.
BUT WHY DO YOU LIKE ***GIRLS***, ANYWAY?
HEY! YOU'RE PRETTY SMART!

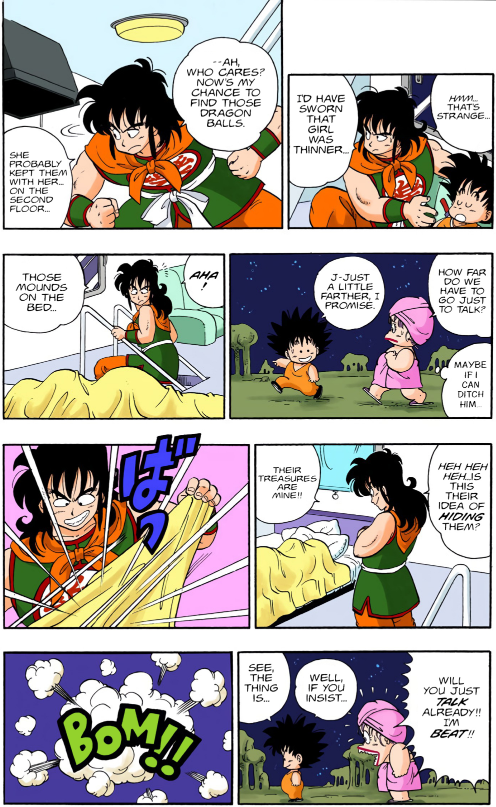

DO YOU HAVE THE *SLIGHTEST* IDEA WHAT YOU'RE TALKING ABOUT?!
HUH?
ゴン
--AND *YOU*! DO YOU CALL THESE PJS?! HOW AM I SUPPOSED TO FIT INTO THESE!
I TOLD YOU, THEY'RE *MINE*.
IT'S THOSE OR... NOTHING.
WAS IT S'POSED TO BE A SECRET...?
FINE! YOU'D BETTER HAVE MY CLOTHES CLEANED BY TOMORROW, THEN!
YES MA'AM!
WHY DO I LET THEM TREAT ME THIS WAY...?
WOULD YOU CARE FOR SOME JUICE TO COOL YOU DOWN AFTER YOUR SHOWER?
HUH. I GUESS YOU'RE NOT ALL BAD...
...WHAT'S "JUICE"?
GLP GLP
COME ON, YOU TOO, DRINK UP.
WHOA... SWEET!

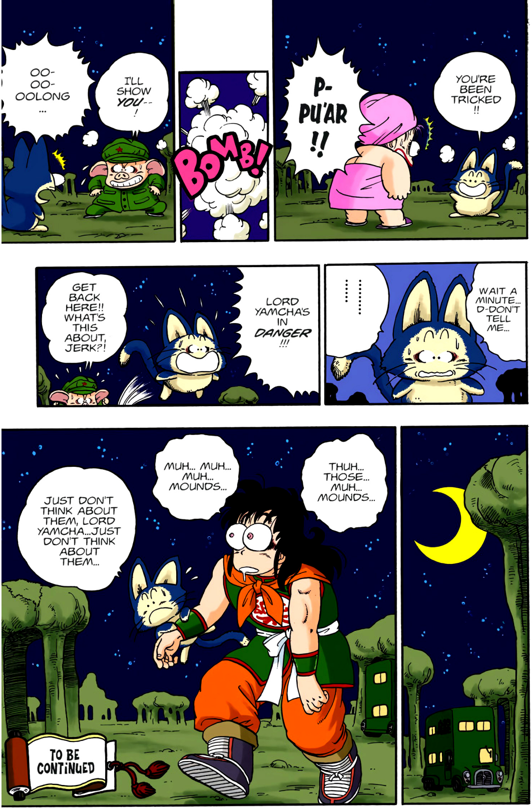

DRINKING JUICE WILL MAKE YOU STRONGER!
REALLY?! THEN I'LL DRINK IT! AREN'T YOU HAVIN' ANY?
I DRANK MINE ALREADY.
OH, OK.
ゴクゴク
ALL RIGHT... SO WHERE'S THE BED?
IT'S RIGHT UP THOSE STAIRS.
AM I STRONGER YET...?
AND YOU TWO SLEEP DOWN HERE--GOT IT?! IF YOU DO ANYTHING WEIRD WHILE I'M SLEEPING, OOLONG, I SWEAR, I'LL GIVE YOU SUCH A CASE OF THE--
--OKAY, *OKAY*!
TOO BAD HER PERSONALITY'S NOT AS GOOD AS HER BODY...
zzz ガ～ガ～
NYEH HEH HEH HEH... IT SEEMS THAT THE SLEEPING POTION I PUT IN THE JUICE HAS TAKEN EFFECT...
NOW I CAN DO WHATEVER I WANT WITH THAT CHICK... I MIGHT EVEN... *HEE HEE...* TAKE A PEEK UNDER HER TOWEL... *HEE HEE...*


LOOKS LIKE THE GIRL IS UP AND THE GUYS ARE DOWN.
PERFECT! NOW... TRANSFORM INTO A KEY!
PRESTO !!
BOM!
HEE HEE HEE HEE...
カチャ
キイ…
ばっ
ガーガー
EH ?!
THE COCKY FOOL...
BUT WHERE'S THE OTHER ONE...?


PRESTO !!
BOM!
ALL RIGHT, THEN. YOU TAKE *HIS* SHAPE--AND LURE *BOTH* THE OTHERS OUTSIDE!
MAYBE HE WENT UPSTAIRS TOO.
I THOUGHT I HEARD SOMETHING...
HUH ?
PERFECT. JUST PERFECT.
HOW THIS ?
WAAH !!
THAT LITTLE IDIOT CAN'T ALREADY BE A--
IF HE TATTLES TO HER THAT I WAS UP HERE...SHE'S GONNA RIP ME LIMB FROM LIMB!!
WHAT'S HE MADE OF?! THAT STUFF'S 'SPOSED TO LAST FOR HOURS!!


PRESTO !!
BOMB!
ばさっ
I-I'VE GOT IT!
I'LL COVER HER UP, AND--
ギク
HUH? WH-WHERE'S OOLONG?
G-G-G-G-GOKU, HONEY...?
Y-Y-YOU'RE STILL UP...?
OH... UM...
UM...THERE'S SOMETHING I HAVE TO TELL YOU... S-S-SO CAN WE GO OUTSIDE TOO...?
OH, SURE! NO PROBLEM! HAPPY TO!
OH! RIGHT!! RIGHT!!
OO-OOLONG? H-HE'S NOT HERE! WENT FOR A WALK!! YEAH!!
I'M RIGHT HERE... YOU DON'T HAVE TO YELL...
SO... OOLONG WENT FOR A WALK, DID HE?
ススッ

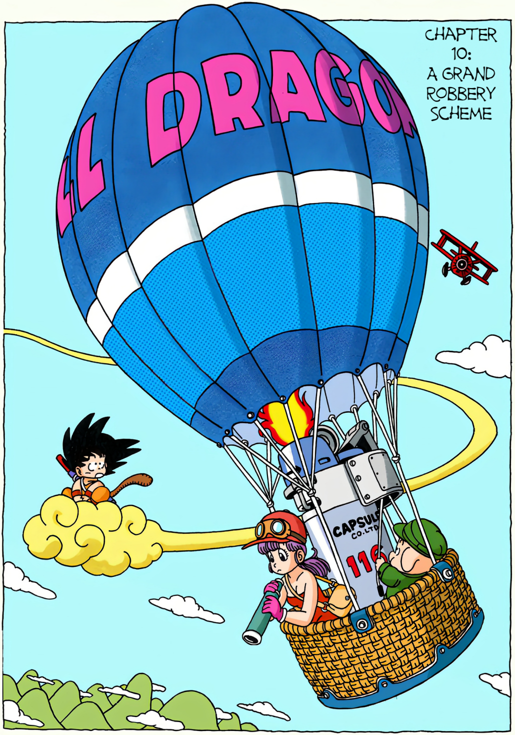

HMM... THAT'S STRANGE...
I'D HAVE SWORN THAT GIRL WAS THINNER...
--AH, WHO CARES? NOW'S MY CHANCE TO FIND THOSE DRAGON BALLS.
SHE PROBABLY KEPT THEM WITH HER... ON THE SECOND FLOOR...
HOW FAR DO WE HAVE TO GO JUST TO TALK?
J-JUST A LITTLE FARTHER, I PROMISE.
MAYBE IF I CAN DITCH HIM...
AHA!
THOSE MOUNDS ON THE BED...
HEH HEH HEH...IS THIS THEIR IDEA OF *HIDING* THEM?
THEIR TREASURES ARE MINE!!
ばっ
WILL YOU JUST *TALK* ALREADY!! I'M *BEAT*!!
WELL, IF YOU INSIST...
SEE, THE THING IS...
BOM!!

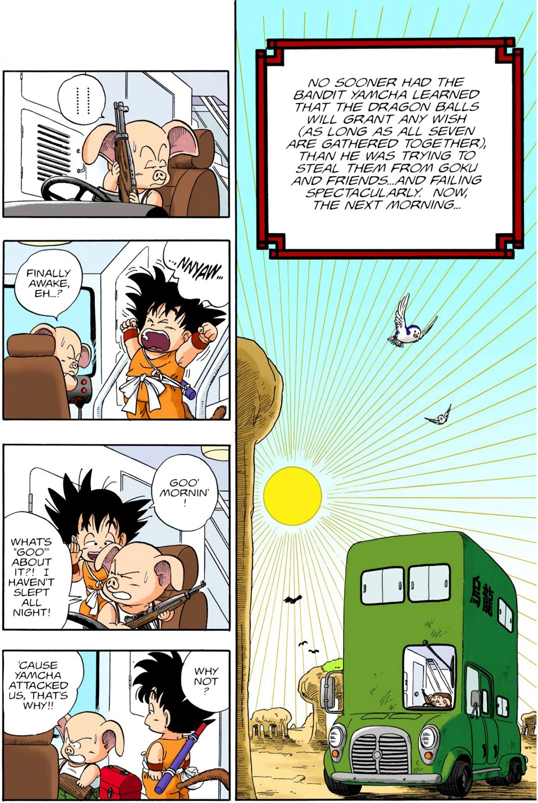

OO- OO- OOLONG ...
I'LL SHOW YOU--!
BOMB!
P- PU'AR !!
YOU'RE BEEN TRICKED !!
GET BACK HERE!! WHAT'S THIS ABOUT, JERK?!
LORD YAMCHA'S IN DANGER !!!
.....
....
WAIT A MINUTE... D-DON'T TELL ME...
JUST DON'T THINK ABOUT THEM, LORD YAMCHA...JUST DON'T THINK ABOUT THEM...
MUH... MUH... MUH... MOUNDS...
THUH... THOSE... MUH... MOUNDS...
TO BE CONTINUED

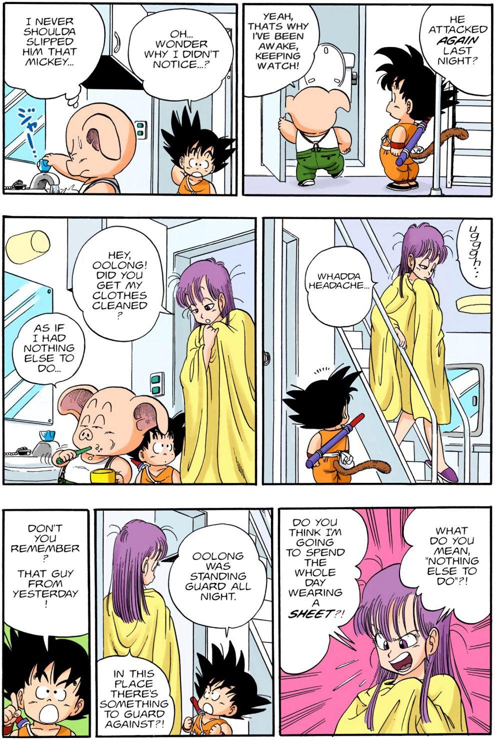
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

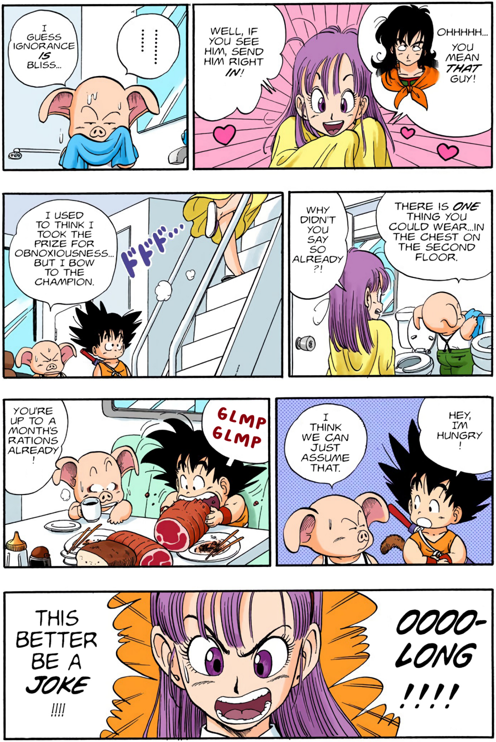
ドラゴンボール

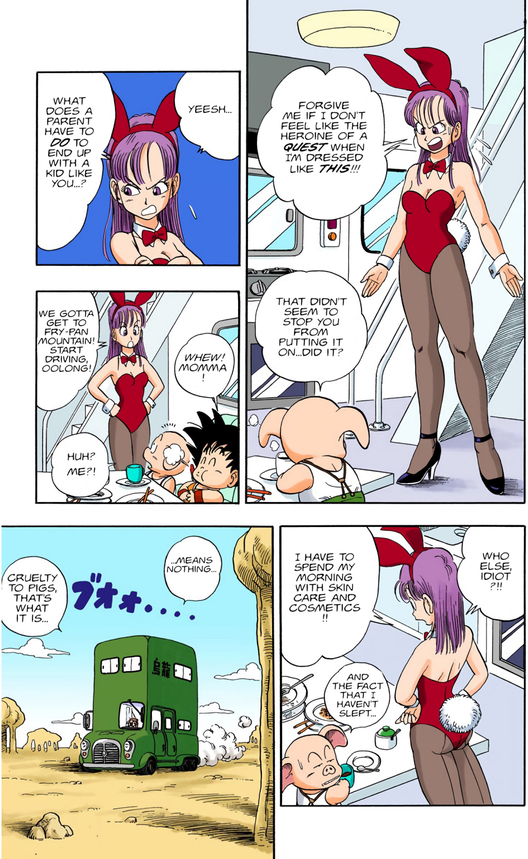
CHAPTER 10:
A GRAND ROBBERY SCHEME

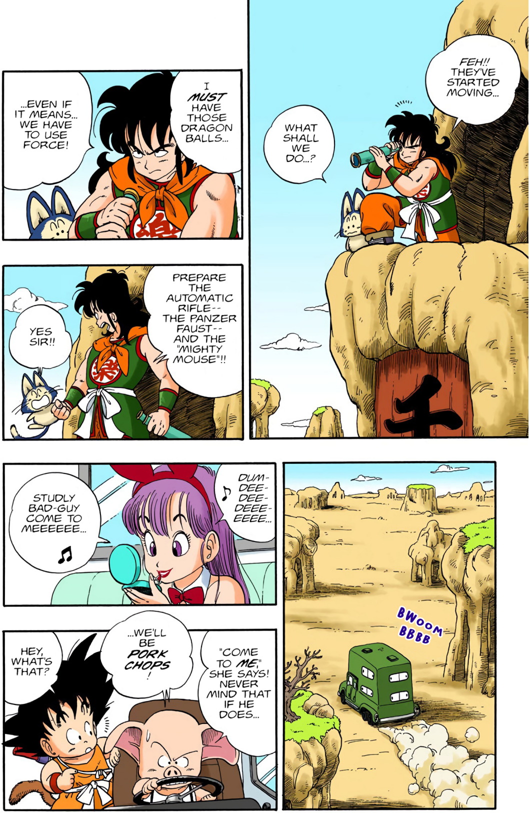

LL DRAGON
CAPSULE
CO.LTD
116

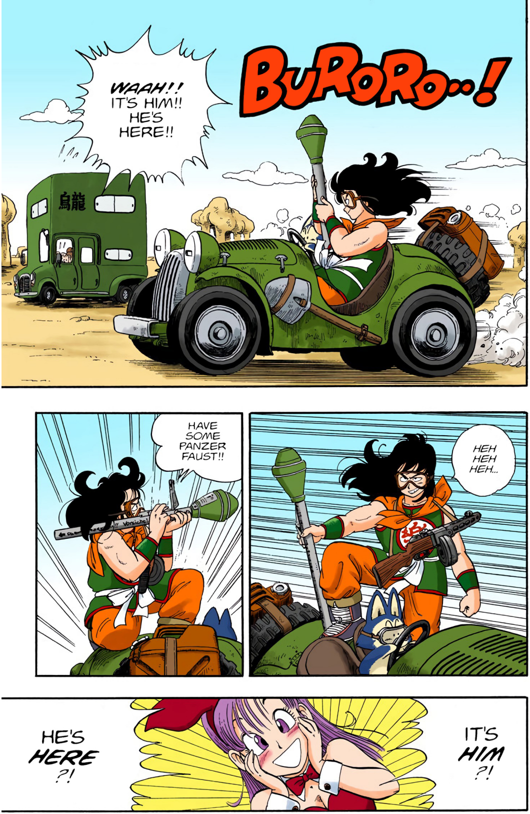

NO SOONER HAD THE BANDIT YAMCHA LEARNED THAT THE DRAGON BALLS WILL GRANT ANY WISH (AS LONG AS ALL SEVEN ARE GATHERED TOGETHER), THAN HE WAS TRYING TO STEAL THEM FROM GOKU AND FRIENDS...AND FAILING SPECTACULARLY. NOW, THE NEXT MORNING...
烏龍
......
...NNYAW...
FINALLY AWAKE, EH...?
GOO' MORNIN'!
WHAT'S "GOO'" ABOUT IT?! I HAVEN'T SLEPT ALL NIGHT!
WHY NOT?
'CAUSE YAMCHA ATTACKED US, THAT'S WHY!!

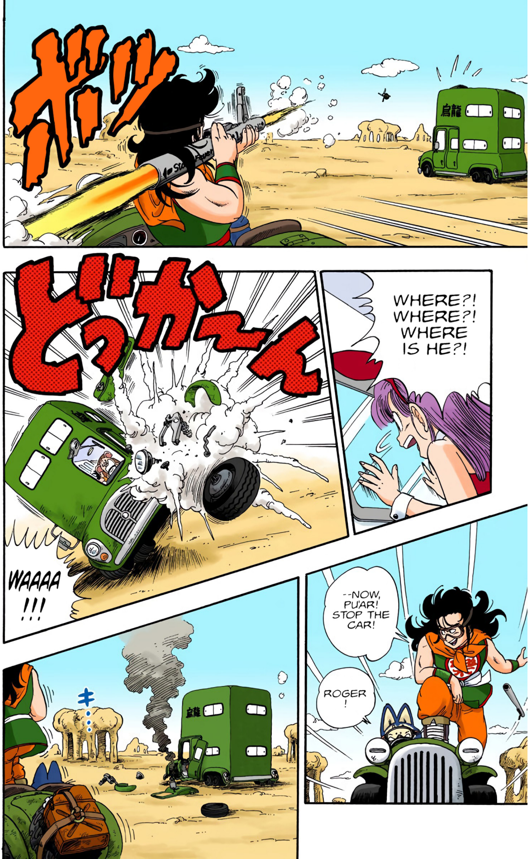

I NEVER SHOULDA SLIPPED HIM THAT MICKEY...
ジャー
OH... WONDER WHY I DIDN'T NOTICE...?
HE ATTACKED *AGAIN* LAST NIGHT?
YEAH, THATS WHY I'VE BEEN AWAKE, KEEPING WATCH!
HEY, OOLONG! DID YOU GET MY CLOTHES CLEANED?
AS IF I HAD NOTHING ELSE TO DO...
ugggh...
WHADDA HEADACHE...
DON'T YOU REMEMBER? THAT GUY FROM YESTERDAY!
OOLONG WAS STANDING GUARD ALL NIGHT.
IN THIS PLACE THERE'S SOMETHING TO GUARD AGAINST?!
WHAT DO YOU MEAN, "NOTHING ELSE TO DO"?!
DO YOU THINK I'M GOING TO SPEND THE WHOLE DAY WEARING A *SHEET*?!

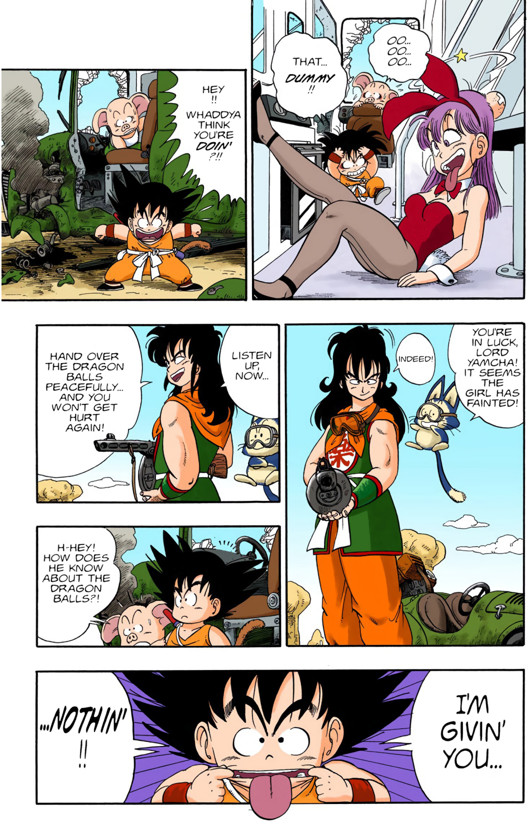

I GUESS IGNORANCE IS BLISS...
......
WELL, IF YOU SEE HIM, SEND HIM RIGHT IN!
OHHHHH... YOU MEAN THAT GUY!
I USED TO THINK I TOOK THE PRIZE FOR OBNOXIOUSNESS... BUT I BOW TO THE CHAMPION.
ドドド...
WHY DIDN'T YOU SAY SO ALREADY ?!
THERE IS ONE THING YOU COULD WEAR...IN THE CHEST ON THE SECOND FLOOR.
YOU'RE UP TO A MONTH'S RATIONS ALREADY !
GLMP GLMP
I THINK WE CAN JUST ASSUME THAT.
HEY, I'M HUNGRY !
THIS BETTER BE A JOKE !!!!
OOOO-LONG !!!!

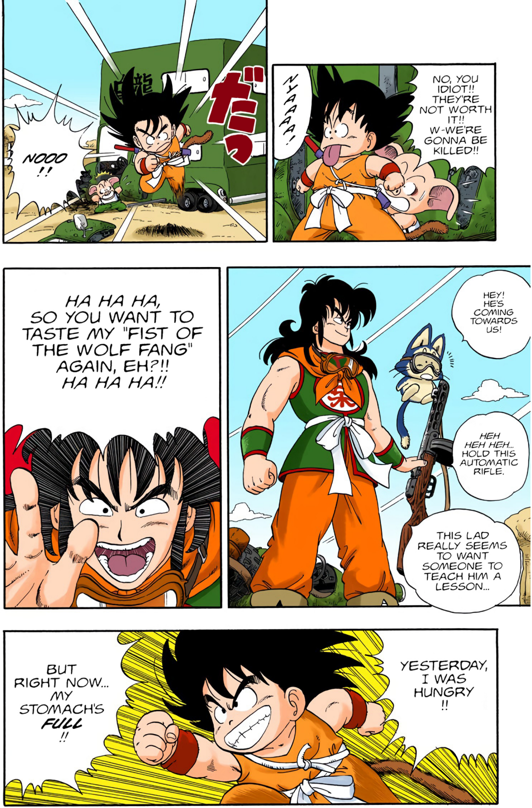

FORGIVE ME IF I DON'T FEEL LIKE THE HEROINE OF A *QUEST* WHEN I'M DRESSED LIKE *THIS*!!!
THAT DIDN'T SEEM TO STOP YOU FROM PUTTING IT ON...DID IT?
YEESH...
WHAT DOES A PARENT HAVE TO *DO* TO END UP WITH A KID LIKE YOU...?
WE GOTTA GET TO FRY-PAN MOUNTAIN! START DRIVING, OOLONG!
WHEW! MOMMA!
HUH? ME?!
WHO ELSE, IDIOT?!!
I HAVE TO SPEND MY MORNING WITH SKIN CARE AND COSMETICS!!
AND THE FACT THAT I HAVEN'T SLEPT...
...MEANS NOTHING...
ブオォ....
CRUELTY TO PIGS, THAT'S WHAT IT IS...
烏龍

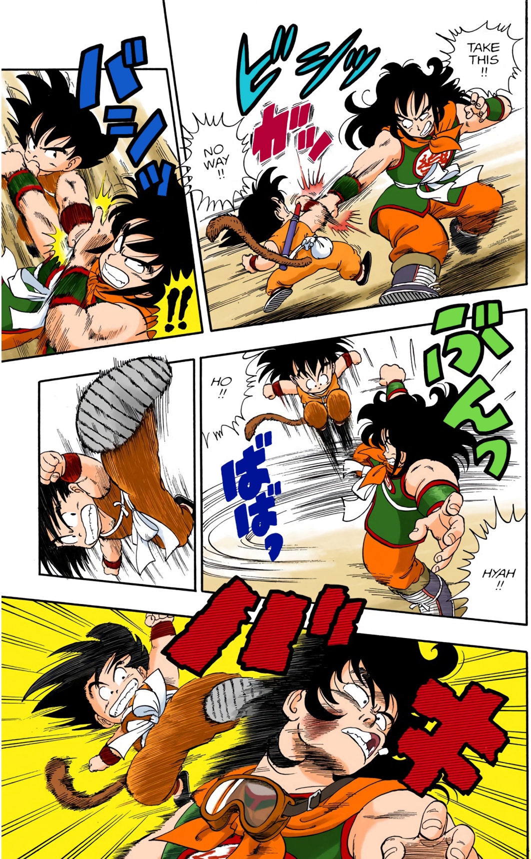

FEH!! THEY'VE STARTED MOVING...
WHAT SHALL WE DO...?
I *MUST* HAVE THOSE DRAGON BALLS...
...EVEN IF IT MEANS... WE HAVE TO USE FORCE!
PREPARE THE AUTOMATIC RIFLE-- THE PANZER FAUST-- AND THE "MIGHTY MOUSE"!!
YES SIR!!
BWOOM BBBB
♪ DUM-DEE-DEE-DEEE-EEEE...
STUDLY BAD-GUY COME TO MEEEEEE... ♫
"COME TO *ME*," SHE SAYS! NEVER MIND THAT IF HE DOES...
...WE'LL BE *PORK CHOPS*!
HEY, WHAT'S THAT?
千

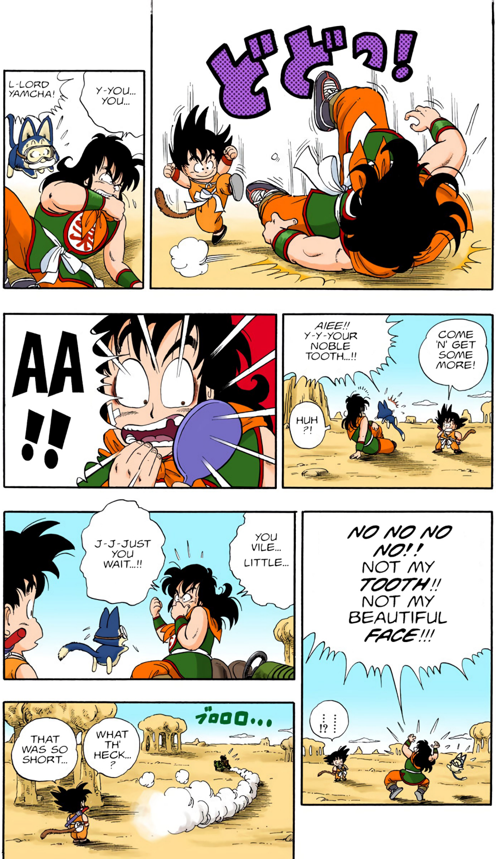

BURORO..!
WAAH!! IT'S HIM!! HE'S HERE!!
烏龍
HEH HEH HEH...
HAVE SOME PANZER FAUST!!
Vorsicht
IT'S HIM ?!
HE'S HERE ?!

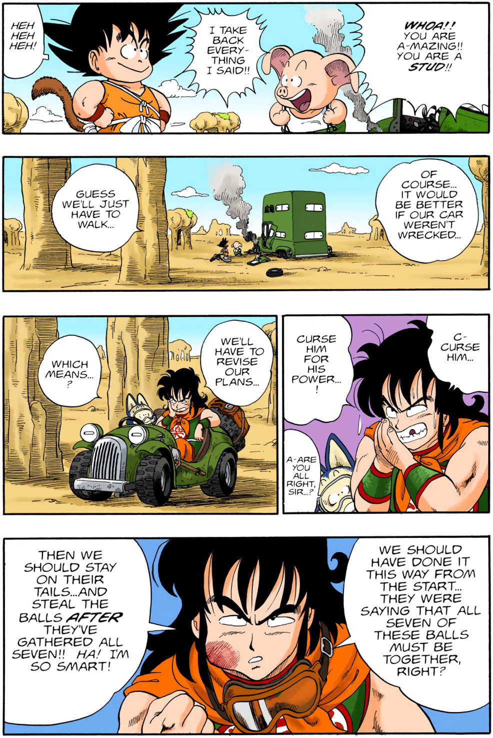

ボッ
烏龍
WHERE?! WHERE?! WHERE IS HE?!
どっかーん
WAAAA!!!
--NOW, PU'AR! STOP THE CAR!
ROGER!
キ…

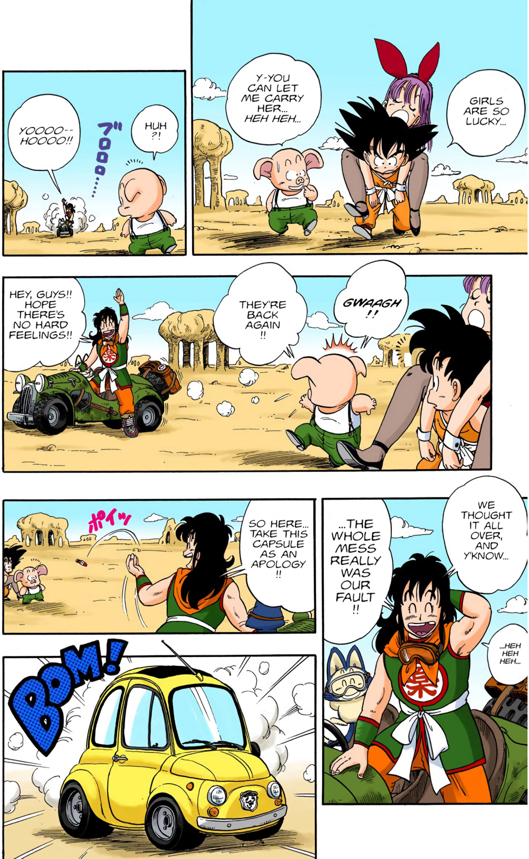

OO... OO... OO...
THAT... DUMMY!!
HEY!! WHADDYA THINK YOU'RE DOIN'?!!
YOU'RE IN LUCK, LORD YAMCHA! IT SEEMS THE GIRL HAS FAINTED!
INDEED!
LISTEN UP, NOW...
HAND OVER THE DRAGON BALLS PEACEFULLY... AND YOU WON'T GET HURT AGAIN!
H-HEY! HOW DOES HE KNOW ABOUT THE DRAGON BALLS?!
I'M GIVIN' YOU...
...NOTHIN'!!

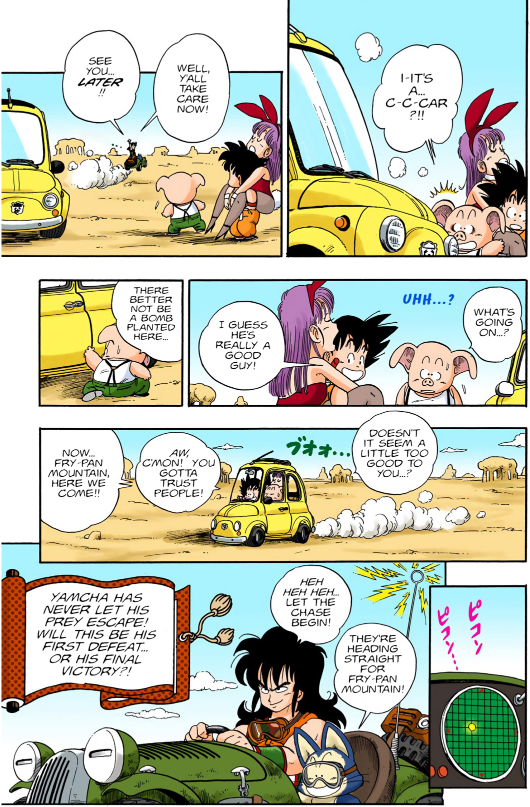

NO, YOU IDIOT!! THEY'RE NOT WORTH IT!! W-WE'RE GONNA BE KILLED!!
NYAAAA!
だっ
NOOO!!
HEY! HE'S COMING TOWARDS US!
HEH HEH HEH.. HOLD THIS AUTOMATIC RIFLE.
THIS LAD REALLY SEEMS TO WANT SOMEONE TO TEACH HIM A LESSON...
HA HA HA, SO YOU WANT TO TASTE MY "FIST OF THE WOLF FANG" AGAIN, EH?!! HA HA HA!!
YESTERDAY, I WAS HUNGRY !!
BUT RIGHT NOW... MY STOMACH'S FULL !!


ビシッ
TAKE THIS !!
ガッ
NO WAY !!
バシッ
!!
ぶんっ
HYAH !!
HO !!
ばばっ


L-LORD YAMCHA!
Y-YOU... YOU...
どどっ!
AA!!
AIEE!! Y-Y-YOUR NOBLE TOOTH...!!
HUH ?!
COME 'N' GET SOME MORE!
NO NO NO NO!! NOT MY TOOTH!! NOT MY BEAUTIFUL FACE!!!
!? ......
YOU VILE... LITTLE...
J-J-JUST YOU WAIT...!!
ブロロロ...
WHAT TH' HECK... ?
THAT WAS SO SHORT...


WHOA!! YOU ARE A-MAZING!! YOU ARE A STUD!!
I TAKE BACK EVERYTHING I SAID!!
HEH HEH HEH!
OF COURSE... IT WOULD BE BETTER IF OUR CAR WEREN'T WRECKED...
GUESS WE'LL JUST HAVE TO WALK...
C-CURSE HIM...
CURSE HIM FOR HIS POWER...!
A-ARE YOU ALL RIGHT, SIR...?
WE'LL HAVE TO REVISE OUR PLANS...
WHICH MEANS...?
WE SHOULD HAVE DONE IT THIS WAY FROM THE START... THEY WERE SAYING THAT ALL SEVEN OF THESE BALLS MUST BE TOGETHER, RIGHT?
THEN WE SHOULD STAY ON THEIR TAILS...AND STEAL THE BALLS AFTER THEY'VE GATHERED ALL SEVEN!! HA! I'M SO SMART!


YOOOO--HOOOO!!
ブロロロ....
HUH ?!
Y-YOU CAN LET ME CARRY HER... HEH HEH...
GIRLS ARE SO LUCKY...
HEY, GUYS!! HOPE THERE'S NO HARD FEELINGS!!
THEY'RE BACK AGAIN !!
GWAAGH !!
WE THOUGHT IT ALL OVER, AND Y'KNOW...
...THE WHOLE MESS REALLY WAS OUR FAULT !!
...HEH HEH HEH...
SO HERE... TAKE THIS CAPSULE AS AN APOLOGY !!
ポイッ
BOM!


I-IT'S A... C-C-CAR?!!
WELL, Y'ALL TAKE CARE NOW!
SEE YOU... LATER!!
WHAT'S GOING ON...?
UHH...?
I GUESS HE'S REALLY A GOOD GUY!
THERE BETTER NOT BE A BOMB PLANTED HERE...
DOESN'T IT SEEM A LITTLE TOO GOOD TO YOU...?
ブオオ…
AW, C'MON! YOU GOTTA TRUST PEOPLE!
NOW... FRY-PAN MOUNTAIN, HERE WE COME!!
ピコン
ピコン……
THEY'RE HEADING STRAIGHT FOR FRY-PAN MOUNTAIN!
HEH HEH HEH... LET THE CHASE BEGIN!
YAMCHA HAS NEVER LET HIS PREY ESCAPE! WILL THIS BE HIS FIRST DEFEAT... OR HIS FINAL VICTORY?!

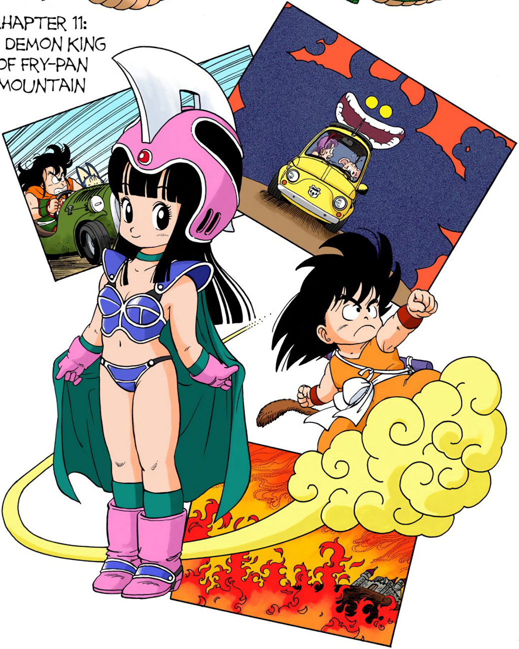
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

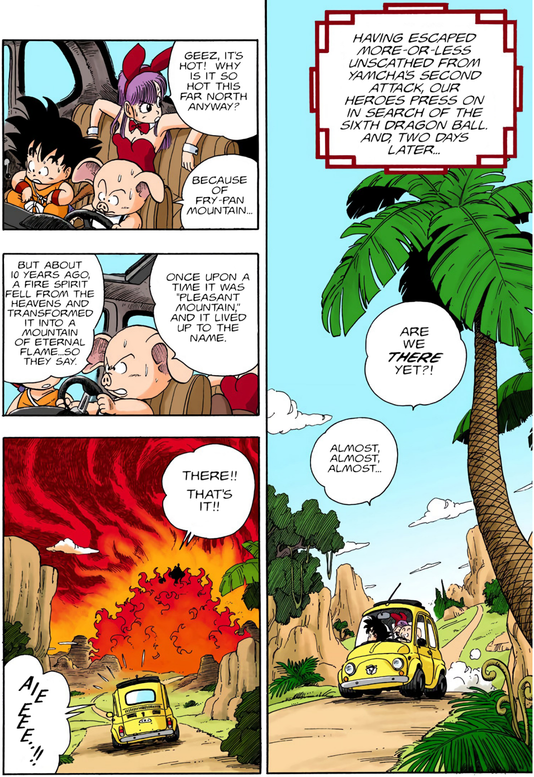
ドラゴンボール

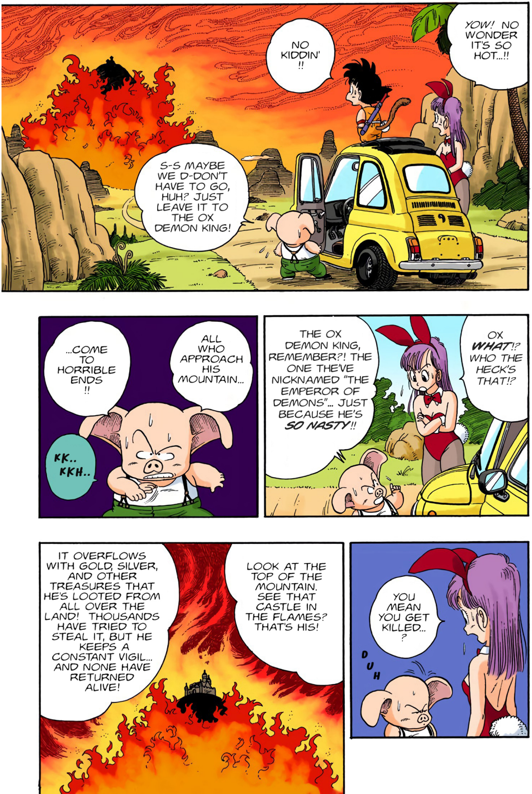
DRAGON BALL

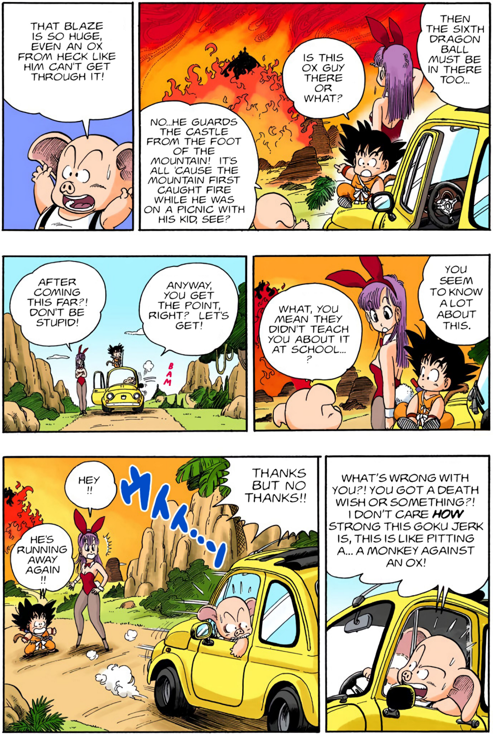
CHAPTER 11:

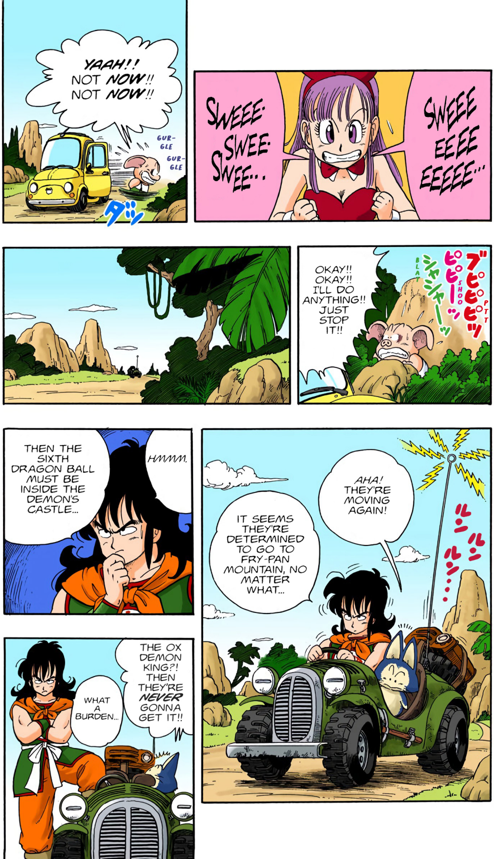
OX DEMON KING OF FRY-PAN MOUNTAIN

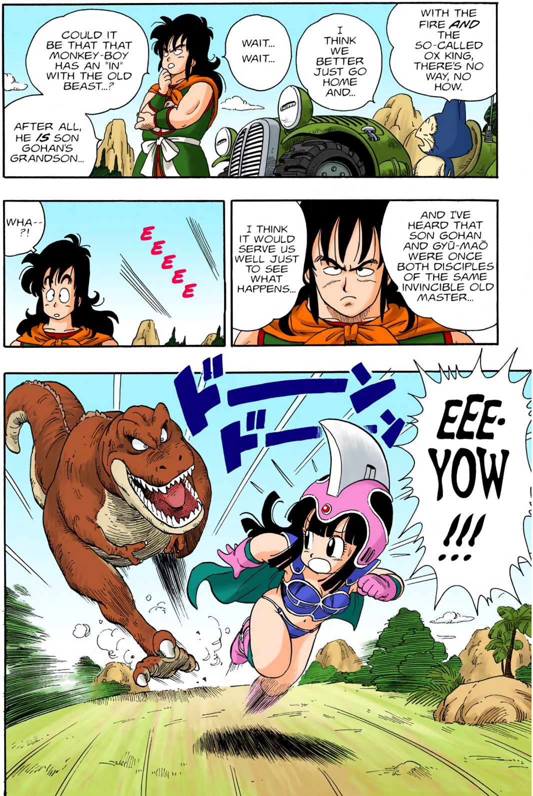


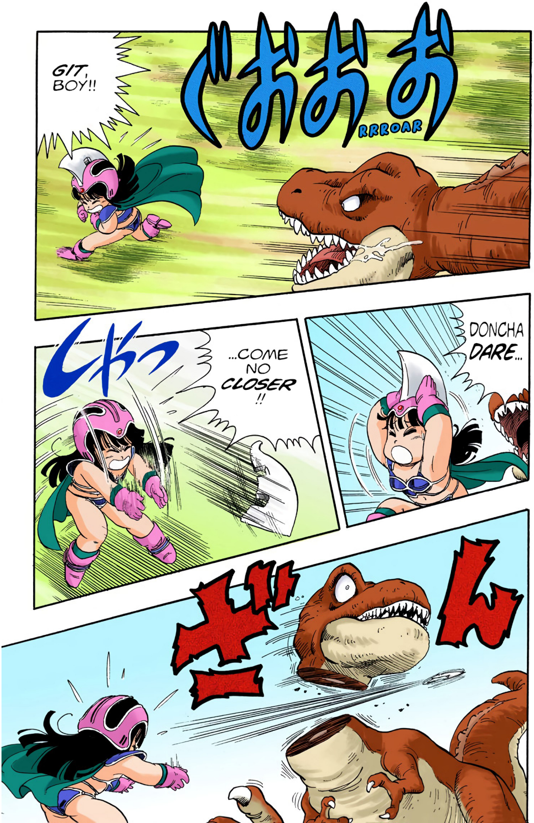

HAVING ESCAPED MORE-OR-LESS UNSCATHED FROM YAMCHA'S SECOND ATTACK, OUR HEROES PRESS ON IN SEARCH OF THE SIXTH DRAGON BALL. AND, TWO DAYS LATER...
ARE WE *THERE* YET?!
ALMOST, ALMOST, ALMOST...
GEEZ, IT'S HOT! WHY IS IT SO HOT THIS FAR NORTH ANYWAY?
BECAUSE OF FRY-PAN MOUNTAIN...
ONCE UPON A TIME IT WAS "PLEASANT MOUNTAIN," AND IT LIVED UP TO THE NAME.
BUT ABOUT 10 YEARS AGO, A FIRE SPIRIT FELL FROM THE HEAVENS AND TRANSFORMED IT INTO A MOUNTAIN OF ETERNAL FLAME...SO THEY SAY.
THERE!! THAT'S IT!!
AIEEEE..!!

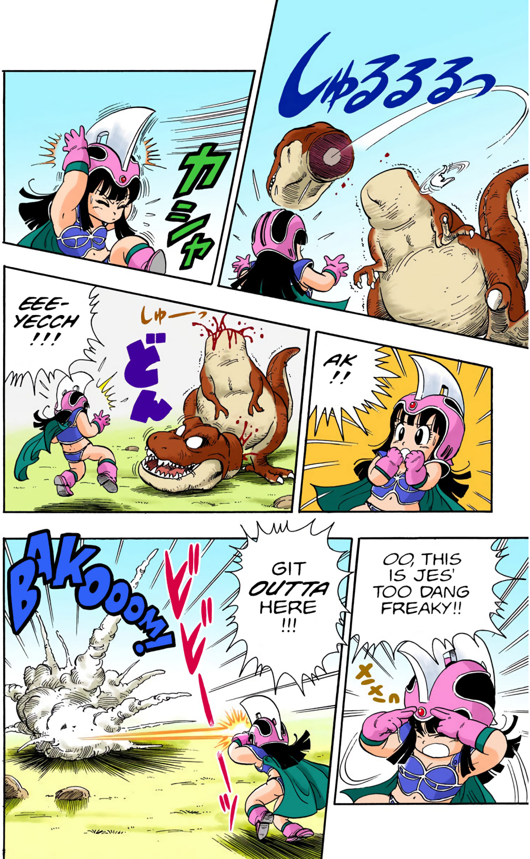

YOW! NO WONDER IT'S SO HOT...!!
NO KIDDIN' !!
S-S MAYBE WE D-DON'T HAVE TO GO, HUH? JUST LEAVE IT TO THE OX DEMON KING!
ALL WHO APPROACH HIS MOUNTAIN...
...COME TO HORRIBLE ENDS !!
KK.. KKH..
THE OX DEMON KING, REMEMBER?! THE ONE THEY'VE NICKNAMED "THE EMPEROR OF DEMONS"... JUST BECAUSE HE'S **SO NASTY**!!
OX **WHAT**!? WHO THE HECK'S THAT!?
LOOK AT THE TOP OF THE MOUNTAIN. SEE THAT CASTLE IN THE FLAMES? THAT'S HIS!
IT OVERFLOWS WITH GOLD, SILVER, AND OTHER TREASURES THAT HE'S LOOTED FROM ALL OVER THE LAND! THOUSANDS HAVE TRIED TO STEAL IT, BUT HE KEEPS A CONSTANT VIGIL... AND NONE HAVE RETURNED ALIVE!
YOU MEAN YOU GET KILLED... ?
DUH

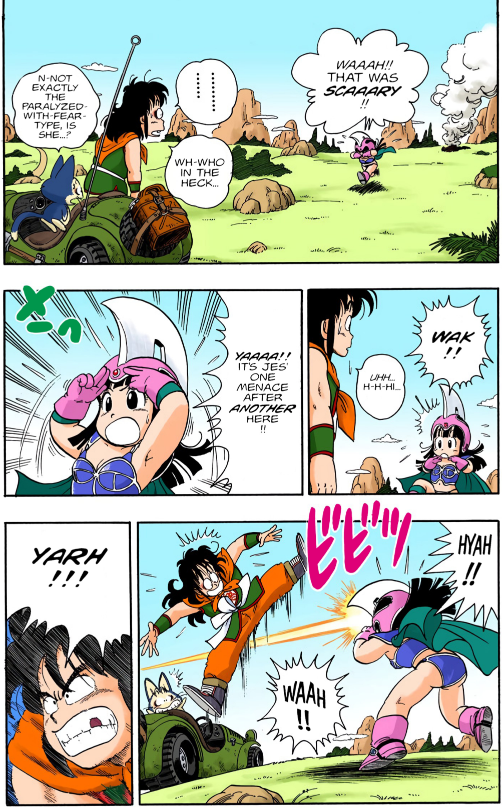

THAT BLAZE IS SO HUGE, EVEN AN OX FROM HECK LIKE HIM CAN'T GET THROUGH IT!
THEN THE SIXTH DRAGON BALL MUST BE IN THERE TOO...
IS THIS OX GUY THERE OR WHAT?
NO...HE GUARDS THE CASTLE FROM THE FOOT OF THE MOUNTAIN! IT'S ALL 'CAUSE THE MOUNTAIN FIRST CAUGHT FIRE WHILE HE WAS ON A PICNIC WITH HIS KID, SEE?
AFTER COMING THIS FAR?! DON'T BE STUPID!
ANYWAY, YOU GET THE POINT, RIGHT? LET'S GET!
BAM
WHAT, YOU MEAN THEY DIDN'T TEACH YOU ABOUT IT AT SCHOOL...?
YOU SEEM TO KNOW A LOT ABOUT THIS.
HEY!!
ヴィィ…ン
THANKS BUT NO THANKS!!
HE'S RUNNING AWAY AGAIN!!
WHAT'S WRONG WITH YOU?! YOU GOT A DEATH WISH OR SOMETHING?! I DON'T CARE *HOW* STRONG THIS GOKU JERK IS, THIS IS LIKE PITTING A... A MONKEY AGAINST AN OX!

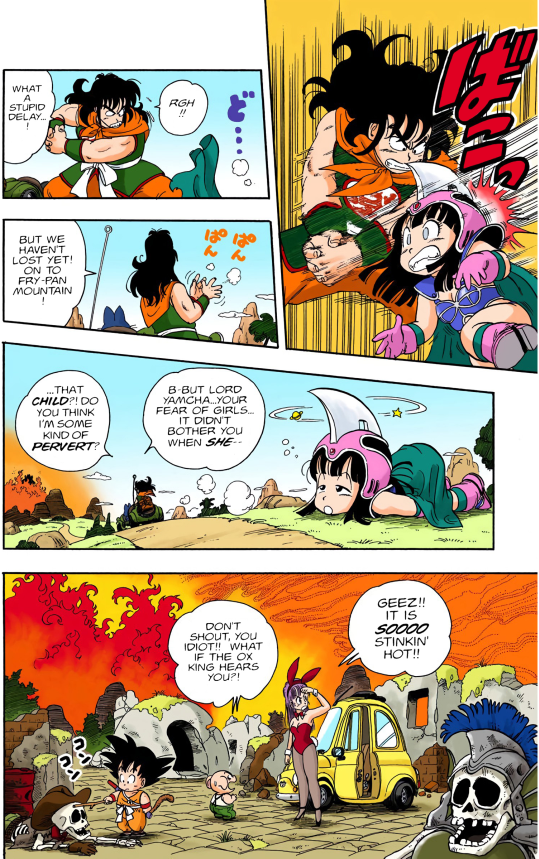

SWEEE
EEEE
EEEEE...
SWEEE
SWEE
SWEE...
YAAH!!
NOT NOW!!
NOT NOW!!
GUR-GLE
GUR-GLE
ダッ
ブピピピッ
PTT
ピピピーッ
SHOO
シャシャーッ
BLA
OKAY!! OKAY!! I'LL DO ANYTHING!! JUST STOP IT!!
AHA! THEY'RE MOVING AGAIN!
IT SEEMS THEY'RE DETERMINED TO GO TO FRY-PAN MOUNTAIN, NO MATTER WHAT...
ルン
ルン
ルン...
HMMM.
THEN THE SIXTH DRAGON BALL MUST BE INSIDE THE DEMON'S CASTLE...
THE OX DEMON KING?! THEN THEY'RE NEVER GONNA GET IT!!
WHAT A BURDEN...

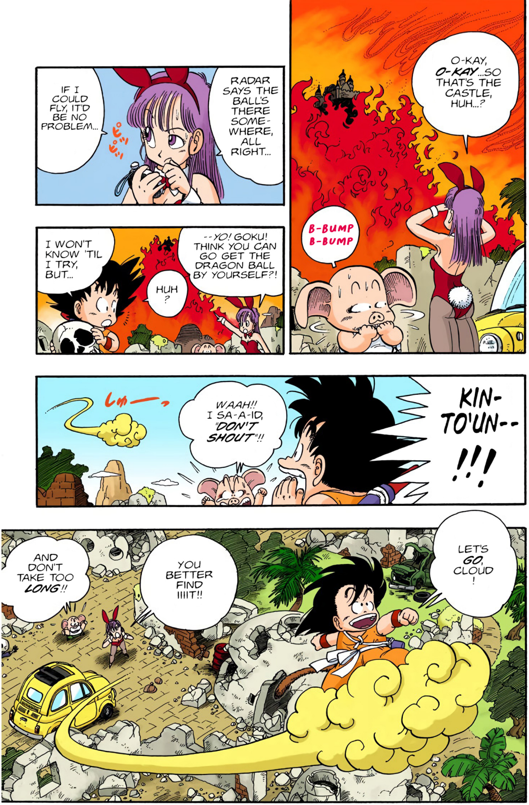

COULD IT BE THAT THAT MONKEY-BOY HAS AN "IN" WITH THE OLD BEAST...?
AFTER ALL, HE *IS* SON GOHAN'S GRANDSON...
WAIT... WAIT...
I THINK WE BETTER JUST GO HOME AND...
WITH THE FIRE *AND* THE SO-CALLED OX KING, THERE'S NO WAY, NO HOW.
I THINK IT WOULD SERVE US WELL JUST TO SEE WHAT HAPPENS...
AND I'VE HEARD THAT SON GOHAN AND GYŪ-MAŌ WERE ONCE BOTH DISCIPLES OF THE SAME INVINCIBLE OLD MASTER...
EEEEE
WHA--?!
ドーンッ
ドー
EEE-YOW!!!...

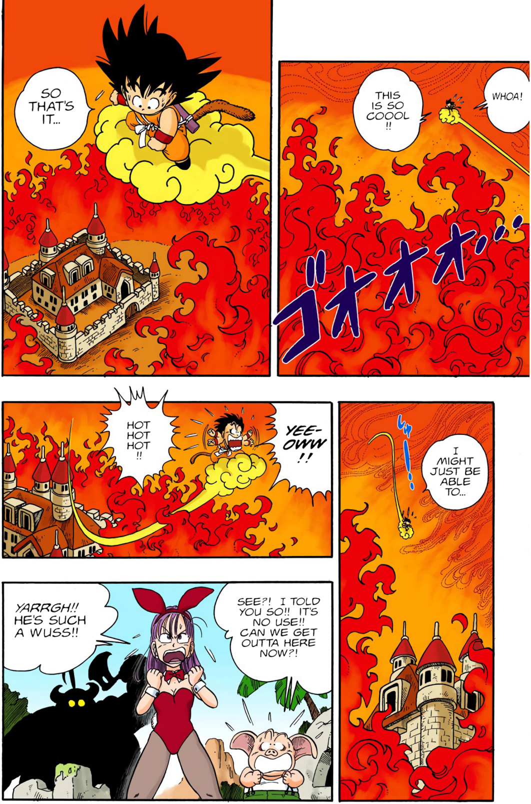

GIT, BOY!!
ぐおおお
RRROAR
しゅっ
...COME NO CLOSER!!
DONCHA DARE...
ざん

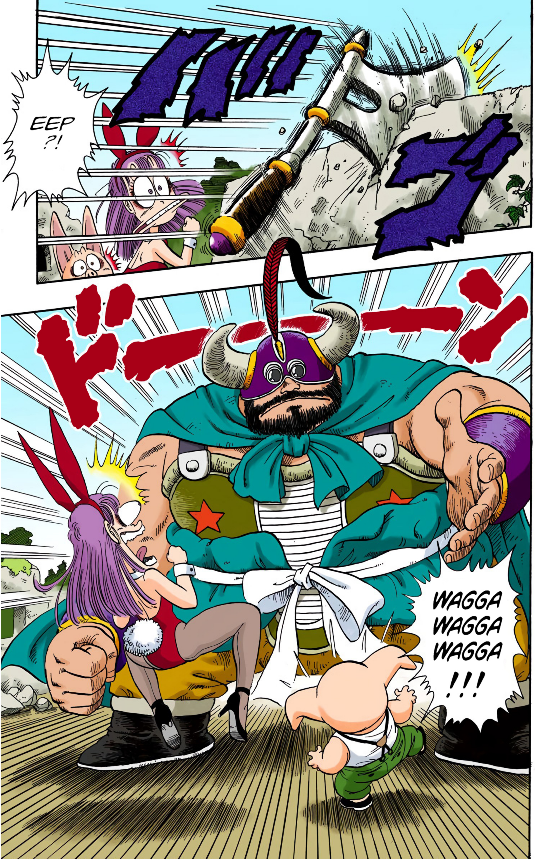

しゅるるるるっ
カシャ
AK!!
EEE-YECCH!!!
しゅーっ
どん
OO, THIS IS JES' TOO DANG FREAKY!!
メーメーん
GIT OUTTA HERE!!!
ビビー ーッ
BAKOOOM!

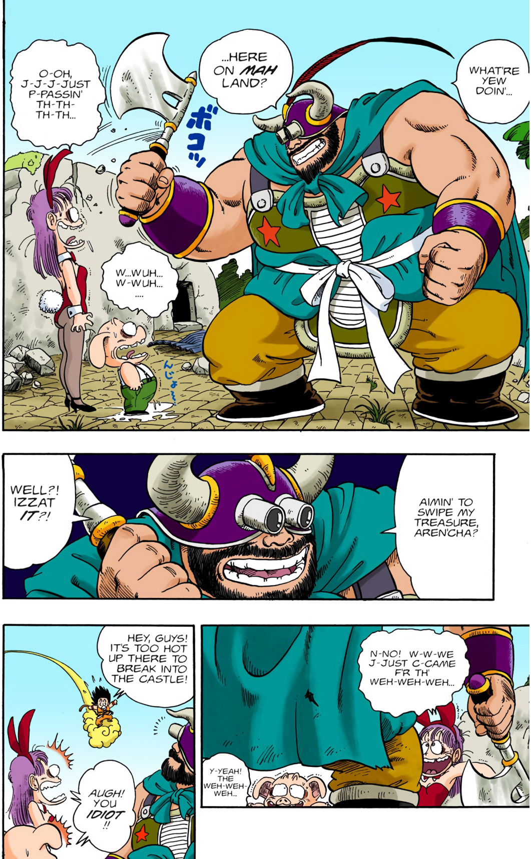

WAAAH!! THAT WAS SCAAARY!!
......
WH-WHO IN THE HECK...
N-NOT EXACTLY THE PARALYZED-WITH-FEAR-TYPE, IS SHE...?
WAK!!
UHH... H-H-HI...
メーヘ
YAAAA!! IT'S JES' ONE MENACE AFTER ANOTHER HERE!!
HYAH!!
ビビッ
WAAH!!
YARH!!!

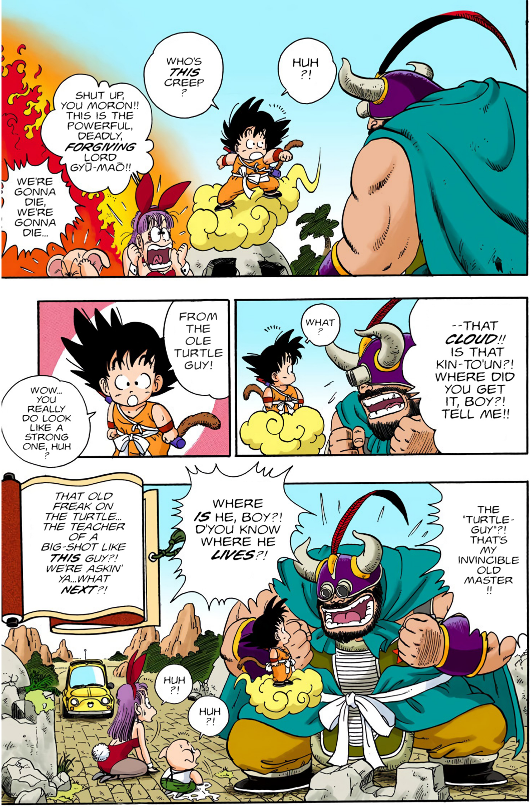

ぼこっ
WHAT A STUPID DELAY...!
RGH!!
ど・・・
BUT WE HAVEN'T LOST YET! ON TO FRY-PAN MOUNTAIN!
ぱん ぱん
B-BUT LORD YAMCHA...YOUR FEAR OF GIRLS... IT DIDN'T BOTHER YOU WHEN SHE--
...THAT CHILD?! DO YOU THINK I'M SOME KIND OF PERVERT?
GEEZ!! IT IS SOOOO STINKIN' HOT!!
DON'T SHOUT, YOU IDIOT!! WHAT IF THE OX KING HEARS YOU?!
コン コン


O-KAY, O-KAY...SO THAT'S THE CASTLE, HUH...?
B-BUMP B-BUMP
RADAR SAYS THE BALL'S THERE SOMEWHERE, ALL RIGHT...
ピッ ピッ
IF I COULD FLY, IT'D BE NO PROBLEM...
--YO! GOKU! THINK YOU CAN GO GET THE DRAGON BALL BY YOURSELF?!
HUH?
I WON'T KNOW 'TIL I TRY, BUT...
KIN-TO'UN--!!!
WAAH!! I SA-A-ID, "DON'T SHOUT"!!
しゅーっ
LET'S GO, CLOUD!
YOU BETTER FIND IIIIT!!
AND DON'T TAKE TOO LONG!!


SO THAT'S IT...
WHOA!
THIS IS SO COOOL!!
ゴオオオッ
HOT HOT HOT!!
YEE-OWW!!
I MIGHT JUST BE ABLE TO...
しゅー!!
YARRGH!! HE'S SUCH A WUSS!!
SEE?! I TOLD YOU SO!! IT'S NO USE!! CAN WE GET OUTTA HERE NOW?!


ズ
EEP ?!
ドーーーン
WAGGA WAGGA WAGGA !!!


WHAT'RE YEW DOIN'...
...HERE ON *MAH* LAND?
ボコッ
O-OH, J-J-J-JUST P-PASSIN' TH-TH-TH-TH...
W...WUH... W-WUH... ....
んじょ～
AIMIN' TO SWIPE MY TREASURE, AREN'CHA?
WELL?! IZZAT *IT*?!
N-NO! W-W-WE J-JUST C-CAME F'R TH' WEH-WEH-WEH...
Y-YEAH! THE WEH-WEH-WEH...
HEY, GUYS! IT'S TOO HOT UP THERE TO BREAK INTO THE CASTLE!
AUGH! YOU *IDIOT*!!


HUH ?!
WHO'S THIS CREEP ?
SHUT UP, YOU MORON!! THIS IS THE POWERFUL, DEADLY, FORGIVING LORD GYŪ-MAŌ!!
WE'RE GONNA DIE, WE'RE GONNA DIE...
--THAT CLOUD!! IS THAT KIN-TO'UN?! WHERE DID YOU GET IT, BOY?! TELL ME!!
WHAT ?
FROM THE OLE TURTLE GUY!
WOW... YOU REALLY DO LOOK LIKE A STRONG ONE, HUH ?
THE "TURTLE-GUY"?! THAT'S MY INVINCIBLE OLD MASTER !!
WHERE IS HE, BOY?! D'YOU KNOW WHERE HE LIVES?!
THAT OLD FREAK ON THE TURTLE... THE TEACHER OF A BIG-SHOT LIKE THIS GUY?! WE'RE ASKIN' YA...WHAT NEXT?!
HUH ?!
HUH ?!

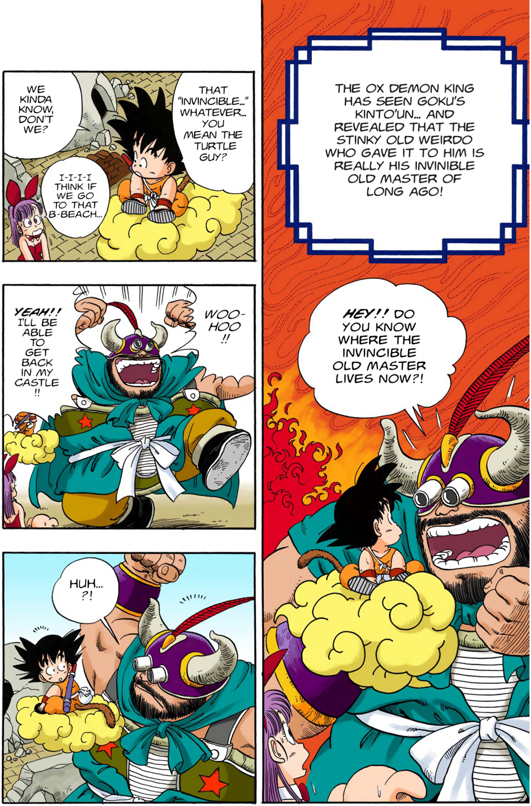
DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

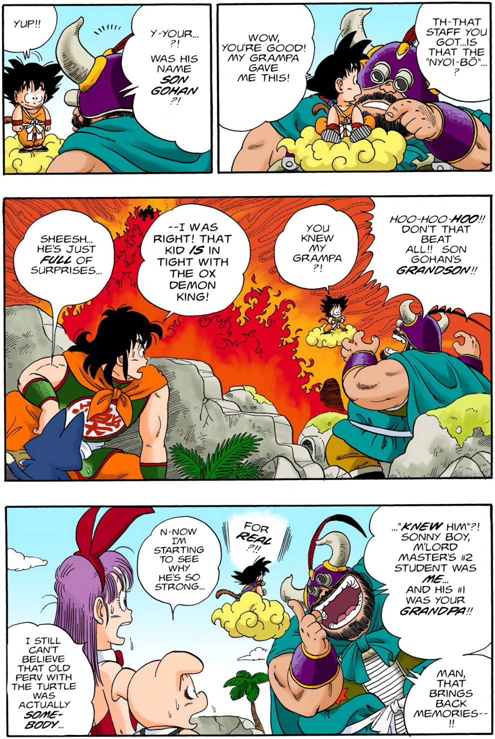
ドラゴンボール

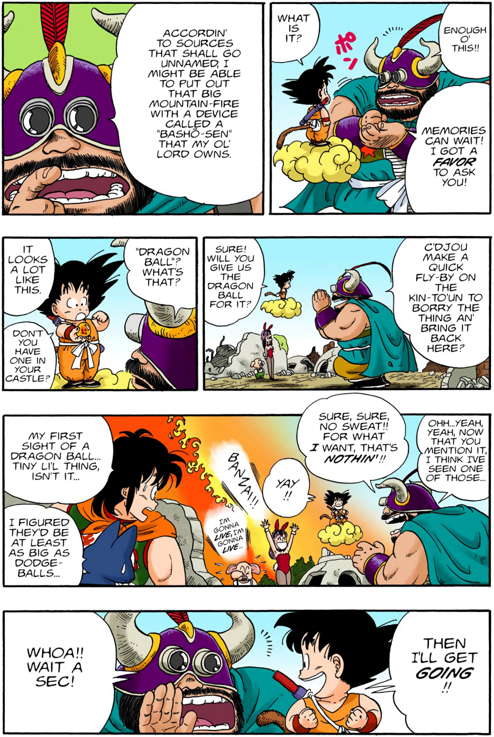
DRAGON BALL

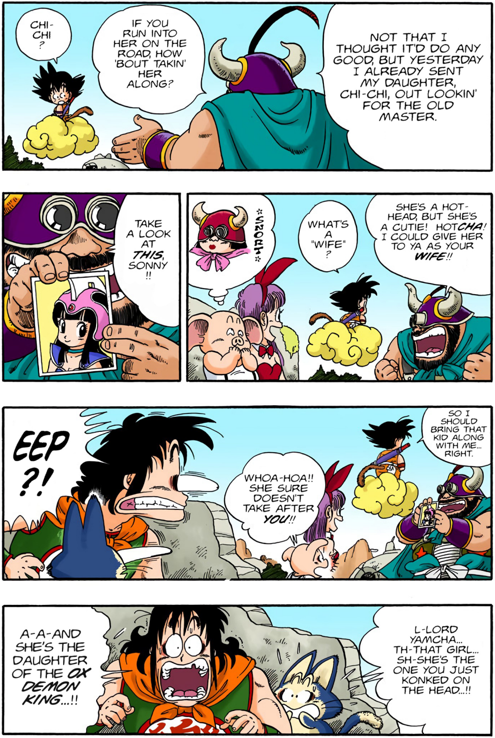
CHAPTER 12:

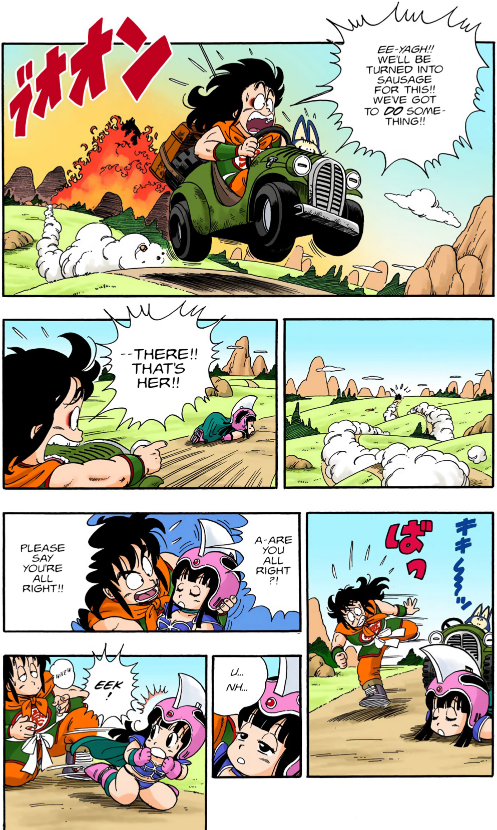
IN SEARCH OF TURTLE HERMIT

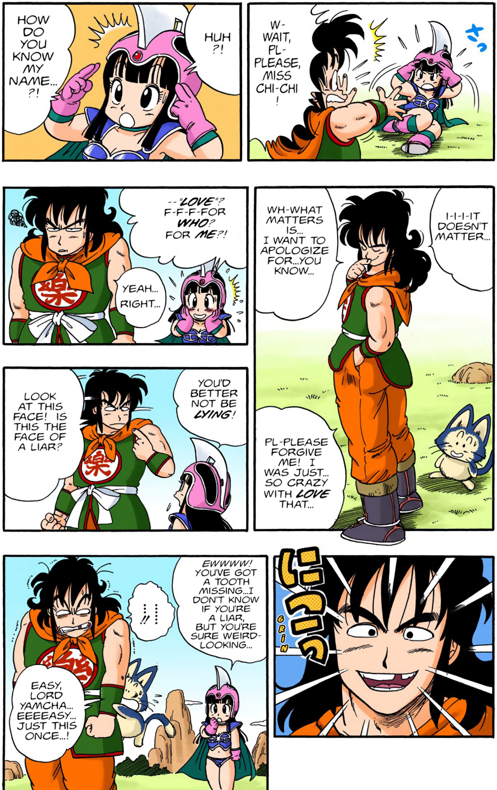

THAT "INVINCIBLE..." WHATEVER... YOU MEAN THE TURTLE GUY?
WE KINDA KNOW, DON'T WE?
I-I-I-I THINK IF WE GO TO THAT B-BEACH...
YEAH!! I'LL BE ABLE TO GET BACK IN MY CASTLE!!
WOO-HOO!!
HUH... ?!
THE OX DEMON KING HAS SEEN GOKU'S KINTO'UN... AND REVEALED THAT THE STINKY OLD WEIRDO WHO GAVE IT TO HIM IS REALLY HIS INVINIBLE OLD MASTER OF LONG AGO!
HEY!! DO YOU KNOW WHERE THE INVINCIBLE OLD MASTER LIVES NOW?!

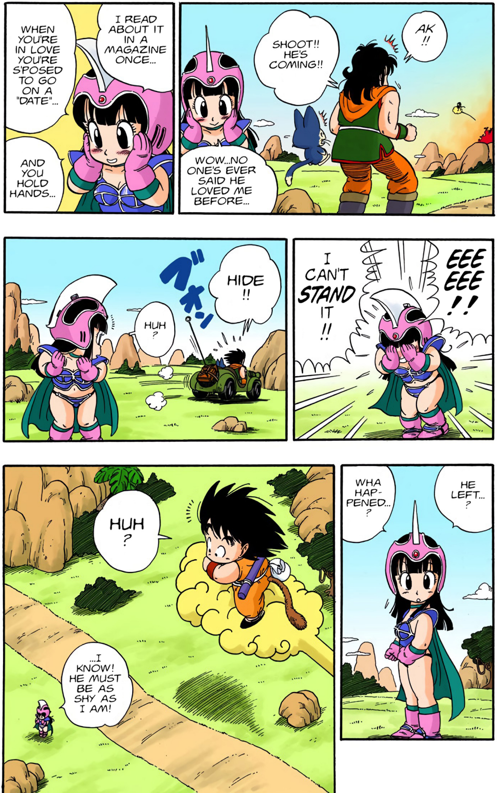

YUP!!
Y-YOUR... ?! WAS HIS NAME *SON GOHAN* ?!
WOW, YOU'RE GOOD! MY GRAMPA GAVE ME THIS!
TH-THAT STAFF YOU GOT...IS THAT THE "NYOI-BŌ"... ?
SHEESH... HE'S JUST *FULL* OF SURPRISES...
--I WAS RIGHT! THAT KID *IS* IN TIGHT WITH THE OX DEMON KING!
YOU KNEW MY GRAMPA ?!
HOO-HOO-*HOO*!! DON'T THAT BEAT ALL!! SON GOHAN'S *GRANDSON*!!
..."*KNEW* HIM"?! SONNY BOY, M'LORD MASTER'S #2 STUDENT WAS *ME*... AND HIS #1 WAS YOUR *GRANDPA*!!
MAN, THAT BRINGS BACK MEMORIES-- !!
FOR *REAL* ?!!
N-NOW I'M STARTING TO SEE WHY HE'S SO STRONG...
I STILL CAN'T BELIEVE THAT OLD PERV WITH THE TURTLE WAS ACTUALLY *SOME-BODY*...

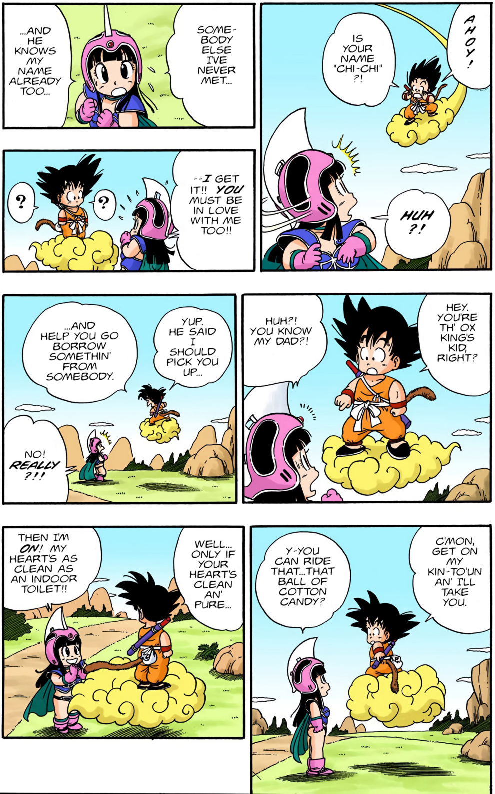

ENOUGH O' THIS!!
MEMORIES CAN WAIT! I GOT A *FAVOR* TO ASK YOU!
WHAT IS IT?
ポン
ACCORDIN' TO SOURCES THAT SHALL GO UNNAMED, I MIGHT BE ABLE TO PUT OUT THAT BIG MOUNTAIN-FIRE WITH A DEVICE CALLED A "BASHŌ-SEN" THAT MY OL' LORD OWNS.
C'DJOU MAKE A QUICK FLY-BY ON THE KIN-TO'UN TO BORRY THE THING AN' BRING IT BACK HERE?
SURE! WILL YOU GIVE US THE DRAGON BALL FOR IT?
"DRAGON BALL"? WHAT'S THAT?
IT LOOKS A LOT LIKE THIS.
DON'T YOU HAVE ONE IN YOUR CASTLE?
OHH...YEAH, YEAH, NOW THAT YOU MENTION IT, I THINK I'VE SEEN ONE OF THOSE...
SURE, SURE, NO SWEAT!! FOR WHAT *I* WANT, THAT'S *NOTHIN'*!!
YAY!!
BANZAI!!
I'M GONNA *LIVE*, I'M GONNA *LIVE*...
MY FIRST SIGHT OF A DRAGON BALL... TINY LI'L THING, ISN'T IT...
I FIGURED THEY'D BE AT LEAST AS BIG AS DODGE-BALLS...
THEN I'LL GET *GOING*!!
WHOA!! WAIT A SEC!

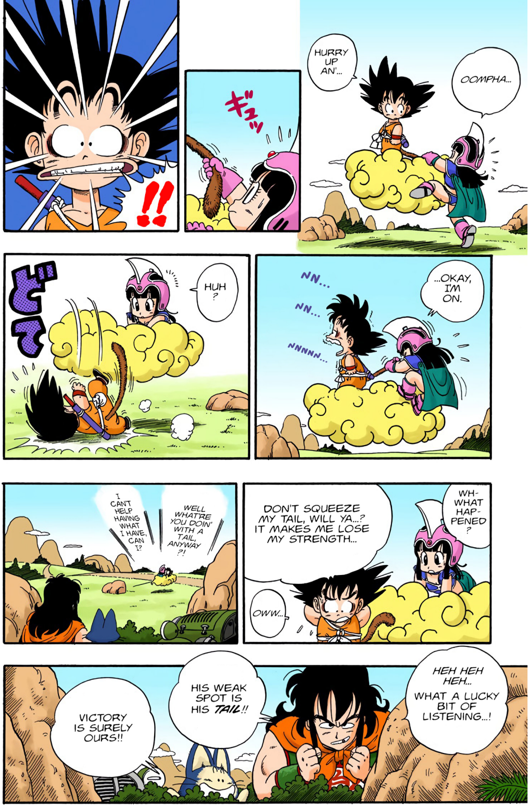

NOT THAT I THOUGHT IT'D DO ANY GOOD, BUT YESTERDAY I ALREADY SENT MY DAUGHTER, CHI-CHI, OUT LOOKIN' FOR THE OLD MASTER.
IF YOU RUN INTO HER ON THE ROAD, HOW 'BOUT TAKIN' HER ALONG?
CHI-CHI?
TAKE A LOOK AT *THIS*, SONNY!!
SHE'S A HOT-HEAD, BUT SHE'S A CUTIE! HOT*CHA*! I COULD GIVE HER TO YA AS YOUR *WIFE*!!
WHAT'S A "WIFE"?
SNORT
SO I SHOULD BRING THAT KID ALONG WITH ME... RIGHT.
WHOA-HOA!! SHE SURE DOESN'T TAKE AFTER *YOU*!!
EEP?!
L-LORD YAMCHA... TH-THAT GIRL... SH-SHE'S THE ONE YOU JUST KONKED ON THE HEAD...!!
A-A-AND SHE'S THE DAUGHTER OF THE *OX DEMON KING*...!!

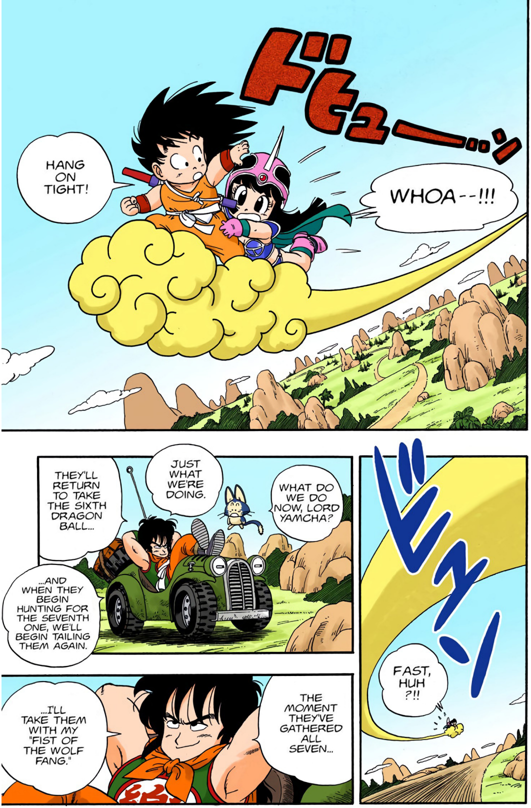

ブオオン
EE-YAGH!! WE'LL BE TURNED INTO SAUSAGE FOR THIS!! WE'VE GOT TO *DO* SOME-THING!!
--THERE!! THAT'S HER!!
キキ〜〜ッ
ばっ
A-ARE YOU ALL RIGHT ?!
PLEASE SAY YOU'RE ALL RIGHT!!
U... NH...
EEK!
WHEW

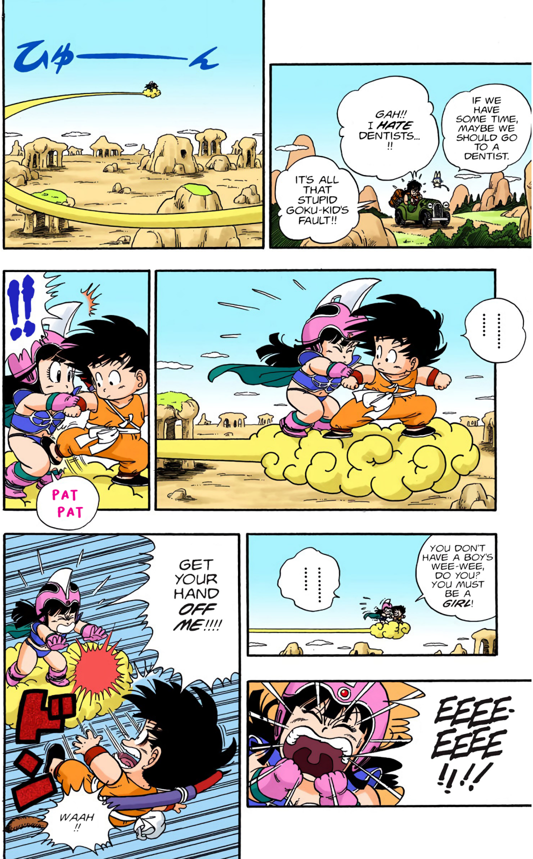

さっ
W-WAIT, PL-PLEASE, MISS CHI-CHI!
HUH?!
HOW DO YOU KNOW MY NAME...?!
WH-WHAT MATTERS IS... I WANT TO APOLOGIZE FOR...YOU KNOW...
I-I-I-IT DOESN'T MATTER...
PL-PLEASE FORGIVE ME! I WAS JUST... SO CRAZY WITH LOVE THAT...
--"LOVE"? F-F-F-FOR WHO? FOR ME?!
YEAH... RIGHT...
YOU'D BETTER NOT BE LYING!
LOOK AT THIS FACE! IS THIS THE FACE OF A LIAR?
にこっ
GRIN
EWWWW! YOU'VE GOT A TOOTH MISSING...I DON'T KNOW IF YOU'RE A LIAR, BUT YOU'RE SURE WEIRD-LOOKING...
...!!
EASY, LORD YAMCHA... EEEEASY... JUST THIS ONCE...!

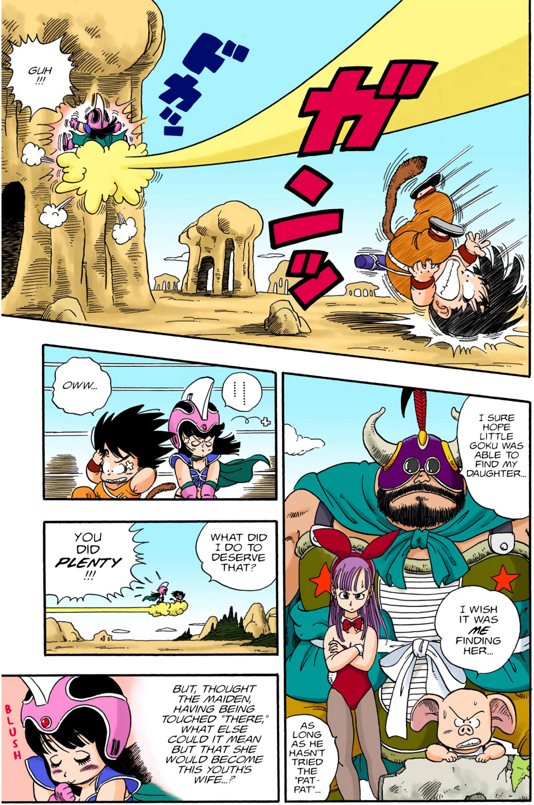

WHEN YOU'RE IN LOVE YOU'RE S'POSED TO GO ON A "DATE"...
I READ ABOUT IT IN A MAGAZINE ONCE...
AND YOU HOLD HANDS...
WOW...NO ONE'S EVER SAID HE LOVED ME BEFORE...
SHOOT!! HE'S COMING!!
AK!!
HIDE!!
ブオッ
HUH?
I CAN'T STAND IT!!
EEEEEE!!
HUH?
...I KNOW! HE MUST BE AS SHY AS I AM!
WHA HAP-PENED...?
HE LEFT...?

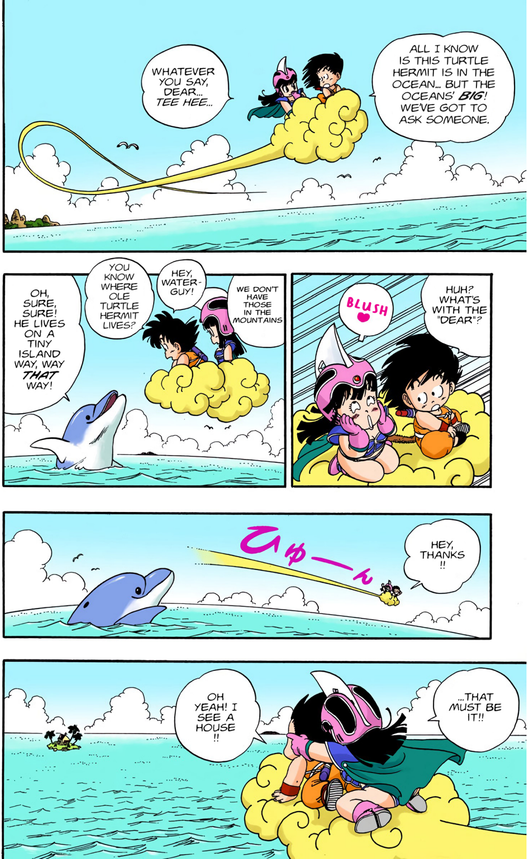

AHOY!
IS YOUR NAME "CHI-CHI" ?!
HUH ?!
SOMEBODY ELSE I'VE NEVER MET...
...AND HE KNOWS MY NAME ALREADY TOO...
--I GET IT!! YOU MUST BE IN LOVE WITH ME TOO!!
?
?
HEY. YOU'RE TH' OX KING'S KID, RIGHT?
HUH?! YOU KNOW MY DAD?!
YUP. HE SAID I SHOULD PICK YOU UP...
...AND HELP YOU GO BORROW SOMETHIN' FROM SOMEBODY.
NO! REALLY ?!!
C'MON, GET ON MY KIN-TO'UN AN' I'LL TAKE YOU.
Y-YOU CAN RIDE THAT...THAT BALL OF COTTON CANDY?
WELL... ONLY IF YOUR HEART'S CLEAN AN' PURE...
THEN I'M ON! MY HEART'S AS CLEAN AS AN INDOOR TOILET!!

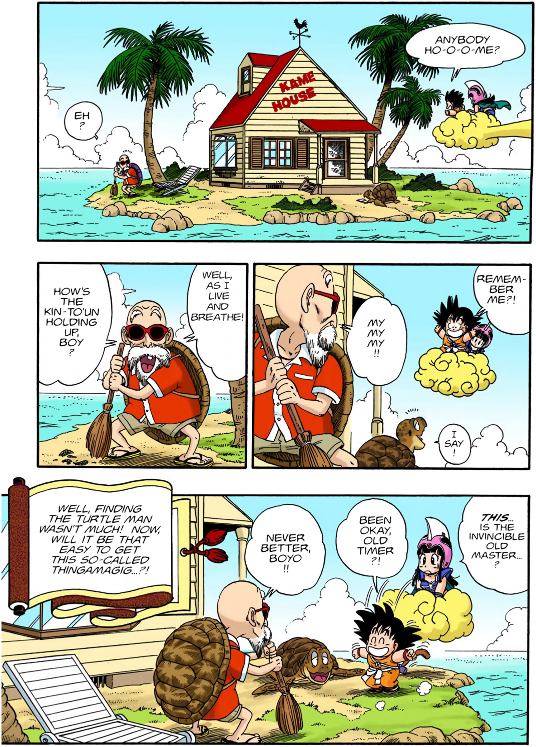

HURRY UP AN'...
OOMPHA...
ギュッ
!!
どて
HUH?
NN... NN... NNNNN...
...OKAY, I'M ON.
WH-WHAT HAPPENED?
DON'T SQUEEZE MY TAIL, WILL YA...? IT MAKES ME LOSE MY STRENGTH...
OWW...
WELL WHAT'RE YOU DOIN' WITH A TAIL, ANYWAY?!
I CAN'T HELP HAVING WHAT I HAVE, CAN I?
HEH HEH HEH... WHAT A LUCKY BIT OF LISTENING...!
HIS WEAK SPOT IS HIS TAIL!!
VICTORY IS SURELY OURS!!


ドヒューーッン
WHOA--!!!
HANG ON TIGHT!
ビューン
FAST, HUH?!!
WHAT DO WE DO NOW, LORD YAMCHA?
JUST WHAT WE'RE DOING.
THEY'LL RETURN TO TAKE THE SIXTH DRAGON BALL...
...AND WHEN THEY BEGIN HUNTING FOR THE SEVENTH ONE, WE'LL BEGIN TAILING THEM AGAIN.
THE MOMENT THEY'VE GATHERED ALL SEVEN...
...I'LL TAKE THEM WITH MY "FIST OF THE WOLF FANG."

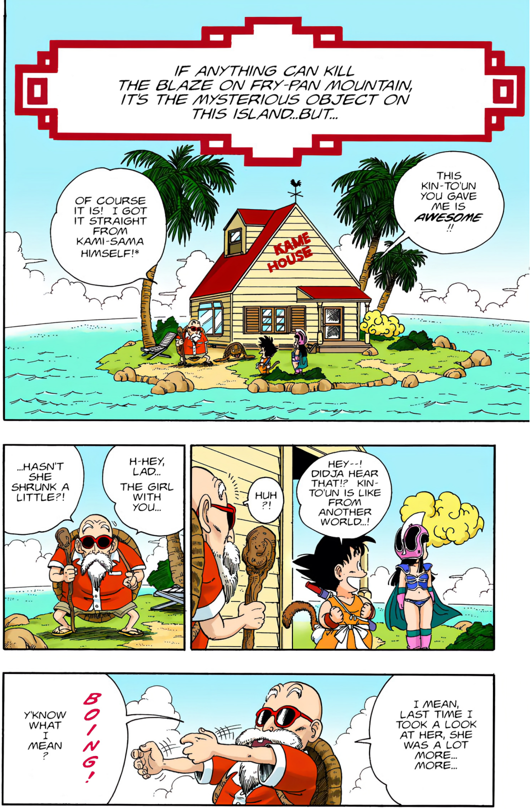

IF WE HAVE SOME TIME, MAYBE WE SHOULD GO TO A DENTIST.
GAH!! I *HATE* DENTISTS...!!
IT'S ALL THAT STUPID GOKU-KID'S FAULT!!
ひゅーーーん
……
!!
PAT PAT
YOU DON'T HAVE A BOY'S WEE-WEE, DO YOU? YOU MUST BE A *GIRL*!
!!
EEEE-EEEE!!!!
GET YOUR HAND *OFF ME*!!!!
ドッ
WAAH!!


GUH !!!
ドカッ
ガーンッ
OWW...
!!!
WHAT DID I DO TO DESERVE THAT?
YOU DID *PLENTY* !!!
BLUSH
BUT, THOUGHT THE MAIDEN, HAVING BEING TOUCHED "THERE," WHAT ELSE COULD IT MEAN BUT THAT SHE WOULD BECOME THIS YOUTH'S WIFE...?
I SURE HOPE LITTLE GOKU WAS ABLE TO FIND MY DAUGHTER...
I WISH IT WAS *ME* FINDING HER...
AS LONG AS HE HASN'T TRIED THE "PAT-PAT"...

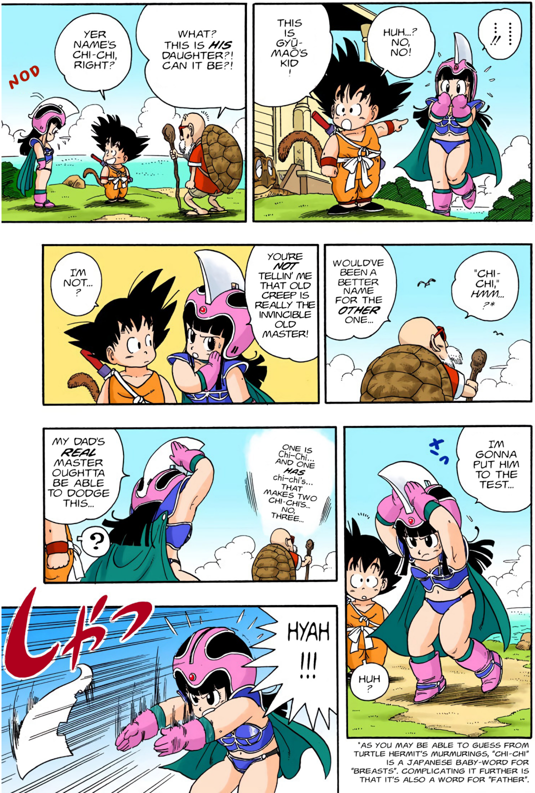

ALL I KNOW IS THIS TURTLE HERMIT IS IN THE OCEAN... BUT THE OCEANS' *BIG*! WE'VE GOT TO ASK SOMEONE.
WHATEVER YOU SAY, DEAR... TEE HEE...
WE DON'T HAVE THOSE IN THE MOUNTAINS
HEY, WATER-GUY!
YOU KNOW WHERE OLE TURTLE HERMIT LIVES?
OH, SURE, SURE! HE LIVES ON A TINY ISLAND WAY, WAY *THAT* WAY!
HUH? WHAT'S WITH THE "DEAR"?
BLUSH
ひゅ〜ん
HEY, THANKS !!
...THAT MUST BE IT!!
OH YEAH! I SEE A HOUSE !!


KAME HOUSE
ANYBODY HO-O-O-ME?
EH?
HOW'S THE KIN-TO'UN HOLDING UP, BOY?
WELL, AS I LIVE AND BREATHE!
MY MY MY!!
REMEMBER ME?!
I SAY!
WELL, FINDING THE TURTLE MAN WASN'T MUCH! NOW, WILL IT BE THAT EASY TO GET THIS SO-CALLED THINGAMAGIG...?!
NEVER BETTER, BOYO!!
BEEN OKAY, OLD TIMER?!
THIS... IS THE INVINCIBLE OLD MASTER...?

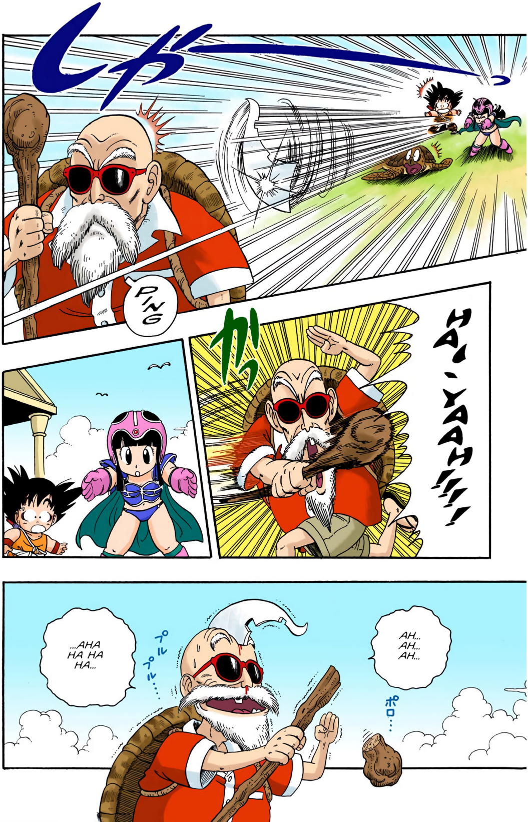
NEXT: TURTLE HERMIT'S BASHŌ-SEN

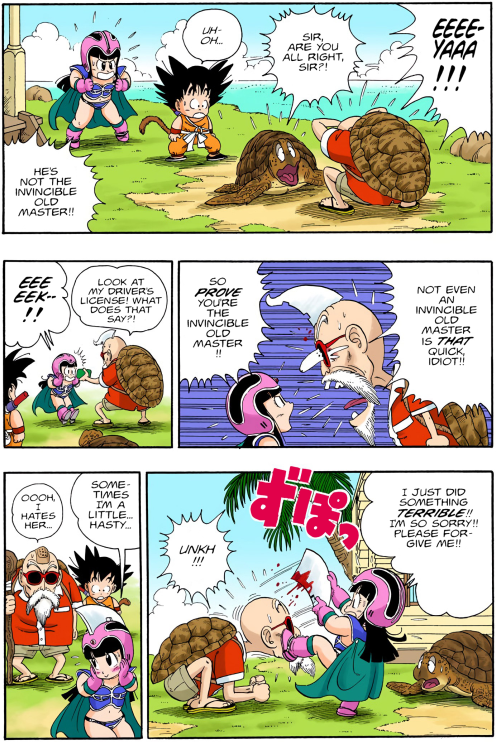

IF ANYTHING CAN KILL THE BLAZE ON FRY-PAN MOUNTAIN, IT'S THE MYSTERIOUS OBJECT ON THIS ISLAND...BUT...
KAME HOUSE
THIS KIN-TO'UN YOU GAVE ME IS AWESOME!!
OF COURSE IT IS! I GOT IT STRAIGHT FROM KAMI-SAMA HIMSELF!*
HEY--! DIDJA HEAR THAT!? KIN-TO'UN IS LIKE FROM ANOTHER WORLD...!
HUH?!
H-HEY, LAD... THE GIRL WITH YOU...
...HASN'T SHE SHRUNK A LITTLE?!
I MEAN, LAST TIME I TOOK A LOOK AT HER, SHE WAS A LOT MORE... MORE...
BOING!
Y'KNOW WHAT I MEAN?

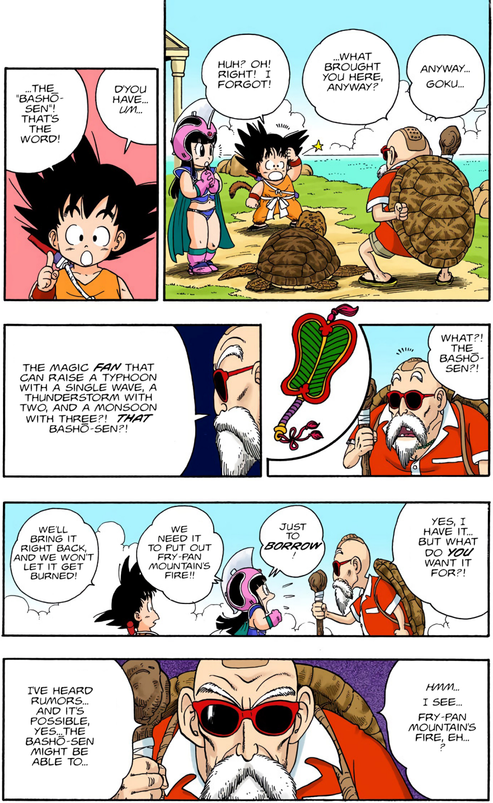
*ONE WAY OF SAYING "GOD," TORIYAMA'S "KAMI-SAMA" ISN'T MEANT TO STAND IN FOR A FIRE-AND-BRIMSTONE JEHOVAH, BUT AS AN OTHERWORLDLY POWER OF OBSCURE ORIGIN. --ED.

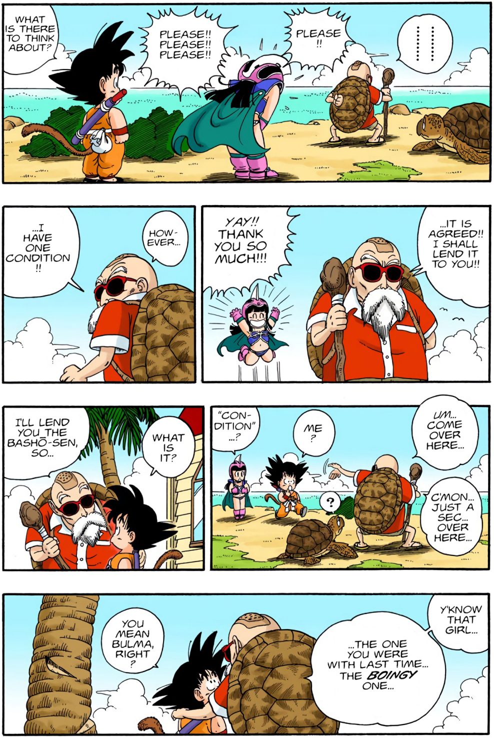

NOD
YER NAME'S CHI-CHI, RIGHT?
WHAT? THIS IS *HIS* DAUGHTER?! CAN IT BE?!
THIS IS GYŪ-MAŌ'S KID!
HUH...? NO, NO!
......!!
I'M NOT...?
YOU'RE *NOT* TELLIN' ME THAT OLD CREEP IS REALLY THE INVINCIBLE OLD MASTER!
WOULD'VE BEEN A BETTER NAME FOR THE *OTHER* ONE...
"CHI-CHI," HMM...?*
MY DAD'S *REAL* MASTER OUGHTTA BE ABLE TO DODGE THIS...
?
ONE IS Chi-Chi... AND ONE *HAS* chi-chi's... THAT MAKES TWO CHI-CHI'S... NO, THREE...
さっ
I'M GONNA PUT HIM TO THE TEST...
HUH?
しゅっ
HYAH!!!

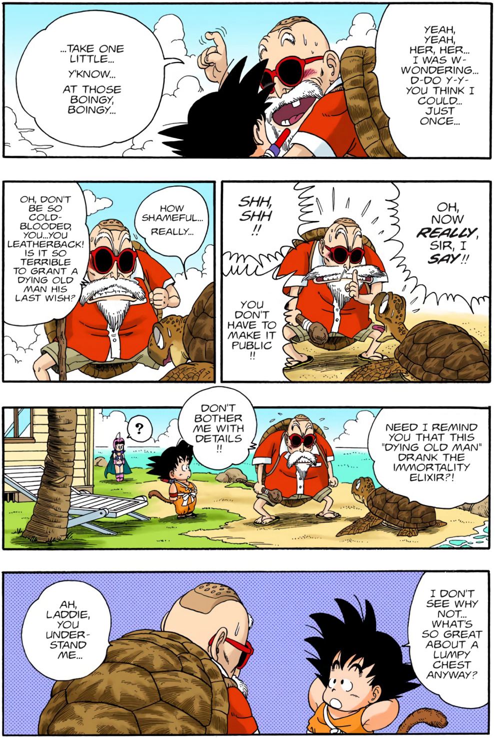
*AS YOU MAY BE ABLE TO GUESS FROM TURTLE HERMIT'S MURMURINGS, "CHI-CHI" IS A JAPANESE BABY-WORD FOR "BREASTS". COMPLICATING IT FURTHER IS THAT IT'S ALSO A WORD FOR "FATHER".

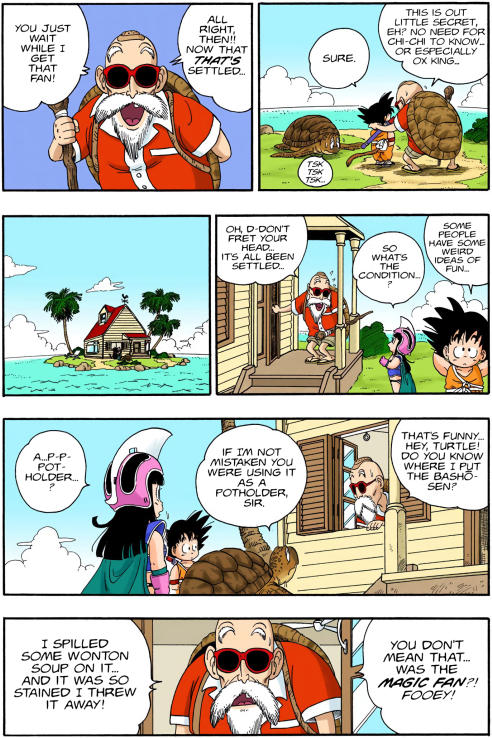

しガーーっ
PING
HAI-YAAH!!!!
ガッ
ポロ…
AH... AH... AH...
プルプル…
...AHA HA HA HA...

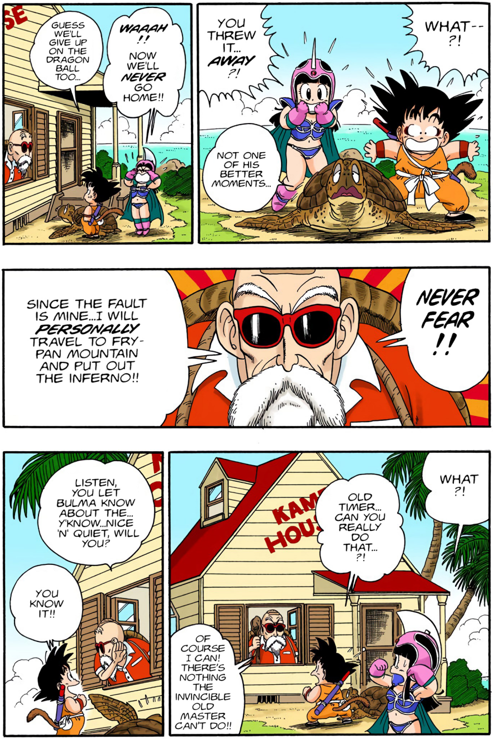

UH-OH...
SIR, ARE YOU ALL RIGHT, SIR?!
EEEE-YAAA!!!
HE'S NOT THE INVINCIBLE OLD MASTER!!
EEE EEK--!!
LOOK AT MY DRIVER'S LICENSE! WHAT DOES THAT SAY?!
SO *PROVE* YOU'RE THE INVINCIBLE OLD MASTER!!
NOT EVEN AN INVINCIBLE OLD MASTER IS *THAT* QUICK, IDIOT!!
OOOH, I HATES HER...
SOMETIMES I'M A LITTLE... HASTY...
ずぽっ
UNKH!!!
I JUST DID SOMETHING *TERRIBLE*!! I'M SO SORRY!! PLEASE FORGIVE ME!!

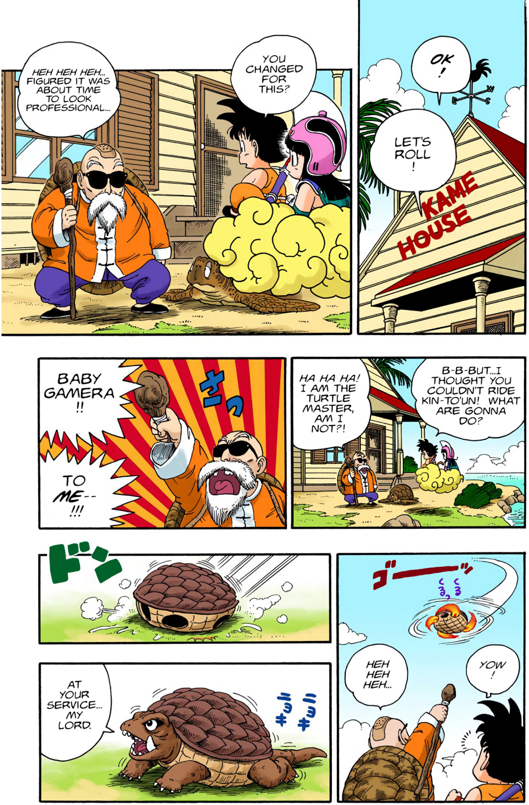

ANYWAY... GOKU...
...WHAT BROUGHT YOU HERE, ANYWAY?
HUH? OH! RIGHT! I FORGOT!
D'YOU HAVE... UM...
...THE "BASHŌ-SEN"! THAT'S THE WORD!
WHAT?! THE BASHŌ-SEN?!
THE MAGIC FAN THAT CAN RAISE A TYPHOON WITH A SINGLE WAVE, A THUNDERSTORM WITH TWO, AND A MONSOON WITH THREE?! THAT BASHŌ-SEN?!
YES, I HAVE IT... BUT WHAT DO YOU WANT IT FOR?!
JUST TO BORROW!
WE NEED IT TO PUT OUT FRY-PAN MOUNTAIN'S FIRE!!
WE'LL BRING IT RIGHT BACK, AND WE WON'T LET IT GET BURNED!
HMM... I SEE... FRY-PAN MOUNTAIN'S FIRE, EH...?
I'VE HEARD RUMORS... AND IT'S POSSIBLE, YES...THE BASHŌ-SEN MIGHT BE ABLE TO...

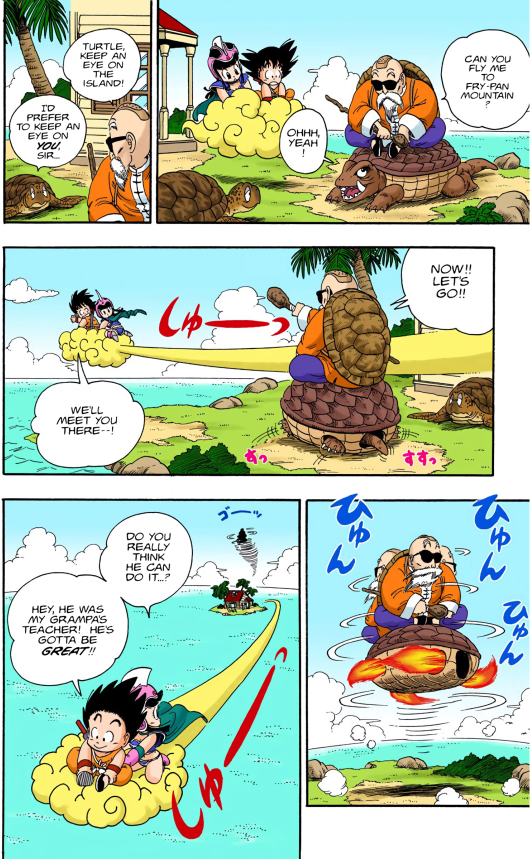

......
......
PLEASE !!
PLEASE!! PLEASE!! PLEASE!!
WHAT IS THERE TO THINK ABOUT?
...IT IS AGREED!! I SHALL LEND IT TO YOU!!
YAY!! THANK YOU SO MUCH!!!
HOW-EVER...
...I HAVE ONE CONDITION !!
UM... COME OVER HERE...
ME ?
"CON-DITION" ...?
?
C'MON... JUST A SEC... OVER HERE...
I'LL LEND YOU THE BASHŌ-SEN, SO...
WHAT IS IT?
Y'KNOW THAT GIRL...
...THE ONE YOU WERE WITH LAST TIME... THE *BOINGY* ONE...
YOU MEAN BULMA, RIGHT ?

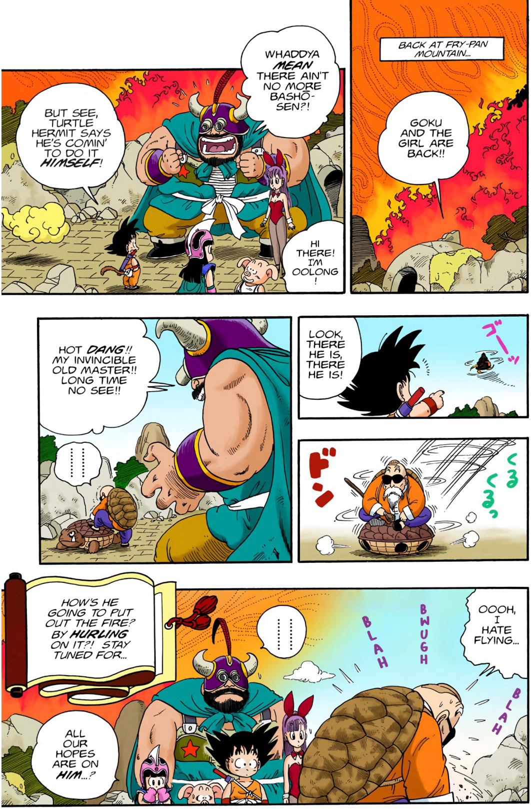

YEAH, YEAH, HER, HER... I WAS W-WONDERING... D-DO Y-Y-YOU THINK I COULD... JUST ONCE...
...TAKE ONE LITTLE... Y'KNOW... AT THOSE BOINGY, BOINGY...
OH, NOW *REALLY*, SIR, I *SAY*!!
SHH, SHH!!
YOU DON'T HAVE TO MAKE IT PUBLIC!!
HOW SHAMEFUL... REALLY...
OH, DON'T BE SO COLD-BLOODED, YOU...YOU LEATHERBACK! IS IT SO TERRIBLE TO GRANT A DYING OLD MAN HIS LAST WISH?
NEED I REMIND YOU THAT THIS "DYING OLD MAN" DRANK THE IMMORTALITY ELIXIR?!
DON'T BOTHER ME WITH DETAILS!!
?
I DON'T SEE WHY NOT... WHAT'S SO GREAT ABOUT A LUMPY CHEST ANYWAY?
AH, LADDIE, YOU UNDERSTAND ME...


YOU JUST WAIT WHILE I GET THAT FAN!
ALL RIGHT, THEN!! NOW THAT *THAT'S* SETTLED...
SURE.
THIS IS OUT LITTLE SECRET, EH? NO NEED FOR CHI-CHI TO KNOW... OR ESPECIALLY OX KING...
TSK TSK TSK...
OH, D-DON'T FRET YOUR HEAD... IT'S ALL BEEN SETTLED...
SO WHAT'S THE CONDITION...?
SOME PEOPLE HAVE SOME WEIRD IDEAS OF FUN...
A...P-P-POT-HOLDER...?
IF I'M NOT MISTAKEN YOU WERE USING IT AS A POTHOLDER, SIR.
THAT'S FUNNY... HEY, TURTLE! DO YOU KNOW WHERE I PUT THE BASHŌ-SEN?
I SPILLED SOME WONTON SOUP ON IT... AND IT WAS SO STAINED I THREW IT AWAY!
YOU DON'T MEAN THAT... WAS THE *MAGIC FAN*?! FOOEY!


GUESS WE'LL GIVE UP ON THE DRAGON BALL TOO...
WAAAH!! NOW WE'LL NEVER GO HOME!!
YOU THREW IT... AWAY?!
WHAT--?!
NOT ONE OF HIS BETTER MOMENTS...
NEVER FEAR!!
SINCE THE FAULT IS MINE...I WILL PERSONALLY TRAVEL TO FRY-PAN MOUNTAIN AND PUT OUT THE INFERNO!!
LISTEN, YOU LET BULMA KNOW ABOUT THE... Y'KNOW...NICE 'N' QUIET, WILL YOU?
YOU KNOW IT!!
OLD TIMER... CAN YOU REALLY DO THAT...?!
WHAT?!
OF COURSE I CAN! THERE'S NOTHING THE INVINCIBLE OLD MASTER CAN'T DO!!


OK!
LET'S ROLL!
KAME HOUSE
YOU CHANGED FOR THIS?
HEH HEH HEH... FIGURED IT WAS ABOUT TIME TO LOOK PROFESSIONAL...
B-B-BUT...I THOUGHT YOU COULDN'T RIDE KIN-TO'UN! WHAT ARE GONNA DO?
HA HA HA! I AM THE TURTLE MASTER, AM I NOT?!
さっ
BABY GAMERA!!
TO ME--!!!
ゴーーッ
くるくる
YOW!
HEH HEH HEH...
ドン
キョキョ
AT YOUR SERVICE... MY LORD.


TURTLE, KEEP AN EYE ON THE ISLAND!
I'D PREFER TO KEEP AN EYE ON *YOU*, SIR...
CAN YOU FLY ME TO FRY-PAN MOUNTAIN ?
OHHH, YEAH !
NOW!! LET'S GO!!
しゅーーっ
WE'LL MEET YOU THERE--!
すっ
すすっ
ゴーッ
DO YOU REALLY THINK HE CAN DO IT...?
HEY, HE WAS MY GRAMPA'S TEACHER! HE'S GOTTA BE *GREAT*!!
しゅーっ
ひゅん
ひゅん
ひゅん


BACK AT FRY-PAN MOUNTAIN...
GOKU AND THE GIRL ARE BACK!!
HI THERE! I'M OOLONG!
WHADDYA *MEAN* THERE AIN'T NO MORE BASHŌ-SEN?!
BUT SEE, TURTLE HERMIT SAYS HE'S COMIN' TO DO IT *HIMSELF*!
ゴーッ
LOOK, THERE HE IS, THERE HE IS!
ドン
くるくるっ
HOT *DANG*!! MY INVINCIBLE OLD MASTER!! LONG TIME NO SEE!!
......
OOOH, I HATE FLYING...
BLAH
BWUGH
BLAH
......
ALL OUR HOPES ARE ON *HIM*...?
HOW'S HE GOING TO PUT OUT THE FIRE? BY *HURLING* ON IT?! STAY TUNED FOR...

DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

デジタルカラー版
DRAGON BALL　孫悟空修業編
１巻

鳥山明

©BIRD STUDIO 1985, 2013

初版発行　　　　1985 年
デジタル版発行　2013 年

発行所　集英社
http://www.shueisha.co.jp

VOLUME 1
WAS DONE BY TRACKSUIT
WITH MINOR TWEAKS BY
HORNY COUNCIL